THOMAS

PET & FAMILY

MADE IN GERMANY

- F MODE D'EMPLOI
- NL GEBRUIKSAANWIJZING
- GB INSTRUCTIONS FOR USE
- E MODO DE EMPLEO

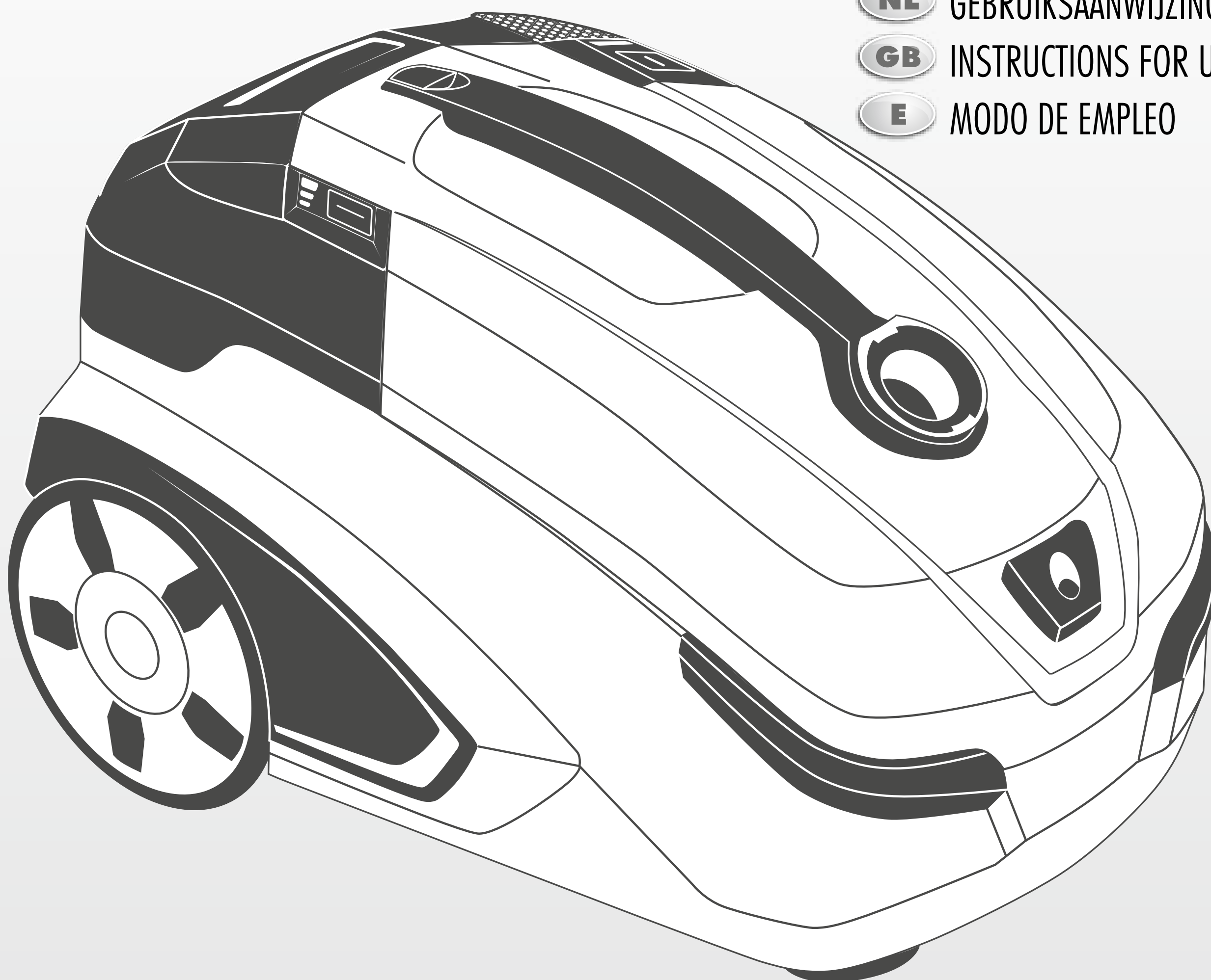




Table des matières

Permettez-nous tout d'abord de vous féliciter de votre achat ...

... L'aspirateur-laveur THOMAS PET & FAMILY que vous venez d'acquérir est un appareil haut de gamme qui vous permet de nettoyer vos tapis, moquettes, sols durs et meubles rembourrés.

Avec votre THOMAS PET & FAMILY, vous venez de faire l'acquisition d'un produit exclusif qui établit de nouvelles références pour les travaux de nettoyage domestique.

Cet appareil exceptionnel se distingue par des performances extraordinaires et une technologie puissante qui permet de nettoyer sans peine et beaucoup mieux différentes surfaces.

En tant qu'aspirateur de poussières, il est idéal pour l'élimination hygiénique de poussières sèches, la saleté étant captée par un filtre à eau.

En tant qu'aspirateur à liquides, il convient particulièrement pour aspirer des liquides à base d'eau.

Utilisé en tant qu'aspirateur-laveur avec la fonction injection-extraction, il démontre toute sa force pour le nettoyage à fond de vos moquettes, sols durs (carrelages, PVC) et meubles rembourrés.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi qui vous permettra de vous familiariser rapidement avec votre appareil et de connaître parfaitement ses différentes fonctions. Votre nouvel appareil THOMAS vous servira pendant de longues années si vous le traitez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation.

L'équipe THOMAS à votre service



Inhoudsopgave

Bedankt voor uw aankoop ...

... van de THOMAS PET & FAMILY, een waszuiger van buitengewone kwaliteit waarmee u tapijtvloeren, harde vloeren en gestoffeerde meubels kunt reinigen.

Met de koop van de THOMAS PET & FAMILY heeft u een exclusief product in huis gehaald dat de grenzen van de huishoudelijke reiniging verlegt.

Een bijzondere zuiger met soevereine technologie die de reiniging van verschillende oppervlakken nog grondiger en makkelijker maakt dan ooit tevoren.

Bij het stofzuigen is hij geschikt voor het hygiënisch opzuigen van droog stof, waarbij het vuil via een waterfilter wordt gebonden.

Bij het natzuigen is hij geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen op waterbasis.

Bij het gebruik als waszuiger met sproei-extractiefunctie voor de reiniging van uw tapijtvloeren, harde vloeren (bijv. tegels, pvc) en gestoffeerde meubels laat hij pas echt zien wat hij in huis heeft.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u snel met het apparaat vertrouwd raakt en zijn veelzijdigheid ten volle kunt benutten. Uw nieuwe apparaat van THOMAS is u jarenlang van dienst, zolang u het op de juiste manier behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe product.

Het team van THOMAS

GB Contents

Congratulations ...

... on your purchase of the THOMAS PET & FAMILY, a top-class extraction cleaner with which you can clean carpeted and hard floors as well as upholstery.

With your new THOMAS PET & FAMILY, you have chosen an exclusive product that sets new standards in household cleaning.

It is an extraordinary vacuum cleaner with superior technology that makes cleaning of various surfaces easier and more thorough than ever before.

Used as a dry vacuum cleaner, it is ideal for hygienically removing dry dust, with the dirt bound in a water filter.

Used as a wet vacuum cleaner, it can remove water-based fluids.

When used as an extraction cleaner with a spray extraction function for the intensive cleaning of carpets, hard flooring and (tiles, PVC) and upholstery.

Please read the user manual carefully so that you quickly become familiar with the appliance in order to take full advantage of its versatility. Your new THOMAS appliance will serve you for many years with proper handling and care. We hope you enjoy using it.

Your THOMAS team

E Índice

Le estamos muy agradecidos ...

... por la compra de la THOMAS PET & FAMILY, una aspiradora con lavado de primera categoría con la que podrá limpiar moquetas/alfombras, suelos duros y mobiliario tapizado.

Al adquirir su nueva THOMAS PET & FAMILY, ha elegido un producto exclusivo y que fija nuevos estándares en la limpieza doméstica.

Esta excelente aspiradora con tecnología punta se encarga de limpiar a fondo y sin esfuerzo superficies de distinto tipo.

En el modo de aspiración en seco, elimina de forma higiénica el polvo seco, ya que la suciedad pasa a través de un filtro de agua.

En el modo de aspiración en húmedo, aspira de forma eficaz líquidos de base acuosa.

Si se utiliza como aspiradora con lavado con función de extracción por pulverización, servirá para limpiar a fondo moquetas o alfombras, suelos duros (baldosas, PVC) y muebles tapizados.

Lea detenidamente las instrucciones de uso para familiarizarse rápidamente con el aparato y así sacar el máximo partido de sus numerosas aplicaciones. La vida útil de su nuevo aparato THOMAS será de muchos años si se maneja y cuida de forma adecuada. Esperamos que disfrute de todas las ventajas de este producto.

Su equipo THOMAS



Utilisation conforme



THOMAS PET & FAMILY est un aspirateur pour l'aspiration-lavage, l'aspiration de liquides et de de matières sèches, avec le système Aquafilter installé. Il est destiné uniquement à l'usage dans les foyers privés. Vous ne devez utiliser l'aspirateur que conformément aux données du présent mode d'emploi.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme de l'appareil ou par des erreurs de manipulation. Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes.

Avant l'aspiration de matières sèches, vous devez impérativement monter le système d'Aquafilter. L'aspiration de matières sèches sans système d'Aquafilter endommage l'appareil.

Les fonctions de l'appareil et un nettoyage correct ne peuvent être intégralement garanties que sous réserve de l'utilisation du produit détergent THOMAS.

L'ensemble du mode d'emploi doit avoir été lu et compris avant la mise en marche de l'appareil.

Veuillez conserver soigneusement le présent mode d'emploi et le transmettre en cas de revente de l'appareil.

THOMAS PET & FAMILY ne doit pas être utilisé pour :

- une utilisation commerciale
- l'aspiration de litière animale de toutes sortes
- l'aspiration de poussières très fines comme les poussières de toner ou de suie ; de telles poussières pourraient en effet nuire à la puissance de filtration de l'appareil et l'endommager
- l'aspiration de matières enflammées ou ardentes comme les cigarettes, les braises ou les cendres, même éteintes en apparence
- l'aspiration de substances nocives et de liquides contenant des solvants, comme par exemple : solvants de peinture, huiles, essences et substances corrosives

THOMAS PET & FAMILY ne doit pas être utilisé dans des environnements explosifs.

 Attention ! Le non respect de ces consignes peut provoquer des dommages de l'appareil et/ou des blessures sur des personnes.

 Information. Ces consignes vous aident à utiliser l'appareil de manière optimale.



Gebruik volgens de bestemming



THOMAS PET & FAMILY is een zuiger met gemonteerd waterfiltersysteem, die geschikt is voor waszuigen, natzuigen en stofzuigen. Hij is uitsluitend bestemd voor gebruik in het private huishouden. U mag de zuiger uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die ontstaan is door onreglementair gebruik of een verkeerde bediening. Neem daarom de volgende aanwijzingen in acht.

Voor het stofzuigen dient u het waterfiltersysteem te monteren. Bij het stofzuigen zonder waterfiltersysteem raakt het apparaat beschadigd.

De correcte werking van het apparaat en een goede reiniging kunnen alleen worden gegarandeerd als originele reinigingsmiddelen van THOMAS worden gebruikt.

Voor het gebruik moet de volledige gebruiksaanwijzing worden gelezen en begrepen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar.

THOMAS PET & FAMILY mag niet worden gebruikt voor:

- bedrijfsdoeleinden
- het opzuigen van alle soorten dierenstrooisel (bijv. kattenbakkorrels)
- het opzuigen van fijn stof, zoals toner of roet, omdat dit de filtercapaciteit van het apparaat benadeelt en schade aan het apparaat kan veroorzaken
- het opzuigen van brandende of gloeiende voorwerpen, zoals sigaretten, ogenschijnlijk gedoofde as of kolen
- het opzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid en vloeistoffen die oplosmiddel bevatten, bijv. lakverdunner, olie, benzine en bijtende vloeistoffen

THOMAS PET & FAMILY mag niet in explosiegevaarlijke omgevingen worden gebruikt.

 Pas op! Het niet in acht nemen van deze aanwijzingen kan tot schade aan het apparaat en/of persoonlijk letsel leiden.

 Informatie. Deze aanwijzingen helpen u het apparaat optimaal te benutten.



Intended use



The THOMAS PET & FAMILY is a vacuum cleaner with a built-in aqua filter system for extraction cleaning, spray extraction, wet vacuuming and dry vacuuming. It is intended solely for use in private households. Only use the vacuum cleaner according to the instructions in this manual.

The manufacturer accepts no liability for any damage due to incorrect operation or for use other than that for which it was designed. For this reason, be sure to observe the following instructions.

It is essential to install the aqua filter system before dry vacuuming. Dry vacuuming without the aqua filter system installed will damage the appliance.

Efficient cleaning and the function of the appliance can only be guaranteed if you use genuine THOMAS cleaning agent.

Make sure you have read and understood the entire user manual before operating the appliance.

Store the user manual safely and pass it on to any future owners.

The THOMAS PET & FAMILY may not be used for the following:

- Commercial use
- Vacuuming any kind of pet litter
- Vacuuming fine dusts such as toner or carbon black, since these can impair the filter performance and damage the appliance
- Vacuuming burning or smouldering objects such as cigarettes, seemingly extinguished ashes or coal
- Vacuuming substances hazardous to health as well as fluids containing solvents, such as: paint thinners, oil, petrol and corrosive fluids

Never use the THOMAS PET & FAMILY in environments where there is a risk of explosion.

 Important! Failure to follow these instructions can lead to damage to the appliance and/or personal injury.

 Information. Follow these instructions to make optimum use of the appliance.



Uso conforme al previsto



THOMAS PET & FAMILY es una aspiradora con sistema Aquafilter integrado para aspirar con lavado, en húmedo y en seco. Este aparato está indicado únicamente para el uso privado. Utilice la aspiradora siguiendo en todo momento las indicaciones incluidas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso inadecuado o por el manejo incorrecto del aparato. Por ello observe las siguientes indicaciones de seguridad.

Antes de aspirar en seco, monte siempre el sistema Aquafilter. Si aspira en seco sin que esté montado el sistema Aquafilter pueden producirse daños en el aparato.

Solo mediante el uso de los productos de limpieza originales THOMAS se garantiza el buen funcionamiento del aparato y una limpieza efectiva.

Antes de la puesta en funcionamiento del aparato deben haberse leído y entendido las instrucciones de uso al completo.

Guarde bien estas instrucciones de uso y entréguelas a los futuros propietarios.

Queda prohibido el uso de la THOMAS PET & FAMILY para:

- espacios públicos
- aspirar camas de animales de cualquier tipo
- aspirar polvo fino como tóner u hollín, puesto que podría influir en la potencia de filtrado del aparato y causar daños en el mismo
- aspirar objetos ardientes o incandescentes, como cigarros encendidos, cenizas o carbón aparentemente apagados
- aspirar sustancias nocivas para la salud o disolventes como, p. ej., diluyente de pintura, aceite, gasolina y líquidos corrosivos

Queda prohibido el uso de la THOMAS PET & FAMILY en entornos con peligro de explosión.

 ¡Atención! La no observancia de estas indicaciones puede provocar daños en el aparato o lesiones en las personas.

 Información. Estas indicaciones le ayudan a utilizar el aparato de forma óptima.



- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience et/ou de connaissances si ces enfants ou personnes sont sous surveillance ou ont reçu une instruction concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.**
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique à disposition. La plaque signalétique se trouve sur le dessous de l'appareil.
- L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service :
  - si le câble de raccordement au secteur est endommagé,
  - si l'appareil présente des dommages visibles,
  - si l'appareil est tombé.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise secteur protégée par un coupe-circuit automatique de 16 A.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces dans lesquelles se trouvent des matières inflammables ou des gaz.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface fixe et stable, en particulier lors du nettoyage d'escaliers.
- Ne posez jamais l'appareil à la verticale lorsqu'il est en marche. Pendant l'utilisation, l'appareil doit toujours reposer sur les quatre roulettes.
- Ne pliez pas le système de flexibles et ne le tendez pas non plus excessivement.
- Ne montez pas sur l'appareil.
- Suceurs et tubes ne doivent jamais être tenus au niveau de la tête lorsque l'appareil est en marche, risque de blessures.
- Ne procédez à aucune aspiration sur les personnes ou les animaux.
- Avant le nettoyage, l'entretien, le remplissage, le vidage, ainsi qu'en cas de dysfonctionnements, éteignez tous les commutateurs et débranchez la prise secteur.
- Ne laissez jamais l'appareil à l'extérieur, ne l'exposez jamais à une source d'humidité directe et ne l'immergez jamais dans un liquide.
- N'exposez pas l'appareil à la chaleur ou à des liquides chimiques.
- Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise, tirez toujours sur le connecteur lui-même.
- Veillez à ce que le câble de branchement ne passe jamais sur des arêtes ou surfaces tranchantes.
- Ne réparez jamais vous-même les dommages qui peuvent se présenter sur l'appareil, les accessoires ou le câble de raccordement au secteur. De telles réparations doivent toujours être confiées au service technique après vente, car toute modification de l'appareil peut porter préjudice à votre santé. Utilisez toujours des pièces de rechange et des accessoires de la marque d'origine.

Consignes de sécurité spéciales pour l'aspiration-lavage et l'aspiration de liquides :

- Ne dirigez jamais un jet de solution de nettoyage sur des personnes, des animaux ou encore sur des prises de courants ou des appareils électriques.
- Les personnes à peau sensible doivent éviter tout contact direct avec la solution de nettoyage.
- En cas de contact avec les muqueuses (yeux, bouche etc.), rincez immédiatement à l'eau.
- N'utilisez pas de rallonge de câble dans les pièces humides.
- Videz immédiatement toutes les cuves après chaque opération d'aspiration-lavage ou aspiration de liquides. Les agents chimiques (détergents pour sols durs et moquettes) doivent toujours être tenus hors de la portée des enfants.



- **Dit apparaat mag door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met lichamelijke, sensorische of mentale beperkingen of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, zolang ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over veilig gebruik en ze de gevaren die uit het gebruik resulteren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.**
- De spanning die op het typeplaatje is aangegeven, moet overeenkomen met de netspanning. Het typeplaatje bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.
- Neem de zuiger in geen geval in gebruik als:
  - de stroomkabel beschadigd is,
  - het apparaat zichtbaar beschadigd is,
  - het apparaat gevallen is.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact dat beveiligd is met een 16A-installatieautomaat.
- Gebruik het apparaat nooit in ruimten waarin ontvlambare stoffen opgeslagen zijn of waarin zich gassen gevormd hebben.
- Laat het apparaat in ingeschakelde toestand nooit onbeheerd achter.
- Zet het apparaat op een vaste, stabiele ondergrond – met name bij het zuigen van trappen.
- Zet het apparaat tijdens het bedrijf nooit verticaal. Het apparaat moet tijdens het bedrijf altijd op alle vier de wielen staan.
- Rek de slang niet uit en knik hem niet.
- Ga niet op het apparaat staan.
- Mondstukken en buizen mogen tijdens het bedrijf niet in de buurt van het hoofd komen – er bestaat gevaar voor letsel.
- Zuig geen mensen of dieren af.
- Schakel voor de reiniging, het onderhoud, het vullen en legen, evenals bij storingen alle schakelaars uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat niet buiten staan, stel het niet bloot aan direct vocht en dompel het niet onder in vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aan hitte en chemische vloeistoffen.
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact, maar altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet over scherpe randen of oppervlakken wordt getrokken.
- Repareer schade aan het apparaat, de accessoires of de stroomkabel nooit zelf. Laat het apparaat uitsluitend door een geautoriseerde klantenservice controleren en repareren. Wijzigingen aan het apparaat kunnen uw gezondheid in gevaar brengen. Zorg ervoor dat uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires worden gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften m.b.t. was- en/of natzuigen:

- Richt de reinigingsstraal nooit op mensen, dieren, stopcontacten of elektrische apparaten.
- Personen met een gevoelige huid moeten direct contact met de reinigingsmiddeloplossing vermijden.
- Als de reiningsmiddeloplossing met slijmvliezen (ogen, mond, enz.) in contact komt, dient u deze onmiddellijk met veel water uit te spoelen.
- Gebruik in vochtige ruimten geen verlengsnoer.
- Leeg na het gebruik als nat- en/of waszuiger alle reservoirs. Chemicaliën (reinigingsmiddelen voor harde vloeren en tapijtvloeren) horen niet thuis in de handen van kinderen.

- **This appliance can be used by children from 8 years of age, as well as by persons with impaired physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and/or knowledge, as long as they are supervised or have been instructed on using the appliance safely, and are aware of the dangers involved. Do not allow children play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be performed by children without supervision.**
- The voltage specified on the nameplate must match the mains supply voltage. The nameplate is located on the underside of the appliance.
- Do not operate the vacuum cleaner under any circumstances if:
  - the mains cable is damaged
  - the appliance shows visible damage
  - the appliance has fallen or been dropped
- Only connect the appliance to a power socket with a 16A automatic circuit breaker.
- Never use the appliance in areas where flammable materials or gases are stored or may have formed.
- Never leave the appliance switched on and running unattended.
- Put the appliance down on a firm, stable surface - particularly when vacuuming stairs.
- Never place the vacuum cleaner in an upright position during operation. The appliance must always rest securely on all four wheels while in operation.
- Do not stretch or kink the hose system.
- Do not stand or sit on the appliance.
- Do not use the appliance directly on people or animals.
- Do not hold the nozzles and tubes near your head during operation - injuries could result.
- Before cleaning, servicing, filling, emptying, or in the event of malfunction, turn off all switches and unplug the power cord.
- Do not leave the appliance outdoors and do not expose it directly to moisture or submerge it in liquids.
- Do not expose the appliance to heat or chemical fluids.
- Never unplug the appliance from the socket by pulling on the cord. Always pull on the plug.
- Do not pull the power cord over sharp edges or rough surfaces.
- Never attempt to repair damage to the appliance, its accessories or the power cord yourself. Always have the appliance inspected and repaired by an authorised customer service facility. Modifying the appliance can pose a danger to your health. Ensure that only genuine THOMAS replacement parts and accessories are used.

Safety instructions specifically for spray extraction and wet vacuuming:

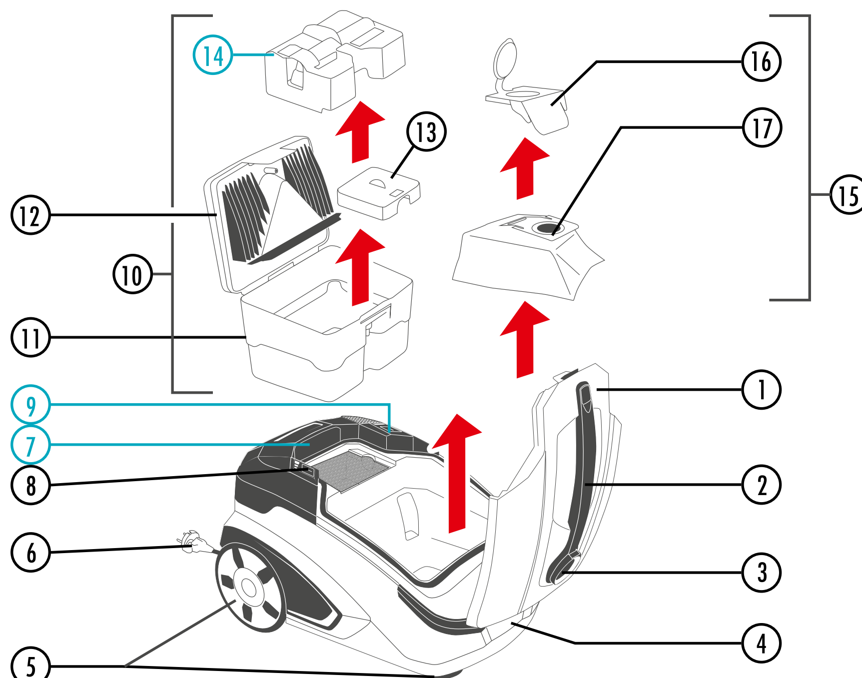
- Never point the cleaning jet at other people or animals, nor at electrical sockets or appliances.
- People with sensitive skin should avoid direct contact with the cleaning solution.
- If the cleaning solution comes into contact with mucous membranes (eyes, mouth, etc.), rinse immediately with plenty of water.
- Do not use extension cords in wet areas.
- Empty all tanks after wet or damp operation. Chemical substances (cleaners for carpeted or hard floors) should be kept out of reach of children.

- **Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él. Los niños no están autorizados a jugar con el aparato. Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.**
- Los valores de tensión indicados en la placa de características deben coincidir con el suministro de energía existente. La placa de características se encuentra en la parte inferior del aparato.
- Queda terminantemente prohibido poner la aspiradora en funcionamiento si:
  - el cable de conexión a la red está dañado,
  - el aparato presenta daños visibles,
  - el aparato se ha caído.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente protegida con un fusible automático de 16 A.
- No utilice nunca el aparato en recintos donde haya almacenados materiales inflamables o donde se puedan formar gases.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- Coloque el aparato sobre una superficie fija y estable (especialmente cuando aspire en escaleras).
- No coloque nunca la aspiradora de canto durante el funcionamiento. El aparato siempre debe apoyarse en sus cuatro ruedas durante el funcionamiento.
- No tense de forma excesiva ni doble el sistema de conductos.
- No se suba al aparato.
- Durante el funcionamiento, las boquillas y tuberías no deben quedar cerca de la altura de la cabeza puesto que existe riesgo de lesiones.
- No aplique la manguera de aspiración directamente sobre personas ni animales.
- Antes de limpiar, realizar el mantenimiento, rellenar o vaciar el aparato, así como en caso de fallos, deben desconectarse todos los interruptores y desenchufar el aparato de la toma de corriente.
- No coloque el aparato en exteriores, no lo deje expuesto directamente a la humedad, ni lo sumerja en ningún líquido.
- No exponga el aparato al calor ni a sustancias químicas.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable de conexión.
- Preste atención a que el cable de conexión a la red no quede tendido sobre cantos o superficies afiladas.
- No repare por su cuenta los daños en el aparato, en los accesorios o en el cable de conexión a la red. Permita únicamente que una oficina de atención al cliente autorizada compruebe su aparato y realice la puesta a punto del mismo. Las modificaciones en el aparato pueden poner en peligro su salud. Use únicamente piezas de recambio y accesorios originales.

Indicaciones de seguridad especiales para la aspiración con lavado o en húmedo:

- No dirija el chorro de limpieza hacia las personas, animales, enchufes o aparatos eléctricos.
- Las personas con piel sensible deberían evitar el contacto directo con la solución de limpieza.
- Si la solución de limpieza entra en contacto con las mucosas (ojos, boca, etc.), enjuague inmediatamente con agua abundante.
- No utilice cables alargadores en espacios mojados.
- Vacíe todos los recipientes tras el funcionamiento en húmedo. Mantenga los productos químicos (limpiadores para suelos duros y moquetas/alfombras) fuera del alcance de los niños.



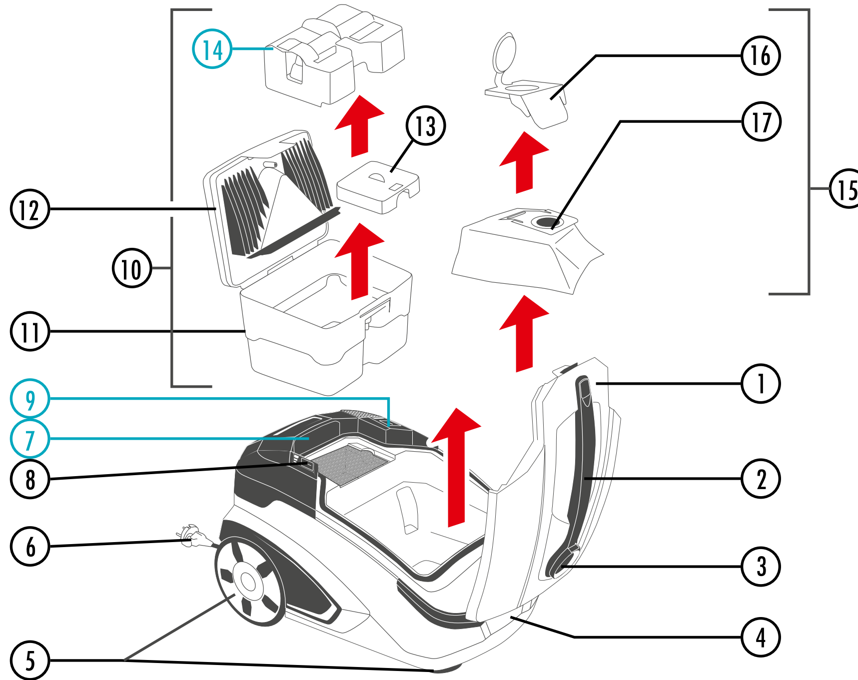


1 Capot de l'appareil
2 Poignée de transport
3 Raccord d'aspiration
4 Raccordement rapide
5 Roulettes
6 Connecteur secteur et câble de raccordement au secteur
7 Réservoir d'eau propre
8 Touche de démarrage
9 Touche de la pompe
10 Aquafilter, comprenant
- 11 Cuve d'eau usée
- 12 Couvercle du filtre, en 2 parties
- 13 Filtre d'aspiration
- 14 Insert pour aspiration-lavage

15 Système de sacs, comprenant
- 16 Fixation pour sacs
- 17 Sac à filtre

18 Flexible d'aspiration
19 Poignée
20 Tube télescopique
21 Suceur poils d'animaux spécial tapis et sols durs
22 Suceur pour joints, extra-long
23 Suceur poils d'animaux pour meubles rembourrés
24 Suceur turbo pour tapis et moquettes
25 Plumeau d'aspiration pour meubles
26 Robinet d'arrêt, flexible de pulvérisation et clips
27 Conduite de pulvérisation, transparente
28 Suceur d'aspiration-lavage avec adaptateur pour sols durs
29 Suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés
30 Concentré de nettoyage THOMAS ProTex

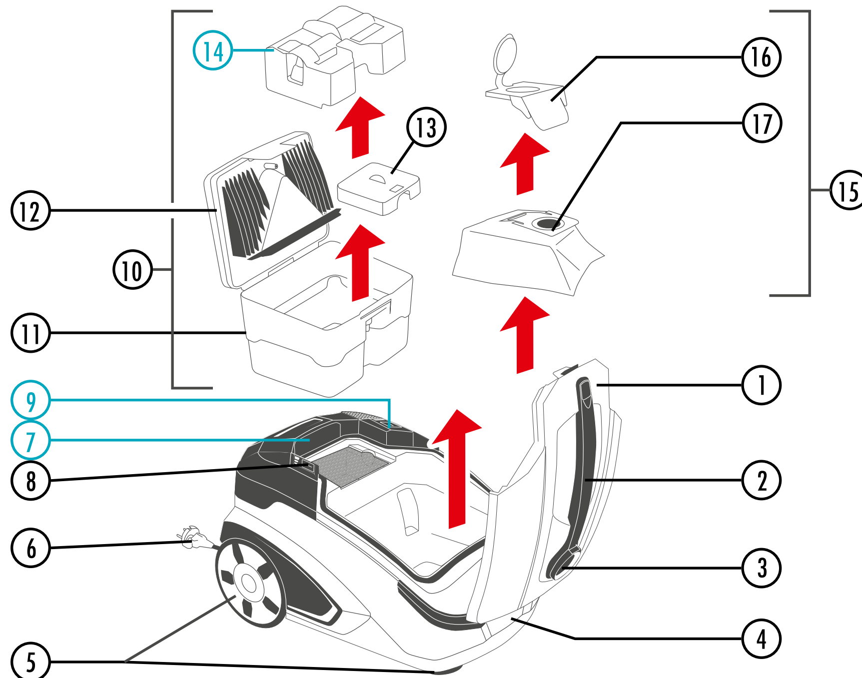
Ces pièces sont utilisées uniquement pour l'aspiration-lavage ou l'aspiration de liquides.





(1)		Deksel van de behuizing
(2)		Draaggreep
(3)		Zuigaansluiting
(4)		Snelkoppeling
(5)		Wielen
(6)		Stekker en stroomkabel
(7)	💧	Tank voor schoon water
(8)		Startknop
(9)	💧	Pompknop
(10)		Waterfilter, bestaande uit
	(11)	Opvangbak voor vuil water
	(12)	Tweedelig filterdeksel
	(13)	Aanzuigfilter
	(14) 💧	Waszuigelement
(15)		Filterzaksysteem, bestaande uit:
	(16)	Filterzakhouder
	(17)	Filterzak
(18)		Zuigslang
(19)		Handgreep
(20)		Telescopische buis
(21)		Omschakelbaar mondstuk voor tapijtvloeren en harde vloeren
(22)		Voegenmondstuk, extra lang
(23)		Klein mondstuk
(24)		Turbomondstuk voor tapijtvloeren
(25)		Plumeauborstel voor meubels
(26)	💧	Afsluitklep, sproeislang en clips
(27)	💧	Sproeileiding, transparant
(28)	💧	Waszuigmondstuk incl. adapter voor harde vloeren
(29)	💧	Klein waszuigmondstuk
(30)	💧	Reinigingsconcentraat THOMAS ProTex

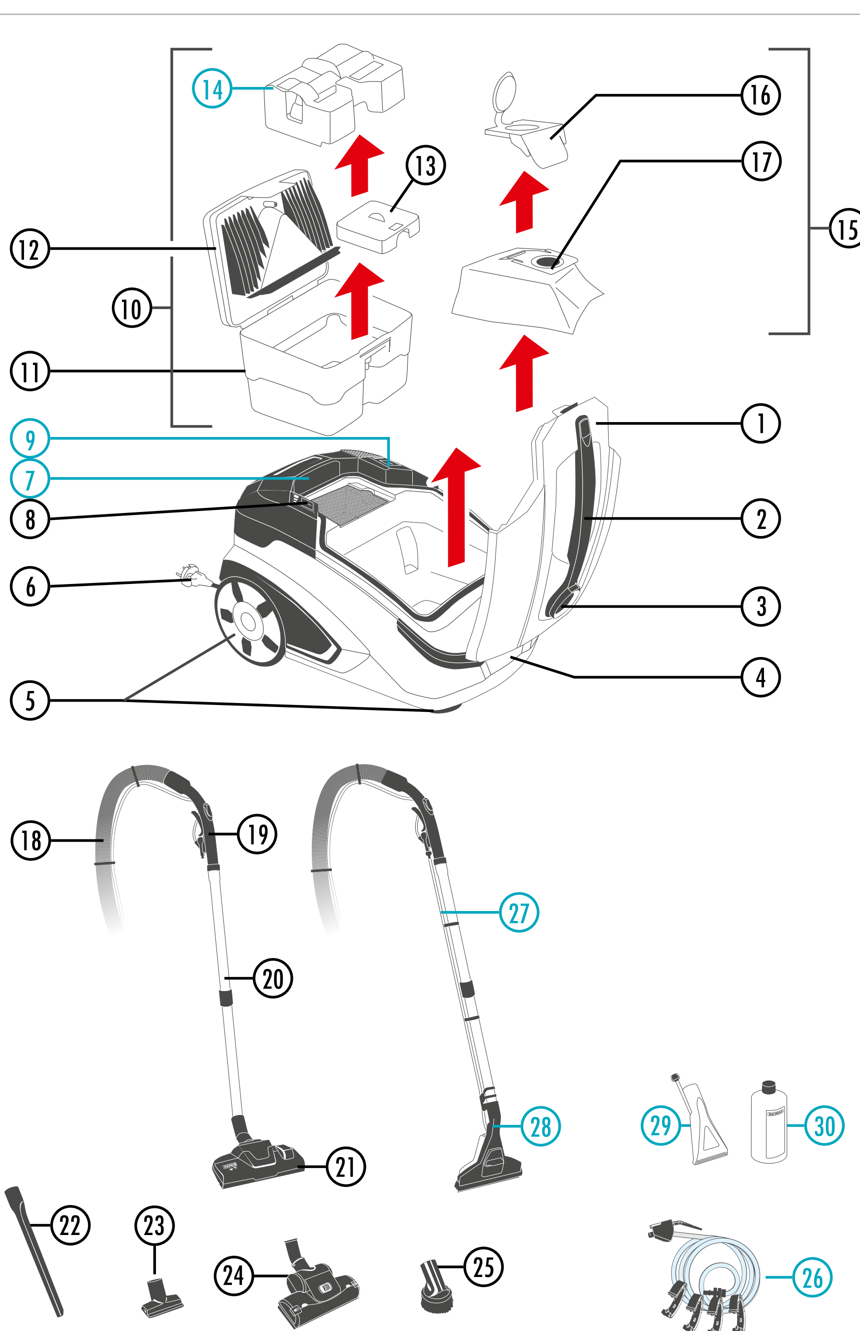
Deze onderdelen worden alleen gebruikt bij was- en/of natzuigen.





1	Housing cover
2	Carrying handle
3	Suction port
4	Quick-action coupling
5	Wheels
6	Mains plug and power cord
7	Fresh water tank
8	Main On/Off switch
9	Pump button
10	Aqua filter, consisting of
11	Waste water tank
12	2-piece filter lid
13	Suction filter
14	Spray extraction insert
15	Filter bag system, consisting of
16	Filter bag bracket
17	Filter bag
18	Suction hose
19	Handle
20	Telescopic wand
21	Combination animal hair nozzle for carpets and hard flooring
22	Crevice nozzle, extra long
23	Animal hair nozzle for upholstery
24	Turbo nozzle for carpets
25	Furniture dust brush
26	Stop valve, spray hose and clips
27	Spray tube, transparent
28	Spray nozzle with hard floor adapter
29	Upholstery spray nozzle
30	THOMAS ProTex cleaning concentrate

These parts are only used for spray extraction or wet vacuuming.



1 Tapa de la carcasa
2 Asa
3 Tubuladura de aspiración
4 Acoplamiento rápido
5 Ruedas de rodadura
6 Enchufe de red y cable de conexión a la red
7 Depósito de agua limpia
8 Botón de inicio
9 Botón de la bomba
10 Aquafilter, compuesto de
- 11 Depósito de residuos
- 12 Tapa del filtro de 2 piezas
- 13 Filtro de aspiración
- 14 Accesorio para aspiración con lavado

15 Sistema con bolsa filtrante, compuesto de
- 16 Soporte para bolsa filtrante
- 17 Bolsa filtrante

18 Manguera de aspiración
19 Mango
20 Tubo telescópico
21 Boquilla conmutable para pelos de animales apta para moquetas/alfombras y suelos duros
22 Boquilla para juntas, extra larga
23 Boquilla para pelos de animales apta para asientos
24 Boquilla turbo para moquetas/alfombras
25 Pincel aspirador para muebles
26 Válvula de cierre, manguera pulverizadora y enganches
27 Conducto pulverizador, transparente
28 Boquilla para aspirar con lavado apta para suelos incl. adaptador para suelos duros
29 Boquilla para aspirar con lavado apta para asientos
30 Limpiador concentrado THOMAS ProTex

Estas piezas se utilizan únicamente con la aspiración con lavado o en húmedo.

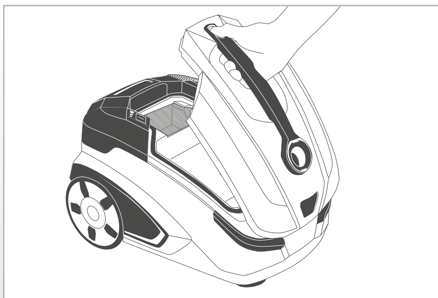
Utilisation pour l'aspiration de matières sèches

⚠ Ne jamais utiliser l'appareil pour aspirer des matières sèches si le système Aquafilter n'est pas monté conformément aux instructions du présent mode d'emploi. Risque d'endommagement de l'appareil.

⚠ Ne jamais aspirer d'importants volumes de liquide en aspiration MS. (max 200 ml, p. ex. verre, tasse)

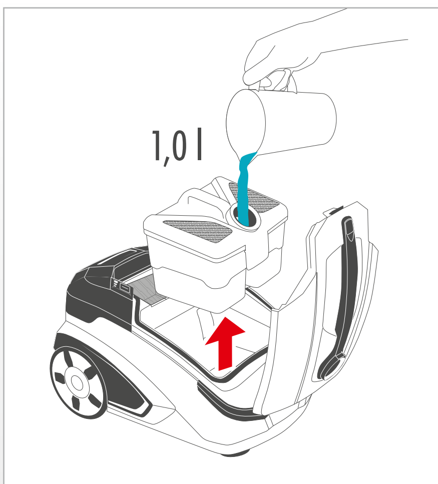
⚠ Ne jamais aspirer d'importantes quantités de poussières fines, comme par exemple farine, poudre de cacao, cendres, etc.

L'appareil est déjà équipé à l'usine pour une aspiration MS.



Veillez à ce que l'appareil repose bien sur ses quatre roulettes.

Ouvrez le capot de l'appareil.
Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Appuyez avec le pouce sur le dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le haut.



Aspiration de matières sèches avec système Aquafilter

Retirez l'Aquafilter.
Pour ce faire, saisissez la poignée de l'Aquafilter. Retirez l'Aquafilter en le tirant vers le haut de l'appareil.

ⓘ Pour l'aspiration de matières sèches, l'insert pour aspiration-lavage ne doit pas se trouver dans la cuve d'eau usée de l'Aquafilter. Si l'insert pour aspiration-lavage se trouve déjà dans la cuve d'eau usée, retirez-le (voir le chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter en cas de forte salissure »).

Remplissez la cuve d'eau usée de l'Aquafilter avec un 1 litre d'eau claire.

ⓘ Si l'insert pour aspiration-lavage est déjà retiré, il est possible de remplir l'Aquafilter directement, sans l'ouvrir, grâce à l'orifice supérieur du raccord.

Installez l'Aquafilter dans l'appareil.
Pour ce faire, saisissez l'Aquafilter fermé par la poignée et installez-le par en haut dans l'appareil.

Fermez le capot de l'appareil.
Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le bas. Appuyez légèrement à hauteur du dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil, jusqu'à ce que vous entendiez le capot de l'appareil s'encliqueter.

Bediening bij stofzuigen

⚠ Gebruik het apparaat nooit om te stofzuigen als het waterfilter niet correct gemonteerd is. Het apparaat kan anders beschadigd raken.

⚠ Zuig bij gebruik als stofzuiger slechts minimale hoeveelheden vloeistof op waterbasis op (max. 200 ml, bijv. glas, kopje).

⚠ Zuig geen grote hoeveelheden fijn stof op, bijv. meel, cacaopoeder, as, enz.

Als het apparaat geleverd wordt, is het apparaat geschikt voor gebruik als stofzuiger.

Zorg ervoor dat het apparaat stabiel op alle vier de wielen staat.

Open het deksel van de behuizing.
Pak daarvoor de draaggreep vast. Druk met de duimen op de ontgrendeling van het deksel. Klap het deksel nu omhoog.

Stofzuigen met waterfiltersysteem

Verwijder het waterfilter.
Pak daarvoor het waterfilter vast aan de handgreep. Trek het waterfilter naar boven uit het apparaat.

ⓘ Voor het stofzuigen mag het waszuigelement zich niet in de opvangbak voor vuil water van het waterfilter bevinden. Als het waszuigelement zich in de opvangbak voor vuil water bevindt, dient u dit te verwijderen (zie hoofdstuk „Reiniging", paragraaf „Waterfilter reinigen bij sterke vervuiling").

Vul de opvangbak voor vuil water van het waterfilter met 1 liter helder water.

ⓘ Als het waszuigelement al verwijderd is, kan het waterfilter direct via de bovenste opening worden gevuld zonder het deksel te openen.

Plaats het waterfilter in het apparaat.
Pak het gesloten waterfilter daarvoor vast aan de handgreep en plaats het van bovenaf in het apparaat.

Sluit het deksel van de behuizing.
Pak daarvoor de draaggreep vast. Klap het deksel nu omlaag. Druk licht op de plaats van de ontgrendeling van het deksel tot het deksel hoorbaar vastklikt.

Dry vacuuming procedure

⚠ Never use the appliance for dry vacuuming if the aqua filter is not properly installed. This could damage the appliance.

⚠ Only very small quantities of water-based fluids can be removed in dry vacuuming operation (no more than 200 ml, the volume of a small cup or glass).

⚠ Do not vacuum large quantities of fine dust, e.g. flour, cocoa powder, ash etc.

When delivered, the appliance is set up for dry vacuum operation.

Make sure the appliance rests securely on all four wheels.

Open the housing cover.
To do this, grip the carrying handle. Press your thumb down on the housing cover unlocking mechanism. Then lift up the housing cover.

Dry vacuuming with aqua filter system

Remove the aqua filter.
To do this, grip the aqua filter by the handle. Remove the aqua filter by pulling it up out of the appliance.

ⓘ The spray extraction insert may not be in the waste water tank of the aqua filter during dry vacuuming. If the spray extraction insert is in the waste water tank, remove it (see “Cleaning”: “Cleaning the aqua filter when heavily soiled”).

Fill the waste water container of the aqua filter with 1 litre of clean water.

ⓘ If the spray extraction insert has already been removed, the aqua filter can remain closed and be filled directly through the port at the top.

Put the aqua filter into the cleaner.
To do this, hold the closed aqua filter by the handle and lower it into the cleaner.

Close the housing cover.
To do this, grip the carrying handle. Then push down the housing cover. Gently press the housing cover level with the unlocking mechanism until you hear the cover latch into place.

Modo de aspiración en seco

⚠ No utilice nunca el aparato para aspirar en seco si el Aquafilter no está montado de forma adecuada. De lo contrario, el aparato podría sufrir daños.

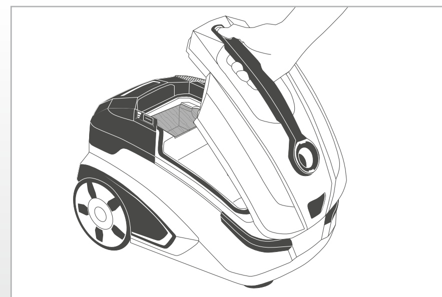
⚠ Cuando utilice el modo de aspiración en seco, aspire únicamente cantidades muy pequeñas de líquidos de base acuosa. (máx. 200 ml, p. ej., vaso o taza)

⚠ No aspire grandes cantidades de polvo fino como, p. ej., harina, cacao en polvo, ceniza, etc.

En su estado de suministro, el aparato está preparado para el modo de aspiración en seco.

Procure que el aparato repose de forma fija sobre sus cuatro ruedas de rodadura.

Abra la tapa de la carcasa.
Para ello agarre el aparato por el asa. Presione con el pulgar el desbloqueo de la tapa de la carcasa. Abata la tapa de la carcasa hacia arriba.



Aspiración en seco con sistema Aquafilter

Retire el Aquafilter.
Para ello agarre el Aquafilter por el mango. Extraiga el Aquafilter del aparato tirando hacia arriba.

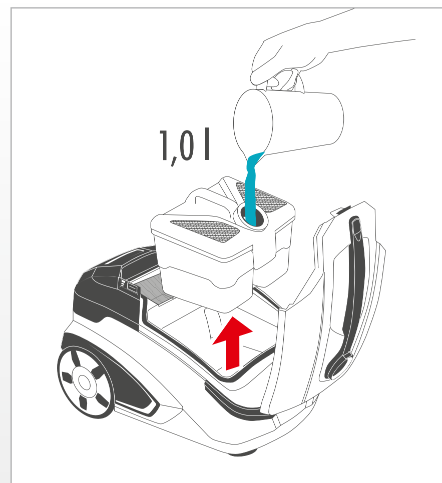
ⓘ Para la aspiración en seco, el accesorio para aspiración con lavado no puede encontrarse en el depósito de residuos del Aquafilter. Si ocurriera lo anterior, retire dicho accesorio (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio”).

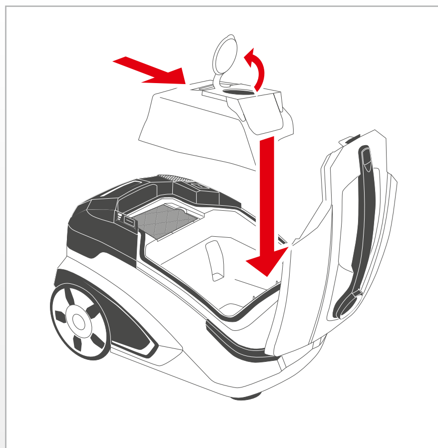
Llene el depósito de residuos del Aquafilter con 1 litro de agua limpia.

ⓘ Si ya se ha retirado el accesorio para aspiración con lavado, el Aquafilter puede llenarse por la abertura de la tubuladura superior, sin tener que abrirlo.

Introduzca el Aquafilter en el aparato.
Para ello agarre el Aquafilter cerrado por el mango e introdúzcalo en el aparato por arriba.

Cierre la tapa de la carcasa.
Para ello agarre el aparato por el asa. Abata la tapa de la carcasa hacia abajo. Presione ligeramente el desbloqueo de la tapa de la carcasa hasta que la tapa encaje de forma audible.





Aspiration de matières sèches avec système de sacs

Montez le système de sacs.
Pour ce faire, faites glisser le sac à filtre dans le logement situé sous la fixation pour sac.

ⓘ Assurez-vous que l'ouverture du sac à filtre est bien en face de celle de la fixation du sac.

Insérez le système de sacs dans les logements correspondants à l'intérieur de l'appareil.

ⓘ Le couvercle de fermeture de la fixation pour sac doit être ouvert.

Fermez le capot de l'appareil.
Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le bas. Appuyez légèrement à hauteur du dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil, jusqu'à ce que vous entendiez le capot de l'appareil s'encliqueter.

Stofzuigen met filterzaksysteem

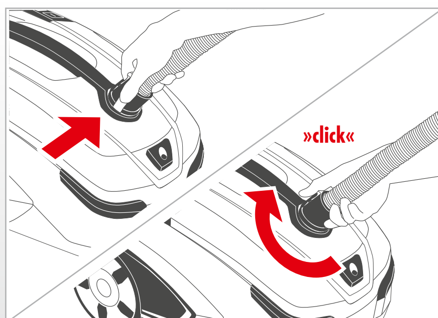
Monteer het filterzaksysteem.
Schuif de filterzak daarvoor in de opname aan de onderzijde van de filterzakhouder.

ⓘ Zorg ervoor dat de opening van de filterzak aansluit op de opening van de filterzakhouder.

Plaats het filterzaksysteem in de desbetreffende opnamen in het apparaat.

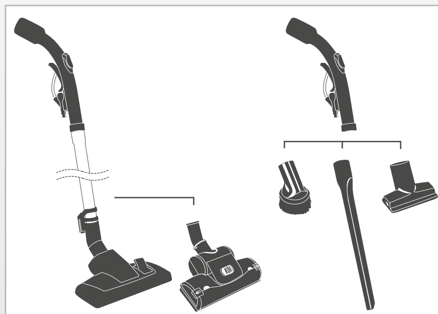
ⓘ Het deksel van de filterzakhouder moet geopend zijn.

Sluit het deksel van de behuizing.
Pak daarvoor de draaggreep vast. Klap het deksel nu omlaag. Druk licht op de plaats van de ontgrendeling van het deksel tot het deksel hoorbaar vastklikt.



Raccordez le flexible d'aspiration à l'appareil.
Pour ce faire, enfichez la pièce de raccordement du flexible d'aspiration dans le raccord d'aspiration. Tournez la pièce de raccordement du flexible d'aspiration jusqu'à ce que vous la voyiez et l'entendiez s'encliqueter.

Sluit de zuigslang aan op het apparaat.
Steek daarvoor het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigaansluiting. Draai het aansluitstuk van de zuigslang tot het hoorbaar en zichtbaar vastklikt.



Raccordez le tube télescopique et/ou le suceur sélectionné pour l'application souhaitée à la poignée du flexible d'aspiration.
Pour ce faire, enfichez la poignée en exerçant une légère pression et un mouvement de rotation latérale dans le tube télescopique et/ou le suceur souhaité.

ⓘ Pour l'aspiration de matières sèches, sélectionnez uniquement des suceurs adaptés à l'aspiration de matières sèches.

Sluit de telescopische buis en/of het gewenste mondstuk aan op de handgreep van de zuigslang.
Steek daarvoor de handgreep met lichte druk en een draaiende beweging in de telescopische buis of het gewenste mondstuk.

ⓘ Gebruik voor het stofzuigen uitsluitend mondstukken die geschikt zijn voor stofzuigen.

Dry vacuuming with filter bag system

Fit the filter bag system.

To do this, push the filter bag into the holder on the bottom of the filter bag bracket.

ⓘ Make sure the opening of the filter bag lines up with the filter bag bracket.

Insert the filter bag system into the holders inside the appliance housing.

ⓘ The cap of the filter bag holder must be open.

Close the housing cover.

To do this, grip the carrying handle. Then push down the housing cover. Gently press the housing cover level with the unlocking mechanism until you hear the cover latch into place.

Aspiración en seco con sistema de bolsa filtrante

Monte el sistema de bolsa filtrante.

Para ello introduzca la bolsa filtrante en el alojamiento situado en la parte inferior del soporte para la bolsa filtrante.

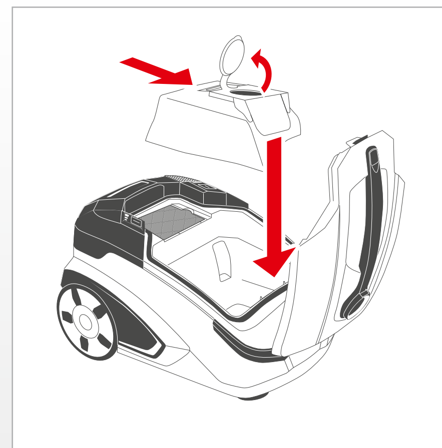
ⓘ Asegúrese de que la abertura de la bolsa filtrante coincide con el soporte para la bolsa filtrante.

Introduzca el sistema de bolsa filtrante en los alojamientos correspondientes situados en el interior de la carcasa del aparato.

ⓘ La tapa de cierre del soporte de la bolsa filtrante debe estar abierta.

Cierre la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Abata la tapa de la carcasa hacia abajo. Presione ligeramente el desbloqueo de la tapa de la carcasa hasta que la tapa encaje de forma audible.

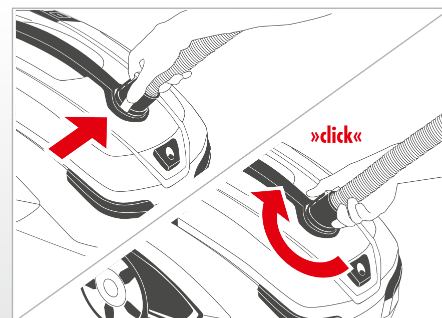


Connect the suction hose to the appliance.

To do this, plug the suction hose connector into the suction port. Turn the suction hose connector until you see and hear it latch into place.

Conecte la manguera de aspiración al aparato.

Para ello introduzca la pieza de conexión de la manguera de aspiración en la tubuladura de aspiración. Gire la pieza de conexión de la manguera de aspiración hasta que oiga y vea que encaja.



Connect the telescopic wand or the nozzle that you want to use to the handle of the suction hose.

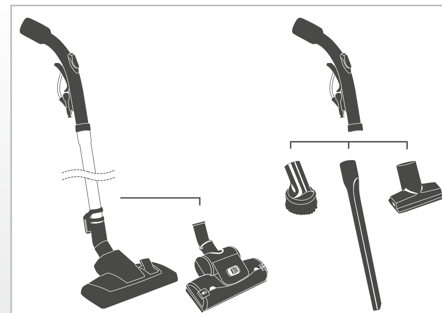
Gently press the handle and twist it sideways into the telescopic wand or the nozzle.

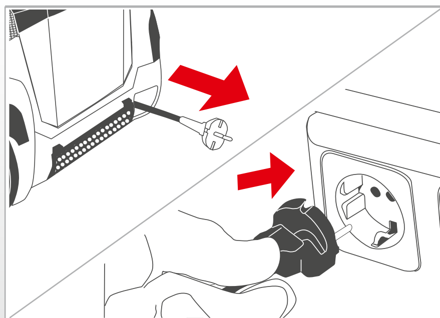
ⓘ Only select nozzles for dry vacuuming which are suitable for dry vacuum operation.

Conecte el tubo telescópico y/o la boquilla para la aplicación deseada al mango de la manguera de aspiración.

Para ello introduzca el mango en el tubo telescópico o en la boquilla que desee ejerciendo ligera presión y con un movimiento giratorio hacia los lados.

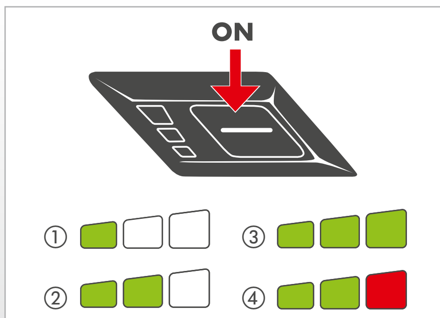
ⓘ Para la aspiración en seco, seleccione únicamente boquillas apropiadas para este modo de aspiración.





Prenez le câble de raccordement au secteur au niveau du connecteur secteur. Tirez le câble de raccordement au secteur à la longueur voulue. Enfichez le connecteur secteur dans la prise secteur.

Pak de stroomkabel bij de stekker. Trek de stroomkabel tot de gewenste lengte uit. Steek de stekker in het stopcontact.



Allumez l'appareil en appuyant brièvement sur la touche de démarrage. L'appareil démarre en mode Éco, ce qui est indiqué par le fait que deux bandes d'affichage vertes s'allument.

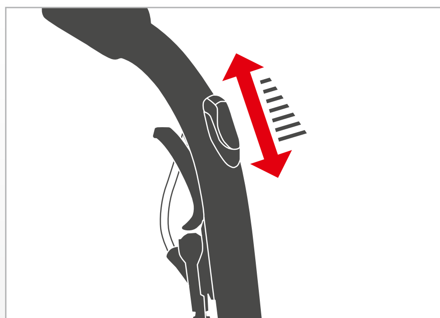
Une pression prolongée sur la touche de démarrage permet de sélectionner d'autres niveaux de puissance d'aspiration. Les niveaux suivants de puissance d'aspiration sont possibles :

① 1 vert	Min	50% de la puissance maximale
② 2 vert	Éco	65% de la puissance maximale
③ 3 vert	High power	80% de la puissance maximale
④ 2 vert, 1 rouge	Max	puissance maximale

Schakel het apparaat in door de startknop kort in te drukken. Het apparaat start in de ecomodus, wat wordt aangegeven door twee groene indicatielampjes.

Door de startknop langer in te drukken, kunnen andere vermogensniveaus worden geselecteerd. De volgende vermogensniveaus zijn mogelijk:

① 1 groen	Min	50% van het maximale vermogen
② 2 groen	Eco	65% van het maximale vermogen
③ 3 groen	High Power	80% van het maximale vermogen
④ 2 groen, 1 rood	Max	maximaal vermogen



Effectuez l'aspiration de matières sèches.

ⓘ Tenez compte à ce sujet du chapitre « Possibilités d'application ».

En cas de besoin, vous pouvez diminuer mécaniquement la puissance d'aspiration en ouvrant le coulisseau d'air auxiliaire au niveau de la poignée du flexible d'aspiration. En fermant le coulisseau d'air auxiliaire, vous obtenez de nouveau la puissance d'aspiration complète.

Begin met stofzuigen.

ⓘ Neem daarvoor het hoofdstuk "Toepassingsmogelijkheden" in acht.

Indien nodig kunt u de zuigkracht mechanisch reduceren door de luchtschuif op de handgreep van de zuigslang te openen. Door de luchtschuif te sluiten, bereikt u weer de volledige zuigkracht.

GB Dry vacuuming

Hold the plug of the power cord. Pull the power cord out to the required length. Insert the plug into the mains socket.

Switch on the appliance by briefly pressing the start button. The appliance starts in ECO mode, which is shown by two green indicator bars lighting up.

To select other suction power levels, press the start button longer. The following suction power levels are available:

① 1 green	Min	50% of maximum power
② 2 green	Eco	65% of maximum power
③ 3 green	High Power	80% of maximum power
④ 2 green, 1 red	Max	maximum power

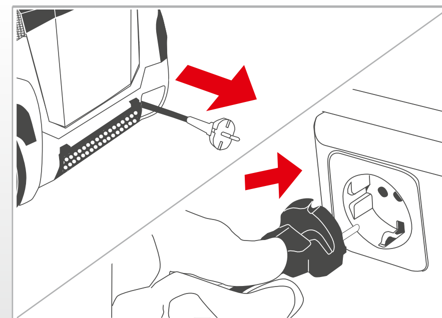
Perform dry vacuuming.

ⓘ Follow the instructions under “Options for use”.

You can reduce the suction power mechanically if necessary by opening the auxiliary air slide on the handle of the suction hose. Close the auxiliary air slide to return to full suction power.

E Aspiración en seco

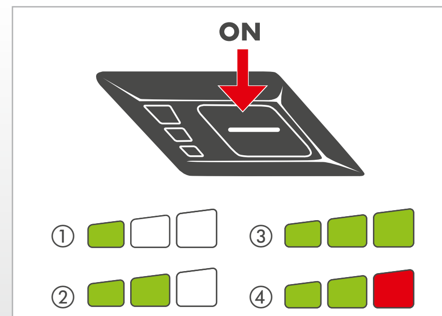
Agarre el cable de conexión a la red por el enchufe de red. Extraiga la longitud que desee del cable de conexión a la red. Conecte el enchufe de red en la caja de enchufe.



Encienda el aparato pulsando brevemente el botón de inicio. El aparato arranca en el modo Eco y esto se indica con la iluminación de dos barras verdes.

Pulsando el botón de inicio de forma prolongada pueden seleccionarse otros niveles de potencia de aspiración. Son posibles los siguientes niveles de potencia:

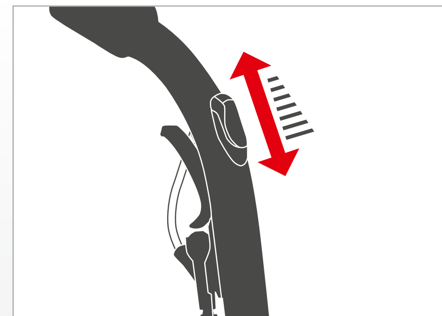
① 1 verde	Min	50 % de la potencia máxima
② 2 verdes	Eco	65 % de la potencia máxima
③ 3 verdes	High Power	80 % de la potencia máxima
④ 2 verdes, 1 rojo	Max	Potencia máxima

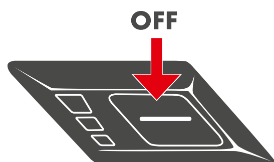


Efectúe el proceso de aspiración en seco.

ⓘ Para ello tenga en cuenta el capítulo “Posibilidades de uso”.

En caso necesario, puede disminuir mecánicamente la fuerza de aspiración abriendo la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración. Para volver a conseguir plena fuerza de aspiración, cierre la válvula de aire auxiliar.





Pour éteindre l'appareil, appuyez de nouveau sur la touche de démarrage. Lors du redémarrage, l'appareil démarre au niveau de puissance d'aspiration sélectionné au préalable, s'il n'a pas été débranché du secteur entre-temps.

Consigne en cas d'utilisation du système Aquafilter :

ⓘ Nettoyez la cuve d'eau usée/l'Aquafilter au bout de 30 minutes maximum de fonctionnement permanent (voir chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure »). Si les quantités de poussières sont élevées (première utilisation, nettoyage intensif), un nettoyage plus fréquent est nécessaire.
Remplissez de nouveau l'Aquafilter – alors que l'appareil est éteint – avec 1 litre d'eau, comme décrit précédemment.

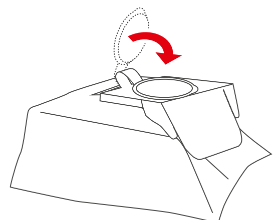
À la fin de l'aspiration, éteignez l'appareil comme décrit précédemment.

Om het apparaat uit te schakelen, drukt u de startknop opnieuw in. Als u het apparaat opnieuw inschakelt, start het apparaat weer met de eerder geselecteerde zuigkracht, tenzij het apparaat tussendoor van het stroomnet is gescheiden.

Aanwijzing bij het gebruik van het waterfiltersysteem:

ⓘ Reinig na uiterlijk 30 minuten ononderbroken bedrijf de opvangbak voor vuil water/het waterfilter (zie hoofdstuk "Reiniging", paragraaf "Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling"). Bij grotere hoeveelheden stof (eerste gebruik, intensieve reiniging) moeten de opvangbak voor vuil water en het waterfilter eerder worden gereinigd.
Vul het waterfilter opnieuw – bij uitgeschakeld apparaat – zoals eerder beschreven met 1 liter water.

Als u klaar bent met stofzuigen, schakelt u het apparaat uit zoals eerder beschreven.

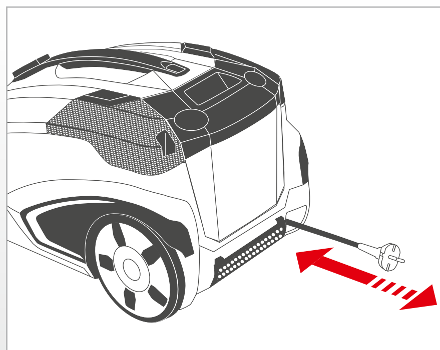


Consigne en cas d'utilisation du système de sacs à filtres :

Avant de retirer le système de sacs à filtres, fermez le couvercle de fermeture de la fixation pour sac.

Aanwijzing bij het gebruik van het filterzaksysteem:

Voordat u het filterzaksysteem verwijdert, dient u het deksel van de filterzakhouder te sluiten.



Débranchez le connecteur secteur de la prise secteur. Tirez légèrement le câble de raccordement en l'éloignant de l'appareil et relâchez-le. Le câble s'enroule alors automatiquement.

Trek de stekker uit het stopcontact. Trek de stroomkabel met een lichte ruk van het apparaat weg en laat hem los. De kabel rolt dan automatisch op.

To turn off the appliance, press the start button again. When you switch the the appliance back on, it starts up at the previously selected suction power level, provided the power cord was not disconnected from the mains.

Note when using the aqua filter system:

ⓘ Clean the waste water tank/aqua filter after 30 minutes of continuous operation at the latest (see "Cleaning": "Cleaning the aqua filter when lightly soiled"). If there are larger quantities of dust (initial use, intensive cleaning), you will need to do this earlier.
Refill the aqua filter – with the unit switched off – as previously described with 1 litre of water.

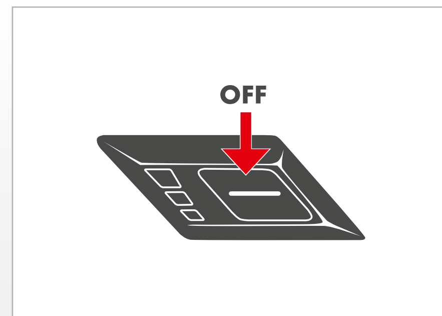
Switch off the appliance as described above when you finish vacuuming.

Para desconectar el aparato, vuelva a pulsar el botón de inicio. Al volver a conectarse, el aparato comienza a funcionar en el nivel de potencia de aspiración seleccionado previamente, siempre que no se desenchufe de la corriente.

Indicación para el uso del sistema con Aquafilter:

ⓘ Una vez transcurridos 30 minutos de funcionamiento continuo, limpie el depósito de residuos/Aquafilter (véase el capítulo "Limpieza", apartado "Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio"). Si hay una gran cantidad de polvo (primer uso, limpieza intensiva), será necesario realizar la limpieza antes.
Vuelva a llenar el Aquafilter (con el aparato desconectado) con 1 litro de agua, como se describe anteriormente.

Una vez finalizado el proceso de aspiración, desconecte el aparato según lo descrito anteriormente.

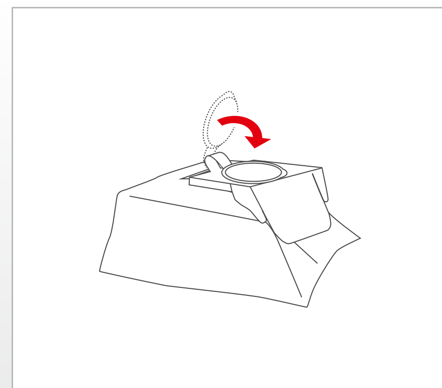


Note when using the filter bag system:

Close the cap of the filter bag bracket before taking out the filter bag system.

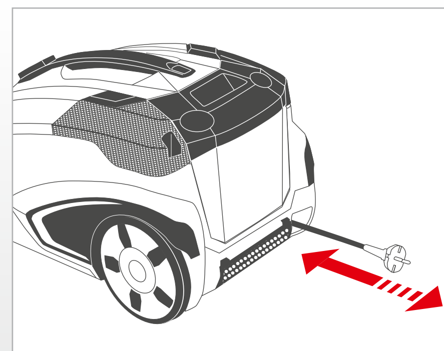
Indicación para el uso del sistema con bolsa filtrante:

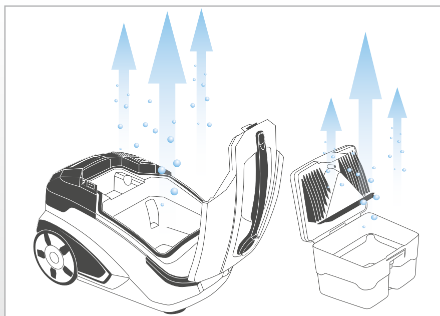
Antes de retirar el sistema con bolsa filtrante, cierre la tapa del soporte para la bolsa filtrante.



Remove the plug from the mains socket. Pull the power cord away from the appliance with a light tug and then release it. The cord rewinds automatically.

Desconecte el enchufe de red. Tire ligeramente del cable de conexión a la red y suéltelo. El cable se enrollará automáticamente.





Consigne en cas d'utilisation du système Aquafilter :

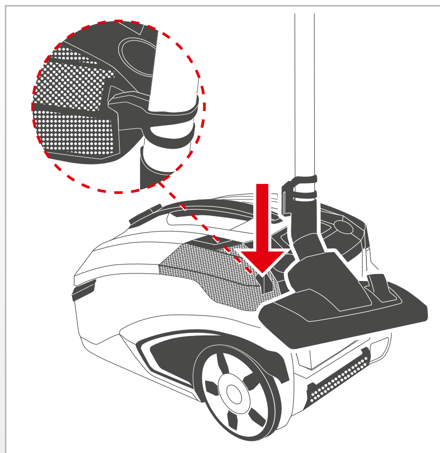
Nettoyez et séchez le système AQUAFILTER et le bâti de l'appareil après chaque utilisation.
Voir à ce propos le chapitre « Nettoyage ».

ⓘ Eau sale et pièces humides favorisent en effet la prolifération des bactéries, des champignons et des mauvaises odeurs.

Aanwijzing bij het gebruik van het waterfiltersysteem:

Reinig en droog het waterfilter en de behuizing van het apparaat na elk gebruik.
Zie hoofdstuk "Reiniging".

ⓘ Vuil water en vochtige componenten bevorderen de vermeerdering van bacteriën, schimmels en vieze geurtjes.



Utilisez le support situé à l'arrière de l'appareil pour fixer le flexible d'aspiration à l'appareil.
Pour ce faire, insérez la nervure en plastique de la position de rangement dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

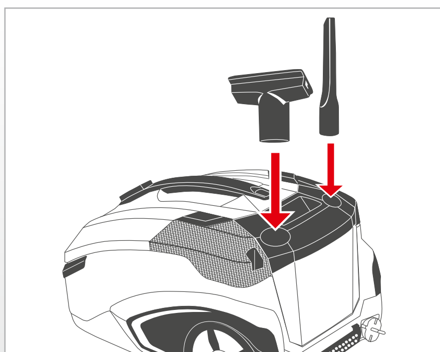
Le cas échéant, retirez le flexible d'aspiration.
Pour ce faire, appuyez sur la touche au niveau de la pièce de raccordement du flexible d'aspiration. Tournez la pièce de raccordement d'un quart de tour sur le côté. Retirez le flexible d'aspiration du raccord d'aspiration.

Si vous voulez ranger l'appareil vidé à la verticale, utilisez le support sous le dessous de l'appareil pour fixer le flexible d'aspiration à l'appareil.
Tenez l'appareil d'une main au niveau de la poignée. Placez l'autre main, afin de bien tenir l'appareil, dans les évidements à l'avant et en bas de l'appareil. Placez l'appareil à la verticale. Insérez la nervure en plastique de la position de rangement dans l'évidement au dessous de l'appareil.

Gebruik de parkeerhulp aan de achterzijde van het apparaat om de zuigbuis aan het apparaat te bevestigen.
Schuif daarvoor de kunststof rib van de parkeerhuls in de uitsparing aan de achterzijde van het apparaat.

Verwijder eventueel de zuigslang.
Druk daarvoor de knop op het aansluitstuk van de zuigslang in. Draai het aansluitstuk een kwartslag naar de zijkant. Trek de zuigslang van de zuigaansluiting af.

Als u het geleegde apparaat verticaal wilt opbergen, kunt u de parkeerhulp aan de onderzijde van het apparaat gebruiken om de zuigbuis aan het apparaat te bevestigen.
Houd daarvoor het apparaat met een hand vast aan de handgreep. Pak met de andere hand in de uitsparing aan de onderzijde vooraan het apparaat. Plaats het apparaat verticaal. Schuif de kunststof rib van de parkeerhuls in de uitsparing aan de onderzijde van het apparaat.



Pour avoir toujours à portée de main les accessoires de votre aspirateur de lavage THOMAS, rangez les suceurs dans le logement pour accessoires du couvercle du réservoir d'eau propre.

Om de accessoires van uw THOMAS-waszuiger altijd paraat te hebben, steekt u de mondstukken in de accessoireopnames in het deksel van de tank voor schoon water.

Note when using the aqua filter system:

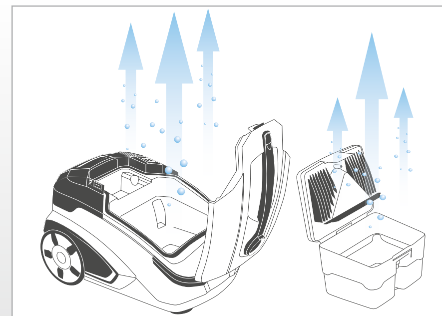
Clean and dry the aqua filter as well as the housing of the appliance after every use.
See the "Cleaning" section.

ⓘ Waste water left in the appliance and damp components may cause bacteria, fungus and odours to accumulate.

Indicación para el uso del sistema con Aquafilter:

Limpie y seque el Aquafilter y la carcasa del aparato después de cada uso.
Véase al respecto el capítulo "Limpieza".

ⓘ El agua sucia estancada y los componentes húmedos favorecen la formación de bacterias, hongos y olores.



Fasten the suction pipe in the holder on the back of the cleaner.
Push the plastic ribs of the holder into the recess on the back of the appliance.

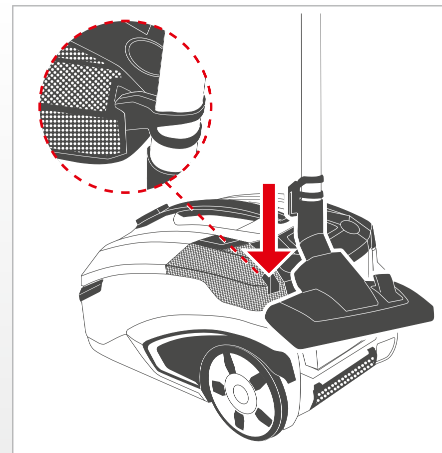
Detach the suction hose if necessary.
To do this, press the button on the suction hose connector. Turn the connector a quarter turn sideways. Pull the suction hose off the suction port.

If the emptied appliance is to be stored upright, use the holder on the underside to secure the suction pipe to the appliance.
Hold the appliance firmly with one hand on the handle as you do this. With the other hand, hold in the recesses on the lower front side of the appliance for a firm grip. Place the appliance in an upright position. Push the plastic ribs of the holder into the recess on the underside of the appliance.

Utilice la ayuda de estacionamiento situada en la parte posterior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.
Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

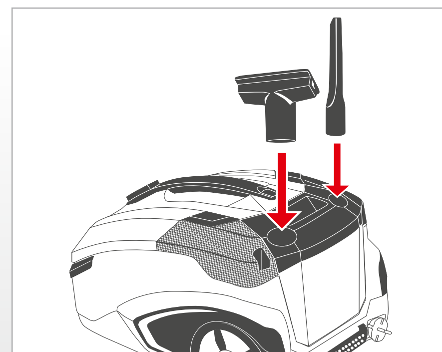
En caso necesario, extraiga la manguera de aspiración.
Para ello, presione el botón situado en la pieza de conexión de la manguera de aspiración. Gire la pieza de conexión un cuarto de vuelta hacia el lado. Retire la manguera de aspiración de la tubuladura de aspiración.

Si desea colocar de canto el dispositivo vacío, utilice la ayuda de estacionamiento en la parte inferior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.
Para ello, agarre firmemente el aparato por el mango con una mano. Con la otra mano, agarre además el aparato por las ranuras situadas en la parte inferior delantera. Coloque el aparato de canto. Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte inferior del aparato.



To make sure your THOMAS extraction cleaner accessories are always within easy reach, keep the nozzles in the accessory holder in the lid of the fresh water tank.

Para tener a mano el accesorio de su aspiradora con lavado THOMAS, coloque las boquillas en el alojamiento para accesorios situado en la tapa del depósito de agua limpia.



Utilisation pour l'aspiration-lavage (injection-extraction)

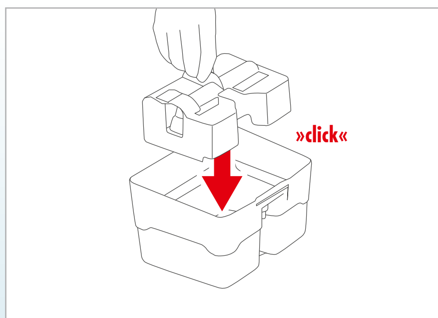
⚠ Ne pas aspirer de quantités importantes de liquides, par exemple à partir de réservoirs ou bassins.

Respectez la procédure d'aspiration des matières sèches, avec les différences suivantes :



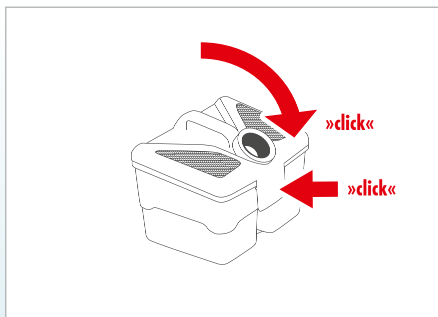
Ouvrez l'Aquafilter.
Pour ce faire, défaites la bride de déverrouillage sur le couvercle de l'Aquafilter. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en le faisant pivoter et retirez-le.

Ne versez pas d'eau dans l'Aquafilter et videz-le s'il y en a dedans.



Installez l'insert pour aspiration-lavage par en haut dans la cuve d'eau usée.

ⓘ Pour l'aspiration-lavage, l'insert pour aspiration-lavage doit se trouver dans la cuve d'eau usée.



Fermez l'Aquafilter.
Pour ce faire, insérez le couvercle de l'Aquafilter dans les deux logements au niveau de la cuve d'eau sale et faites pivoter le couvercle de l'Aquafilter vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez la languette de déverrouillage s'enclencher après une faible pression.

ⓘ Pour l'aspiration-lavage, sélectionnez uniquement des suceurs adaptés à l'aspiration-lavage.

ⓘ Lors de l'aspiration-lavage, le coulisseau d'air auxiliaire au niveau de la poignée du flexible d'aspiration doit toujours être fermé.

Bediening bij waszuigen (Sproei-extractie)

⚠ Zuig geen grote hoeveelheden vloeistof, bijv. uit reservoirs en bekkens, op.

Volg de procedure zoals bij stofzuigen met de volgende afwijkingen:

Open het waterfilter.
Maak daarvoor de ontgrendelingslip aan het deksel van het waterfilter los. Kantel het deksel van het waterfilter omhoog en verwijder dit.

Vul het waterfilter niet met water. Leeg het als zich water in het filter bevindt.

Plaats het waszuigelement van bovenaf in de opvangbak voor vuil water.

ⓘ Voor het waszuigen moet het waszuigelement zich in de opvangbak voor vuil water bevinden.

Sluit het waterfilter.
Plaats daarvoor het deksel van het waterfilter in de twee opnamen van de opvangbak voor vuil water en klap het deksel van het waterfilter omlaag tot de ontgrendelingslip na lichte druk hoorbaar vastklikt.

ⓘ Gebruik voor het waszuigen uitsluitend mondstukken die geschikt zijn voor waszuigen.

ⓘ Bij het waszuigen moet de luchtschuif op de handgreep van de zuigslang altijd gesloten zijn.

Wet vacuuming (spray extraction) operation

Do not vacuum any larger quantities of liquid, e.g. from containers and basins.

The procedure is the same as for dry vacuuming, except for the following:

Open the aqua filter.
To do this, release the unlocking tab on the aqua filter lid. Lift up the aqua filter lid open and take it off.

Do not fill the aqua filter with water. If there is water in the aqua filter, empty it.

Lower the spray extraction insert into the waste water container.

For spray extraction, the spray extraction insert must be in the waste water tank.

Close the aqua filter.
To do this, place the aqua filter lid in the two holders on the waste water tank and gently push the lid down until you hear the unlocking tab latch into place.

Only select nozzles for spray extraction which are suitable for this function.

When using spray extraction, the auxiliary air slide on the handle of the suction hose must always be closed.

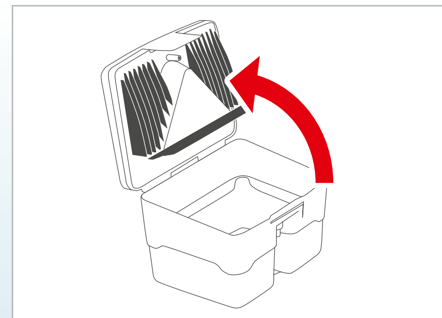
Modo de aspiración con lavado (extracción por pulverización)

No aspire una gran cantidad de líquidos, p. ej., de recipientes y pilas.

Siga el mismo modo de proceder que con la aspiración en seco, con las siguientes diferencias:

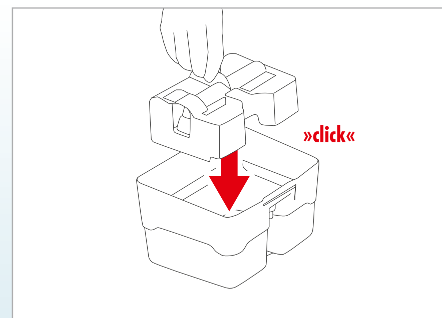
Abra el Aquafilter.
Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

No llene con agua el Aquafilter o vacíelo si hay agua en él.



Introduzca por arriba el accesorio para la aspiración con lavado en el depósito de residuos.

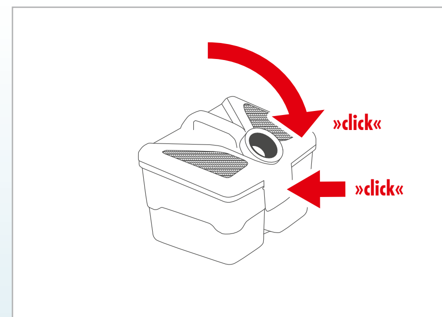
Para realizar la aspiración con lavado, el accesorio para la aspiración con lavado debe encontrarse en el depósito de residuos.

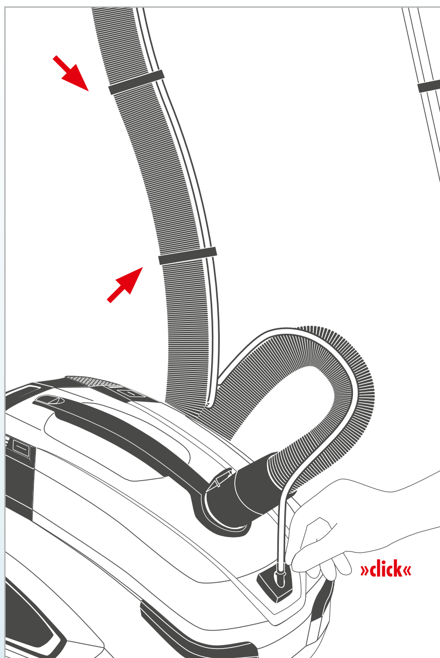


Cierre el Aquafilter.
Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

Para la aspiración con lavado, seleccione únicamente boquillas apropiadas para este modo de aspiración.

Durante la aspiración con lavado, la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración siempre debe estar cerrada.





Montage du levier complet de pulvérisation

Fixez le levier complet de pulvérisation à l'aide des clips de maintien du flexible d'aspiration en répartissant ces derniers à intervalles réguliers sur toute la longueur et en les clipsant.

Raccordez la conduite de pulvérisation à l'appareil à l'aide du raccord rapide.

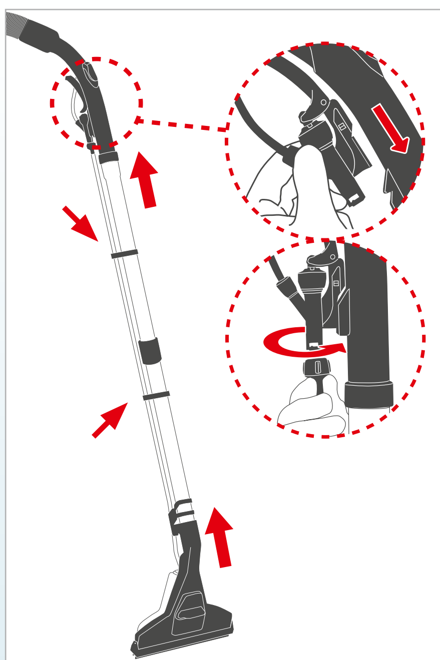
Pour ce faire, saisissez le raccord enfichable. Insérez celui-ci dans le raccord rapide devant le raccord d'aspiration en exerçant une légère pression, jusqu'à ce que vous entendiez que le raccord enfichable s'enclenche.

Montage van de sproeihendel

Bevestig de sproeihendel volledig met behulp van de clips aan de zuigslang, door deze in gelijkmatige afstanden over de volledige lengte te verdelen en vast te klemmen.

Sluit de sproeileiding via de snelkoppeling aan op het apparaat.

Pak daarvoor de connector. Plaats deze met lichte druk in de snelkoppeling voor de zuigaansluiting tot de connector hoorbaar vastklikt.



Raccordez le tube télescopique à l'extrémité adaptée au niveau de la poignée du flexible d'aspiration et la buse de nettoyage-aspiration pour sols au tube télescopique.

Fixez les deux clips de maintien de la conduite de vaporisation au tube télescopique. Clipsez la conduite de pulvérisation dans les clips de maintien.

Insérez le levier de pulvérisation au niveau de la poignée.
Pour ce faire, insérez la nervure en plastique du levier de pulvérisation dans l'évidement au niveau de la poignée. Assurez-vous que le levier de pulvérisation est correctement fixé (voir marquage).

Raccordez la conduite de pulvérisation du suceur d'aspiration-lavage pour sols à la poignée à l'aide du raccord rapide.
Pour ce faire, saisissez l'extrémité libre de la conduite de pulvérisation du suceur d'aspiration-lavage pour sols. Placez celle-ci sur le robinet d'arrêt du levier de pulvérisation. Verrouillez celui-ci à l'aide de la fermeture à baïonnette en tournant vers la droite.

Sluit de telescopische buis met de passende zijde aan op de handgreep van de zuigslang en sluit het waszuigmondstuk aan op de telescopische buis.

Bevestig de twee clips voor de sproeileiding aan de telescopische buis. Klem de sproeileiding vast in de clips.

Bevestig de sproeihendel aan de handgreep.
Schuif daarvoor de kunststof rib van de sproeihendel in de uitsparing aan de handgreep. Controleer of de sproeihendel correct bevestigd is (zie markering).

Sluit de sproeileiding van het waszuigmondstuk via de snelkoppeling aan op de handgreep.
Neem daarvoor het vrije uiteinde van de sproeileiding van het waszuigmondstuk. Plaats dit op de afsluitklep van de sproeihendel. Vergrendel deze door de bajonetsluiting naar rechts te draaien.

Fitting the spray lever set

Fasten the spray lever set using the clips on the suction hose by spacing them evenly along the entire length and clipping them on.

Connect the spray tube using the quick-action coupling on the appliance.

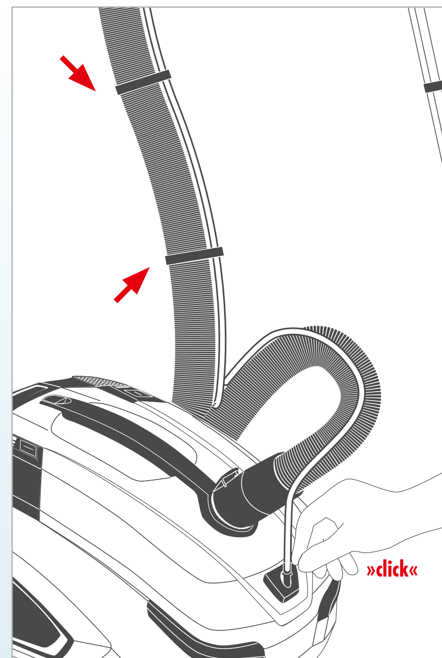
To do this, hold the connector. Gently insert it into the quick-action coupling of the suction port until you hear it latch into place.

Montaje de la palanca pulverizadora completa

Fije la palanca pulverizadora completa con ayuda de los enganches de la manguera de aspiración, distribuyéndolos en toda la longitud y a intervalos regulares.

Conecte el conducto pulverizador al aparato mediante el acoplamiento rápido.

Para ello agarre el conector. Introdúzcalo en el acoplamiento rápido delante de la tubuladura de aspiración ejerciendo un poco de presión hasta que el conector encaje de forma audible.



Connect the correct end of the telescopic wand to the handle of the suction hose and connect the spray nozzle to the telescopic wand.

Fasten the two clips for the spray tube to the telescopic wand. Clip the spray tube into the clips.

Latch the spray lever on the handle.
To do this, push the plastic ribs on the spray lever into the recess on the handle. Make sure the spray lever is correctly locked (see marking).

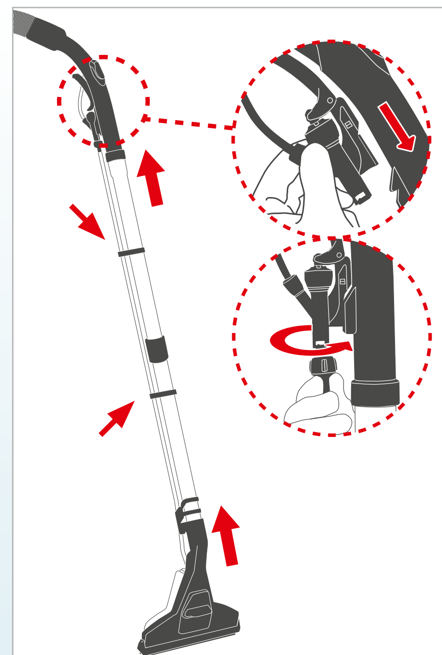
Close the spray tube of the spray nozzle using the quick-action coupling on the handle.
To do this, hold the free end of the spray tube of the spray nozzle. Place this on the stop valve of the spray lever. Lock it by turning the bayonet catch to the right.

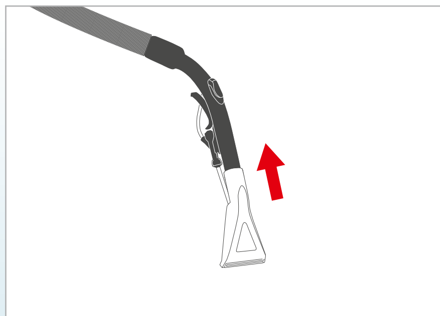
Conecte el lado correcto del tubo telescópico al mango de la manguera de aspiración y la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos al tubo telescópico.

Fije los dos enganches para el conducto pulverizador en el tubo telescópico. Sujete el conducto pulverizador con los enganches.

Encaje la palanca pulverizadora en el mango.
Para ello introduzca la aleta de plástico de la palanca pulverizadora en la ranura del mango. Asegúrese de que la palanca pulverizadora está correctamente bloqueada (véase la marca).

Conecte el conducto pulverizador de la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos al mango mediante el acoplamiento rápido.
Para ello agarre el extremo libre del conducto pulverizador de la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos. Introduzca ese extremo en la válvula de cierre de la palanca pulverizadora. Bloquéelo girando hacia la derecha el cierre de bayoneta.



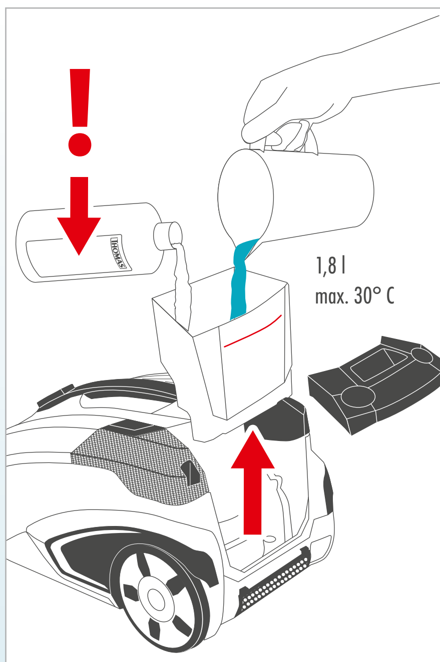


En cas d'utilisation du suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés, raccordez celui-ci directement à la poignée du flexible d'aspiration.

Raccordez le levier de pulvérisation comme décrit plus haut.

Bij gebruik van het kleine waszuigmondstuk sluit u dit direct aan op de handgreep van de zuigslang.

Sluit de sproeihendel aan zoals eerder beschreven.

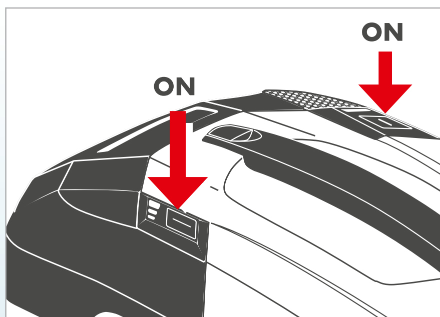


Retirez le réservoir d'eau propre de l'appareil. Remplissez le réservoir d'eau propre vide avec 1,8 litre d'eau propre au maximum (tiède, maximum 30 °C). Replacez le réservoir d'eau propre dans l'appareil. Pour le montage et le démontage du réservoir d'eau propre, voir le chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer le réservoir d'eau propre ».

Pour un nettoyage à fond, versez dans le réservoir d'eau propre, selon l'application, la quantité correspondante de concentré de nettoyage THOMAS ProTex selon les indications de dosage.

Verwijder de tank voor schoon water uit het apparaat. Vul de lege tank met maximaal 1,8 liter schoon water (handwarm, maximaal 30 °C). Plaats de tank voor schoon water weer in het apparaat. Zie hoofdstuk "Reiniging", paragraaf "Tank voor schoon water reinigen" voor het plaatsen en verwijderen van de tank voor schoon water.

Voor een grondige reiniging voegt u afhankelijk van de toepassing de juiste hoeveelheid reinigingsconcentraat THOMAS ProTex toe volgens de dosering.



Mettez l'appareil en marche et sélectionnez le niveau de puissance souhaité.

Allumez la pompe en appuyant brièvement sur la touche de la pompe.

⚠ N'allumez jamais la pompe si le réservoir d'eau propre n'est pas rempli.

Schakel het apparaat in en selecteer het gewenste vermogensniveau.

Schakel de pomp in door de pompknop kort in te drukken.

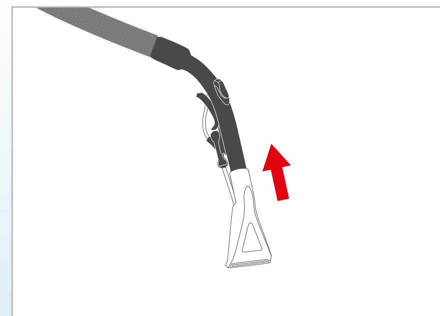
⚠ Schakel de pomp nooit in zonder gevulde tank voor schoon water.

If using the upholstery spray nozzle, connect this directly to the handle of the suction hose.

Connect the spray lever as described above.

Si utiliza la boquilla para aspirar con lavado apta para asientos, conéctela directamente al mango de la manguera de aspiración.

Conecte la palanca pulverizadora según lo descrito más arriba.

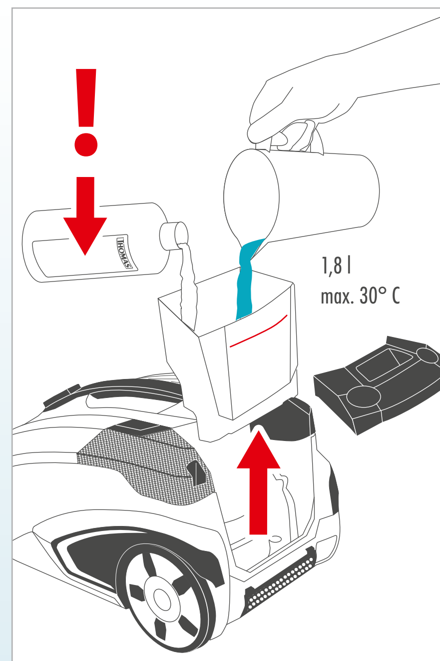


Remove the fresh water tank from the appliance. Fill the empty fresh water tank with a maximum of 1.8 litres of fresh water (luke-warm, not exceeding 30 °C). Put the fresh water tank back inside the appliance. For removing and inserting the fresh water tank, see the "Cleaning": "Cleaning the fresh water tank".

For thorough cleaning, add the appropriate amount of THOMAS ProTex cleaning concentrate to the fresh water tank according to the dosage instructions.

Extraiga el depósito de agua limpia del aparato. Llene el depósito de agua limpia con máx. 1,8 litros (agua templada, máx. 30 °C). Vuelva a colocar el depósito de agua limpia en el aparato. Para desmontar y volver a montar el depósito de agua limpia, véase el capítulo "Limpieza", apartado "Limpiar el depósito de agua limpia".

Para una limpieza a fondo, añada, según la aplicación que desee, la cantidad correspondiente del limpiador concentrado THOMAS ProTex siguiendo las instrucciones de dosificación del depósito de agua limpia.



Switch on the appliance and select the power level.

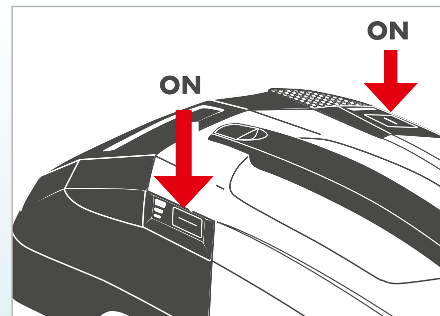
Switch on the pump by briefly pressing the pump button.

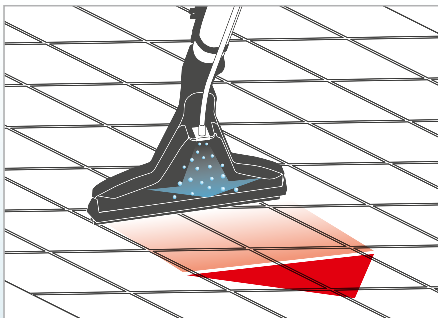
⚠ Never switch on the pump without having filled the fresh water tank.

Encienda el aparato y seleccione el nivel de potencia deseado.

Conecte la bomba pulsando brevemente el botón de la bomba.

⚠ No conecte nunca la bomba con el depósito de agua limpia vacío.





Nettoyage des sols durs avec le suceur d'aspiration-lavage pour sols

Aspirer, serpiller et sécher en un seul geste.

Ef ectuez les travaux de lavage. Pour ce faire, actionnez le levier du robinet d'arrêt au niveau de la poignée et passez le suceur d'aspiration-lavage de l'avant vers l'arrière sur la surface à nettoyer.

ⓘ À ce sujet, tenez également compte du chapitre « Possibilités d'application ».

Reiniging van harde vloeren met waszuigmondstuk

Zuigen, dweilen en drogen in één moeite.

Begin met waszuigen. Bedien daarvoor de hendel van de afsluitkraan aan de handgreep en trek het waszuigmondstuk van voor naar achter over de te reinigen oppervlakte.

ⓘ Neem hiervoor ook het hoofdstuk „Toepassingsmogelijkheden" in acht.



Nettoyage des tapis et moquettes

Rabattez l'adaptateur pour sols durs vers l'arrière.

Pour ce faire, déverrouillez le coulisseau de verrouillage du suceur d'aspiration-lavage. Faites pivoter l'adaptateur pour sols durs vers l'arrière jusqu'à ce que vous entendiez qu'il s'enclenche.

Tapijtreiniging

Klap de adapter voor harde vloeren naar achter.

Maak daarvoor de vergrendelingsschuif op het waszuigmondstuk los. Klap de adapter voor harde vloeren naar achter tot hij hoorbaar vastklikt.



Ef ectuez les travaux de nettoyage.

Pour ce faire, actionnez le levier du robinet d'arrêt au niveau de la poignée et passez le suceur d'aspiration-lavage de l'avant vers l'arrière sur la surface à nettoyer.

ⓘ Tenez compte à ce sujet du chapitre « Possibilités d'application ».

ⓘ À la fin des travaux de nettoyage, rincez la pompe et les conduites de vaporisation à l'eau claire. Pour ce faire, versez env. 0,2 litre d'eau claire exclusivement dans le réservoir pour détergents et vaporisez-la dans un évier, par exemple.

Begin met de tapijtreiniging.

Bedien daarvoor de hendel van de afsluitkraan aan de handgreep en trek het waszuigmondstuk van voor naar achter over de te reinigen oppervlakte.

ⓘ Neem daarvoor het hoofdstuk "Toepassingsmogelijkheden" in acht.

ⓘ Spoel na het waszuigen zowel de pomp als de sproeileidingen uit met helder water. Vul daarvoor de reinigingsmiddeltank met ca. 0,2 liter helder kraanwater en sproei dit in een wasbak.

Cleaning hard flooring with the floor spray nozzle

Vacuum, wipe and dry in a single process.

Perform spray extraction cleaning. To do this, press the lever of the stop valve on the handle and move the spray nozzle from front to back over the surface to be cleaned.

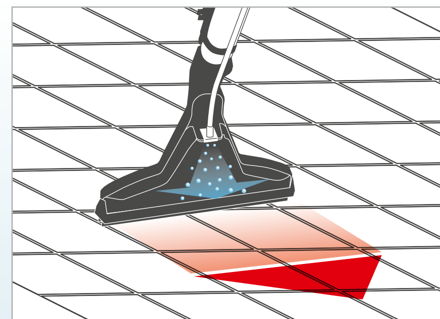
ⓘ Follow the instructions under "Options for use".

Limpieza de suelos duros con la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos

Aspire, friegue y seque en un solo paso de trabajo.

Efectúe el proceso de aspiración con lavado. Para ello accione la palanca de la válvula de bloqueo en el mango y dirija la boquilla de aspiración con lavado de delante hacia atrás sobre la superficie que desea limpiar.

ⓘ Para ello tenga en cuenta también el capítulo "Posibilidades de uso".



Cleaning carpets

Pull back the hard floor adapter.

To do so, release the locking tab on the spray extraction nozzle. Pull back the hard floor adapter until you hear it latch into place.

Limpieza de moquetas/alfombras

Abata el adaptador para suelos duros hacia atrás.

Para ello, suelte el pasador de bloqueo de la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos. Abata hacia atrás el adaptador para suelos duros hasta que encaje de forma audible.



Perform cleaning.

To do this, press the lever of the stop valve on the handle and move the spray nozzle from front to back over the surface to be cleaned.

ⓘ Follow the instructions under "Options for use".

ⓘ After finishing the spray extraction cleaning, rinse out the pump as well as the spray tubes with clean water. In doing so, fill the cleaning solution tank with about 0.2 litres of clean water only and spray this, for example, into a wash basin.

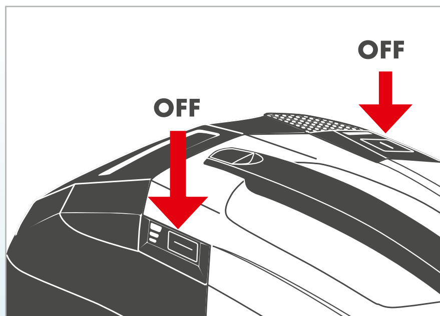
Efectúe el proceso de limpieza.

Para ello accione la palanca de la válvula de bloqueo en el mango y dirija la boquilla de aspiración con lavado de delante hacia atrás sobre la superficie que desea limpiar.

ⓘ Tenga en cuenta el capítulo "Posibilidades de uso".

ⓘ Una vez finalizado el proceso de aspiración con lavado, enjuague la bomba y los conductos pulverizadores con agua limpia. Para ello llene el depósito del limpiador con unos 0,2 litros de agua limpia y pulverice ésta, p. ej. en un lavabo.



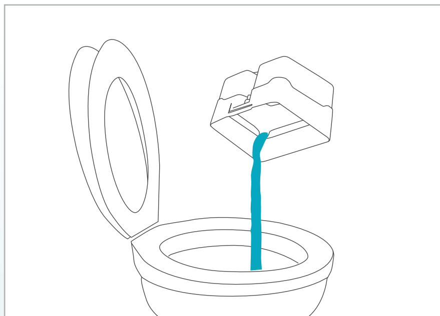


Lorsque le réservoir d'eau propre est vide ou à la fin du nettoyage, éteignez la pompe en appuyant sur la touche de la pompe. Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche de démarrage.

ⓘ Des bulles d'air dans le flexible de vaporisation et/ou une modification du bruit de fonctionnement de la pompe vous indiquent que le réservoir d'eau propre est vide.

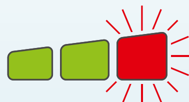
Als de tank voor schoon water leeg is resp. om de reiniging te beëindigen, schakelt u de pomp uit door op de pompknop te drukken. Schakel het apparaat uit door de startknop in te drukken.

ⓘ Luchtbellen in de sproeislang en/of een veranderd bedrijfsgeluid van de pomp geven aan dat de tank voor schoon water leeg is.



Videz/nettoyez la cuve d'eau usée de l'Aquafilter avant de remplir de nouveau le réservoir d'eau propre comme décrit précédemment (voir chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure »).

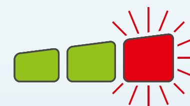
ⓘ Si la cuve d'eau sale de l'Aquafilter n'est pas vidée à temps, un commutateur à flotteur éteint le moteur d'aspiration lorsque le niveau de remplissage est trop élevé. Éteignez immédiatement la pompe en appuyant sur la touche de la pompe. Sur l'affichage près de la touche de démarrage, deux voyants verts sont allumés et le troisième clignote en rouge.



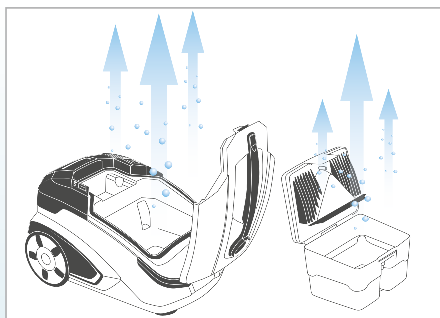
Après le vidage et la réinsertion de la cuve, rallumez l'appareil pour le remettre en service.

Leeg/reinig de opvangbak voor vuil water van het waterfilter voordat u de tank voor schoon water zoals eerder beschreven opnieuw vult (zie hoofdstuk "Reiniging", paragraaf "Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling").

ⓘ Als de opvangbak voor vuil water van het waterfilter niet op tijd wordt geleegd, schakelt de vlotterschakelaar bij een te hoge vulstand de motor uit. Schakel de pomp dan onmiddellijk uit door de pompknop in te drukken. Op het display naast de startknop branden twee groene lampjes en de derde knippert rood.



Nadat u de opvangbak voor vuil water heeft geleegd en weer heeft geplaatst, kunt u het apparaat opnieuw inschakelen.



Nettoyez et séchez le système Aquafilter, les suceurs utilisés et le bâti de l'appareil après chaque utilisation.

ⓘ Eau sale et pièces humides favorisent en ef et la prolifération des bactéries, des champignons et des mauvaises odeurs.

Reinig en droog het waterfilter, de gebruikte mondstukken en de behuizing van het apparaat na elk gebruik.

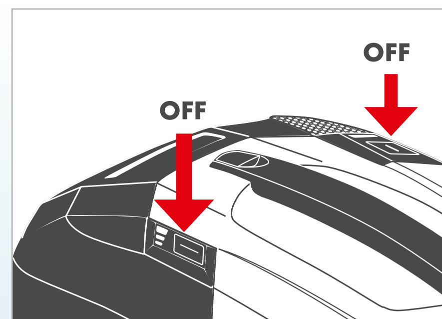
ⓘ Vuil water en vochtige componenten bevorderen de vermeerdering van bacteriën, schimmels en vieze geurtjes.

When the fresh water tank is empty or to end the cleaning procedure, switch off the pump by pressing the pump button. Switch off the appliance by pressing the main switch.

ⓘ Air bubbles in the spray hose or the pump produce a dif erent noise, indicating that the fresh water tank is empty.

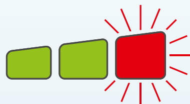
Si el depósito de agua limpia está vacío o al finalizar la limpieza, desconecte la bomba pulsando el botón de la bomba. Apague el aparato pulsando brevemente el botón de inicio.

ⓘ Si observa burbujas de aire en la manguera pulverizadora o nota que el ruido cambia durante el funcionamiento, el depósito de agua limpia estará vacío.



Empty or clean the waste water tank of the aqua filter before refilling the fresh water tank as described (see “Cleaning”: “Cleaning the aqua filter when lightly soiled”).

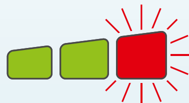
ⓘ If the waste water tank of the aqua filter is not emptied in good time, the float switch shuts of the vacuum motor when the level becomes too high. In this case, immediately switch of the pump by pressing the pump button. The display next to the start button lights up with two green indicators and a third flashing red.



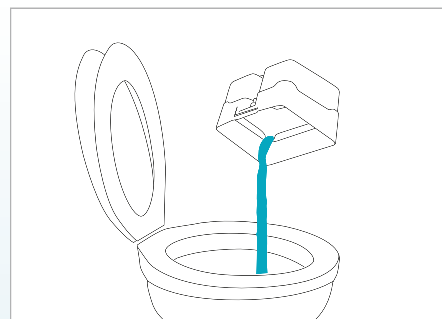
After emptying the tanks and putting it back in, switch the appliance back on to resume operation.

Vacíe/limpie el depósito de residuos del Aquafilter antes de volver a rellenar el depósito de agua limpia, siguiendo los pasos descritos anteriormente (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio”).

ⓘ Si no se vacía a tiempo el depósito de residuos del Aquafilter, un interruptor de flotador detiene el motor de aspiración cuando se alcanza un nivel de llenado excesivo. En este caso, desconecte de inmediato la bomba pulsando el botón de la bomba. En la pantalla junto al botón de inicio se iluminan dos indicadores en verde y el tercero parpadea en rojo.



Una vez vaciado y colocado de nuevo el depósito, vuelva a poner en marcha el aparato.

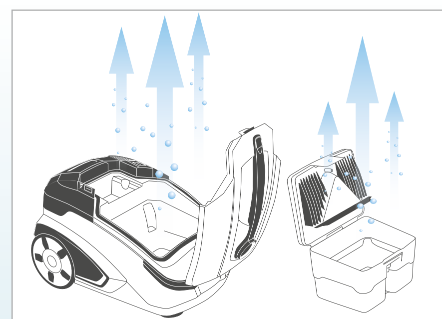


Clean and dry the aqua filter, the nozzles you have used and the housing of the appliance after every use.

ⓘ Waste water and damp components may cause bacteria, fungus and odours to accumulate.

Limpie y seque el Aquafilter, las boquillas usadas y la carcasa del aparato después de cada uso.

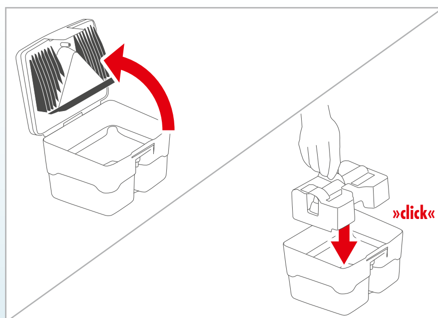
ⓘ El agua sucia y los componentes húmedos favorecen la formación de bacterias, hongos y olores.



Utilisation pour l'aspiration de liquides

⚠ Ne pas aspirer de quantités importantes de liquides, par exemple à partir de réservoirs ou bassins.

Respectez la procédure d'aspiration des matières sèches, avec les dif érences suivantes :

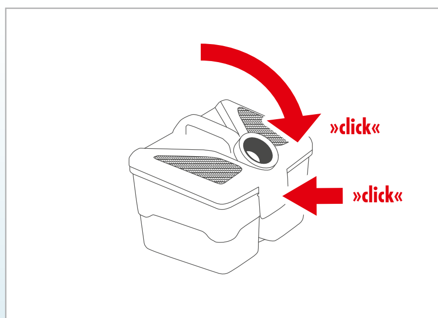


Ouvrez l'Aquafilter.
Pour ce faire, défaites la bride de déverrouillage sur le couvercle de l'Aquafilter. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en le faisant pivoter et retirez-le.

Ne versez pas d'eau dans l'Aquafilter et videz-le s'il y en a dedans.

Installez l'insert pour aspiration-lavage par en haut dans la cuve d'eau usée.

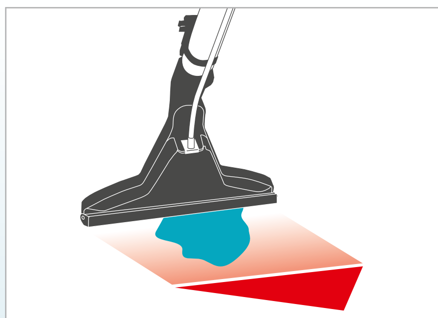
ⓘ Pour l'aspiration de liquides, l'insert pour aspiration-lavage doit se trouver dans la cuve d'eau usée.



Fermez l'Aquafilter.
Pour ce faire, insérez le couvercle de l'Aquafilter dans les deux logements au niveau de la cuve d'eau sale et faites pivoter le couvercle de l'Aquafilter vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez la languette de déverrouillage s'enclencher après une faible pression.

ⓘ Pour l'aspiration de liquides, sélectionnez uniquement des suceurs adaptés à l'aspiration de liquides.

ⓘ Lors de l'aspiration de liquides, le coulisseau d'air auxiliaire au niveau de la poignée du flexible d'aspiration doit toujours être fermé.



Procédez à l'aspiration du liquide.
Passez le suceur choisi de l'avant vers l'arrière sur la surface à sécher.

Bediening bij natzuigen

⚠ Zuig geen grote hoeveelheden vloeistof, bijv. uit reservoirs en bekkens, op.

Volg de procedure zoals bij stofzuigen met de volgende afwijkingen:

Open het waterfilter.
Maak daarvoor de ontgrendelingslip aan het deksel van het waterfilter los. Klap het deksel van het waterfilter omhoog en verwijder dit.

Vul het waterfilter niet met water. Leeg het als zich water in het filter bevindt.

Plaats het waszuigelement van bovenaf in de opvangbak voor vuil water.

ⓘ Voor natzuigen moet het waszuigelement zich in de opvangbak voor vuil water bevinden.

Sluit het waterfilter.
Plaats daarvoor het deksel van het waterfilter in de twee opnamen van de opvangbak voor vuil water en klap het deksel van het waterfilter omlaag tot de ontgrendelingslip na lichte druk hoorbaar vastklikt.

ⓘ Gebruik voor het natzuigen uitsluitend mondstukken die geschikt zijn voor natzuigen.

ⓘ Bij het natzuigen moet de luchtschuif op de handgreep van de zuigslang altijd gesloten zijn.

Begin met natzuigen.
Trek het gekozen mondstuk van voor naar achter over de te drogen oppervlakte.

Wet vacuuming procedure

 Do not vacuum any larger quantities of liquid, e.g. from containers and basins.

The procedure is the same as for dry vacuuming, except for the following:

Open the aqua filter.
To do this, release the unlocking tab on the aqua filter lid. Lift up the aqua filter lid open and take it of .

Do not fill the aqua filter with water. If there is water in the aqua filter, empty it.

Lower the spray extraction insert into the waste water container.

 For wet vacuuming, the spray extraction insert must be in the waste water container.

Close the aqua filter.
To do this, place the aqua filter lid in the two holders on the waste water tank and gently push the lid down until you hear the unlocking tab latch into place.

 Only select nozzles for wet vacuuming which are suitable for wet vacuum operation.

 For wet vacuuming, the auxiliary air slide on the handle of the suction hose must always be closed.

Perform wet vacuum cleaning.
Pull the selected nozzle from the front to the back over the surface to be dried.

Modo de aspiración en húmedo

 No aspire una gran cantidad de líquidos, p. ej., de recipientes y pilas.

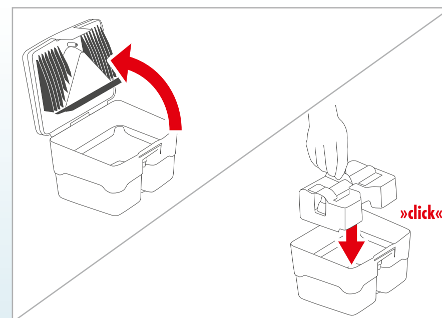
Siga el mismo modo de proceder que con la aspiración en seco, con las siguientes diferencias:

Abra el Aquafilter.
Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

No llene con agua el Aquafilter o vacíelo si hay agua en él.

Introduzca por arriba el accesorio para la aspiración con lavado en el depósito de residuos.

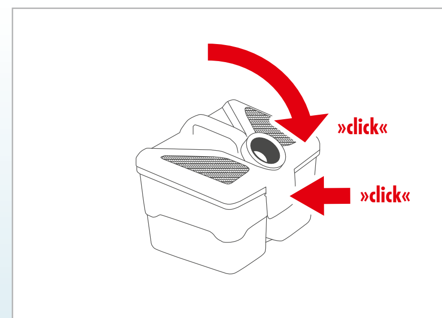
 Para realizar la aspiración en húmedo, el accesorio para la aspiración con lavado debe encontrarse en el depósito de residuos.



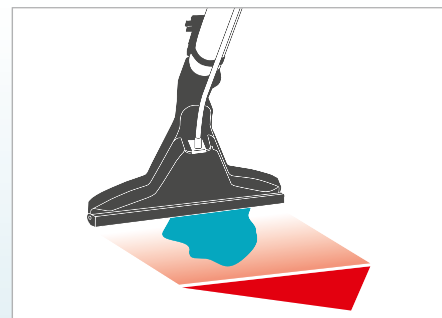
Cierre el Aquafilter.
Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

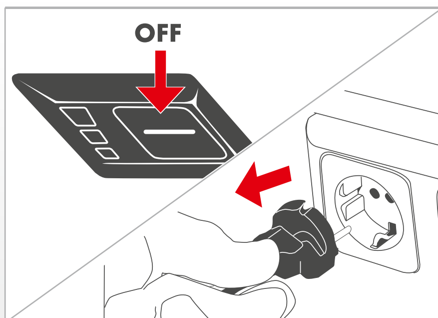
 Para la aspiración en húmedo, seleccione únicamente boquillas apropiadas para este modo de aspiración.

 Durante la aspiración en húmedo, la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración siempre debe estar cerrada.



Efectúe el proceso de aspiración en húmedo.
Arrastre la boquilla seleccionada desde delante hacia atrás sobre la superficie a secar.





Nettoyage

⚠ Avant tout nettoyage, éteignez l'appareil et retirez le connecteur secteur de la prise secteur.

ⓘ N'utilisez aucun produit abrasif ou solvant pour le nettoyage.

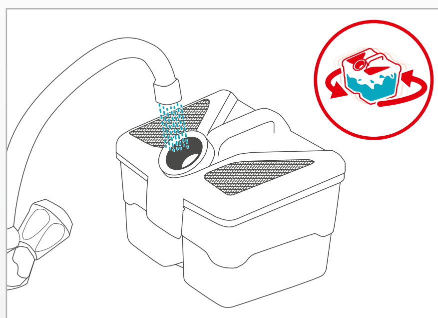
ⓘ Laissez bien sécher l'appareil et les pièces des accessoires après le nettoyage.

Reiniging

⚠ Schakel het apparaat voor iedere reiniging uit en trek de stekker uit het stopcontact.

ⓘ Gebruik voor de reiniging geen schurende middelen of oplosmiddelen.

ⓘ Laat het apparaat na de reiniging goed drogen.



Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure

En cas d'aspiration de matières sèches, changez l'eau (1 litre) dans l'Aquafilter au moins toutes les 30 minutes, car elle se salit et s'évapore par nébulisation. Procédez de la manière suivante pour le nettoyage rapide :

a) Laissez l'eau usée dans l'Aquafilter.

b) Versez en plus de l'eau propre par le raccord. De cette manière, vous nettoyez en même temps le bord intérieur du raccord.

c) Inclinez l'Aquafilter de telle sorte que l'eau entre en contact avec toutes les surfaces salies à l'intérieur.

d) Posez l'Aquafilter sur une surface plane. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter.

e) Déversez l'eau usée par l'orifice d'évacuation.

f) Rincez de nouveau à l'eau claire.

g) Fermez le couvercle de l'Aquafilter.

ⓘ Ce nettoyage rapide de l'Aquafilter en cas de légère salissure ne remplace pas le nettoyage de l'Aquafilter à la fin de l'utilisation.

ⓘ Si vous n'avez pas encore fini les travaux d'aspiration, n'oubliez pas de remplir de nouveau l'Aquafilter vidé avec 1 litre d'eau claire en cas d'aspiration de matières sèches.

Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling

Ververs bij het stofzuigen het water (1 liter) in het waterfilter uiterlijk om de 30 minuten, omdat het ten eerste vervuild raakt en ten tweede door verstuiving verbruikt. Ga voor deze snelle reiniging als volgt te werk:

a) Laat het vuile water in het waterfilter.

b) Vul het waterfilter door de opening met schoon water. Op deze manier reinigt u de binnenrand van de opening meteen mee.

c) Klap het waterfilter zodanig dat het water binnenin met alle vervuilde oppervlakken in aanraking komt.

d) Plaats het waterfilter op een effen oppervlak. Open dan het deksel van het waterfilter.

e) Giet het vuile water via de afvoeropening uit.

f) Spoel nog eens na met helder water.

g) Sluit het deksel van het waterfilter.

ⓘ Deze snelle reiniging van het waterfilter bij lichte vervuiling vervangt niet de reiniging van het waterfilter aan het einde van het bedrijf.

ⓘ Indien u nog niet klaar bent met stofzuigen, dient u niet te vergeten het geleegde waterfilter opnieuw met 1 liter helder water te vullen.

Cleaning

⚠ Before cleaning, always switch of the appliance and unplug it from the socket.

ⓘ Do not use scouring agents or solvents for cleaning.

ⓘ After cleaning, allow the appliance and accessories to completely dry.

Cleaning the aqua filter when lightly soiled

When dry vacuuming, change the water (1 litre) in the Aquafilter at least every 30 minutes, since it then has become dirty or evaporated. Quick cleaning procedure:

a) Leave the waste water in the aqua filter.

b) Fill it up with clean water through the port. This cleans the inside of the port at the same time.

c) Tilt the aqua filter so that the water inside it comes into contact with all dirty surfaces.

d) Place the Aquafilter on an even surface. Then open the lid of the Aquafilter.

e) Pour the dirty water out through the outlet.

f) Rinse it once again with clean water.

g) Close the lid of the aqua filter.

ⓘ This quick cleaning procedure for light soiling does not mean there is no need to clean the aqua filter at the end of use.

ⓘ If you have not yet finished vacuuming, remember to fill the emptied aqua filter again with 1 litre of clean water before resuming dry vacuuming.

Limpieza

⚠ Antes de cada limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la corriente.

ⓘ No utilice para la limpieza medios abrasivos ni disolventes.

ⓘ Tras la limpieza, deje que el aparato y los accesorios se sequen bien.

Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio

Con la aspiración en seco, cambie el agua (1 litro) del Aquafilter como muy tarde cada 30 minutos, puesto que ésta se ensucia y se gasta con la pulverización. Para realizar una limpieza rápida, proceda de la siguiente forma:

a) Deje el agua sucia en el Aquafilter.

b) Llene adicionalmente agua limpia por la tubuladura. De esta forma se limpia el borde interior de la tubuladura.

c) Incline el Aquafilter de forma que el agua del interior entre en contacto con todas las superficies sucias.

d) Coloque el Aquafilter sobre una superficie plana. A continuación, abra la tapa del Aquafilter.

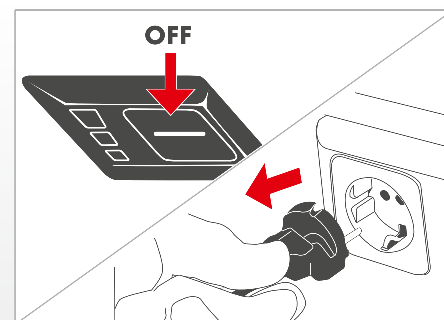
e) Deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.

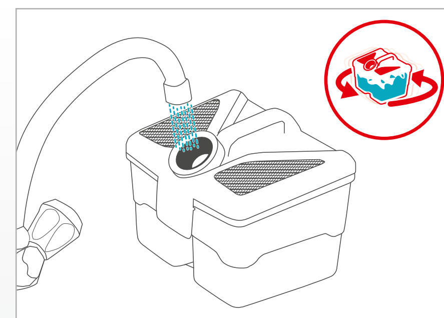
f) Vuelva a enjuagar con agua limpia.

d) Cierre la tapa del Aquafilter.

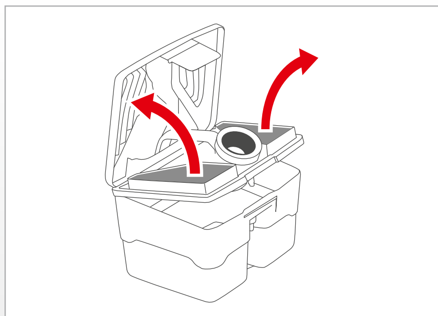
ⓘ Esta limpieza rápida del Aquafilter cuando está un poco sucio no sustituye a la limpieza del Aquafilter cuando acabe de usarlo.

ⓘ Si aún no ha finalizado el proceso de aspiración, no se olvide de llenar 1 litro de agua limpia en el Aquafilter vacío cuando esté en el modo de aspiración en seco.





Nettoyage



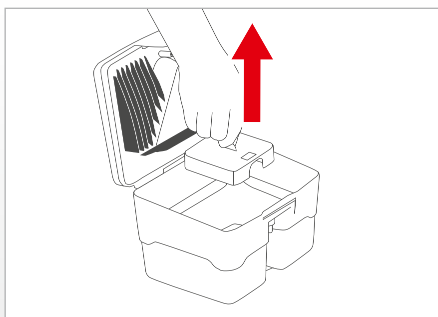
Nettoyer l'Aquafilter en cas de forte salissure

Effectuez les étapes a) à e) indiquées pour « Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure ».

Ouvrez l'Aquafilter.
Pour ce faire, défaites la bride de déverrouillage sur le couvercle de l'Aquafilter. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en le faisant pivoter et retirez-le.

Retirez les deux filtres en mousse.
Pour ce faire, déverrouillez le 2e niveau de la bride de déverrouillage. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en rabattant les deux parties sur les côtés. Retirez les deux filtres en mousse.

Uniquement pour l'aspiration-lavage et l'aspiration de liquides : si l'insert pour aspiration-lavage est monté, retirez-le par en haut de la cuve d'eau usée.



Si de la saleté se trouve encore dans la cuve d'eau usée de l'Aquafilter, nettoyez celui-ci soigneusement en le passant sous l'eau et déversez l'eau usée par l'orifice d'évacuation.

En cas de fort encrassement du filtre d'aspiration, retirez-le de la cuve d'eau usée et nettoyez-le en le passant sous l'eau.



Nettoyez toutes les pièces de l'Aquafilter avec de l'eau claire, éventuellement chaude.

Laissez bien sécher toutes les pièces.

Reiniging

Waterfilter reinigen bij sterke vervuiling

Voer de stappen a) tot e) uit de paragraaf "Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling" uit.

Open het waterfilter.
Maak daarvoor de ontgrendelingslip aan het deksel van het waterfilter los. Klap het deksel van het waterfilter omhoog en verwijder dit.

Verwijder beide schuimstoffilters.
Maak daarvoor het 2e niveau van de ontgrendelingslip los. Klap beide delen van het deksel van het waterfilter uit elkaar. Verwijder beide schuimstoffilters.

Alleen bij was- en natzuigen: als het waszuigelement gemonteerd is, dient u dit naar boven uit de opvangbak voor vuil water te trekken.

Als zich nog vuil in de opvangbak voor vuil water van het waterfilter bevindt, dient u deze grondig onder stromend water te reinigen en het vuile water via de afvoeropening uit te gieten.

Bij sterke vervuiling van het aanzuigfilter dient u dit uit de opvangbak voor vuil water te nemen en onder stromend water te reinigen.

Reinig alle componenten van het waterfilter met helder, eventueel warm, water.

Laat alle onderdelen goed drogen.

Cleaning the aqua filter when heavily soiled

Carry out steps a) to e) under "Cleaning the aqua filter when lightly soiled".

Open the aqua filter.
To do this, release the unlocking tab on the aqua filter lid. Lift up the aqua filter lid open and take it off.

Take out the two foam filters.
Do this by releasing the 2nd latch of the unlocking tab. Fold apart the two sections of the aqua filter lid. Take out the two foam filters.

Only for wet vacuuming and spray extraction: If the wet vacuuming insert is installed, lift it out of the waste water tank.

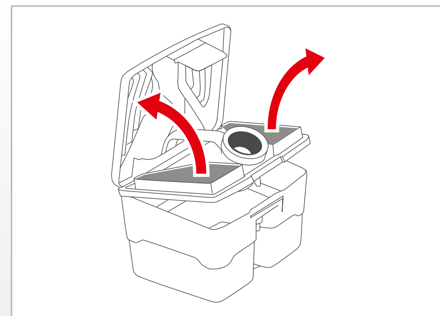
Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio

Siga los pasos a) a e) descritos en "Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio".

Abra el Aquafilter.
Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

Retire los dos filtros de espuma.
Para ello suelte el 2.° nivel de la lengüeta de desbloqueo. Separe las dos piezas de la tapa del Aquafilter. Retire los dos filtros de espuma.

Solo en caso de aspiración con lavado o aspiración en húmedo: Si está montado el accesorio para aspiración en mojado, retírelo hacia arriba del depósito de residuos.

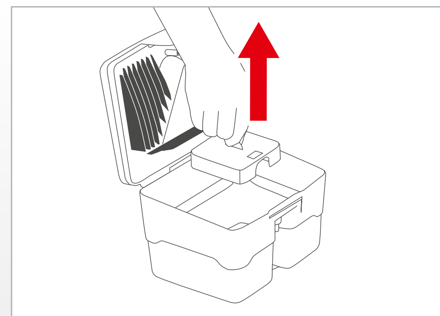


If there is still dirt in the waste water tank of the aqua filter, rinse it thoroughly under running water and pour the waste water out through the outlet.

If the suction filter is heavily soiled, remove it from the waste water tank and rinse it under running water.

Si aún hay suciedad en el depósito de residuos del Aquafilter, límpiela bien bajo el chorro de agua y deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.

Si el filtro de aspiración presenta mucha suciedad, retírelo del depósito de residuos y límpielo bajo un chorro de agua.



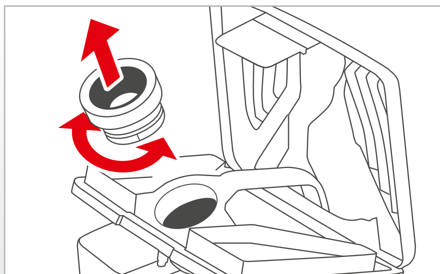
Clean all components of the aqua filter with clean, if necessary warm, water.

Allow all components to completely dry.

Limpie todos los componentes del Aquafilter con agua limpia, en caso necesario, caliente.

Deje que todas las piezas se sequen bien.



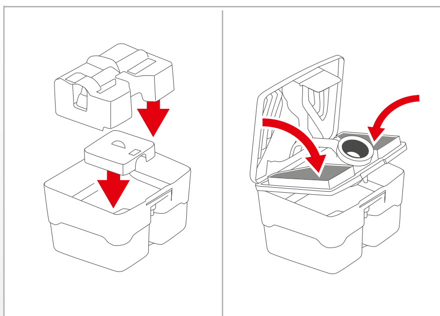


En cas de fort encrassement, il est possible de retirer l'injecteur en tournant le joint du raccord, afin de le nettoyer.

Rincez l'injecteur d'eau à l'eau chaude.

Bij sterke vervuiling kan de zogenaamde ejector voor de reiniging worden verwijderd door de afdichting van het aansluitstuk te draaien.

Spoel de ejector af met warm water.



Si le filtre d'aspiration a été retiré, replacez-le dans la cuve d'eau usée.

Uniquement pour l'aspiration-lavage et l'aspiration de liquides : si l'insert pour aspiration-lavage a été retiré, replacez-le vers le bas dans la cuve d'eau usée. Veillez à ce que le commutateur à flotteur fonctionne librement.

Placez les deux filtres en mousse. Fermez les deux parties du couvercle de l'Aquafilter jusqu'à ce que vous les voyiez et les entendiez s'encliqueter.

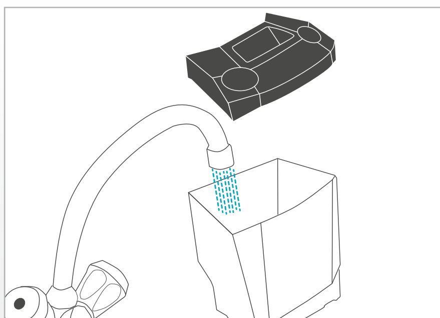
Fermez l'Aquafilter.
Pour ce faire, insérez le couvercle de l'Aquafilter dans les deux logements au niveau de la cuve d'eau sale et faites pivoter l'Aquafilter vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez la languette de déverrouillage s'enclencher après une faible pression.

Als het aanzuigfilter verwijderd is, plaats dit dan in de opvangbak voor vuil water.

Alleen bij was- en natzuigen: als het waszuigelement verwijderd is, plaats dit dan naar onder in de opvangbak voor vuil water. Let erop dat de vlotterschakelaar vrij blijft.

Plaats beide schuimstoffilters. Sluit beide delen van het deksel van het waterfilter tot deze hoorbaar en zichtbaar vastklikken.

Sluit het waterfilter.
Plaats daarvoor het deksel van het waterfilter in de twee opnamen van de opvangbak voor vuil water en klap het waterfilter omlaag tot de ontgrendelingslip na lichte druk hoorbaar vastklikt.



<u>Nettoyer le réservoir d'eau propre (uniquement pour l'aspiration-lavage)</u>

Retirez le réservoir d'eau propre en le tirant vers le haut de l'appareil.

Retirez le couvercle du réservoir d'eau propre vers le haut et videz l'eau résiduelle éventuellement présente.

Nettoyez le réservoir d'eau propre et le couvercle correspondant à l'eau claire, éventuellement chaude, afin d'éliminer des restes de détergents éventuellement agressifs.

Placez le couvercle du réservoir d'eau propre sur le réservoir d'eau propre.

Installez le réservoir d'eau propre par en haut dans l'arrière de l'appareil.

<u>Tank voor schoon water reinigen (alleen bij waszuigen)</u>

Trek de tank voor schoon water naar boven uit het apparaat.

Verwijder het deksel van de tank voor schoon water naar boven en gooi eventueel restwater weg.

Reinig de tank voor schoon water en het bijbehorende deksel met helder, eventueel warm, water om eventuele resten van agressief reinigingsmiddel te verwijderen.

Plaats het deksel op de tank voor schoon water.

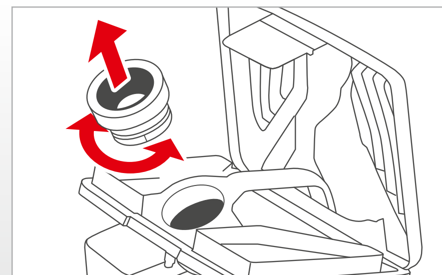
Plaats de tank voor schoon water van bovenaf in het achterste gedeelte van het apparaat.

If heavily soiled, you can remove the ejector for cleaning by turning the port gasket.

Rinse the ejector with warm water.

Si existe mucha suciedad, el eyector puede extraerse para limpiarlo girando la junta de la tubuladura.

Enjuague el eyector con agua caliente.



If the suction filter was removed, place it back in the waste water tank.

Only for wet vacuuming and spray extraction: If the spray extraction insert was removed, lower it into the waste water tank. Make sure that the float switch can move freely.

Insert the two foam filters. Close the two parts of the aqua filter lid until you see and hear them latch into place.

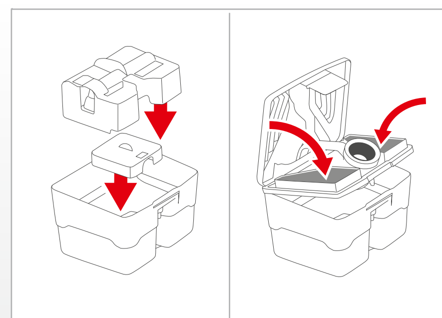
Close the aqua filter.
To do this, place the aqua filter lid in the two holders on the waste water tank and gently push the aqua filter down until you hear the unlocking tab latch into place.

Si se retiró el filtro de aspiración, colóquelo en el depósito de residuos.

Solo en caso de aspiración con lavado o aspiración en húmedo: Si se retiró el accesorio de aspiración con lavado, colóquelo hacia abajo en el depósito de residuos. Preste atención a que el interruptor de flotador esté fácilmente accesible.

Coloque los dos filtros de espuma. Cierre las dos partes de la tapa del Aquafilter hasta que encajen de forma audible y visible.

Cierre el Aquafilter.
Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.



Cleaning the fresh water tank (only for spray extraction)

Remove the fresh water tank by lifting out of the appliance.

Take off the lid of the fresh water tank by pulling it up and empty the tank of any remaining water.

Clean the fresh water tank and its lid with clean, warm water to remove any cleaning agent residue, which may be corrosive.

Put the lid back on the fresh water tank.

Lower the fresh water tank into the rear of the appliance.

Limpiar el depósito de agua limpia (solo con la aspiración con lavado)

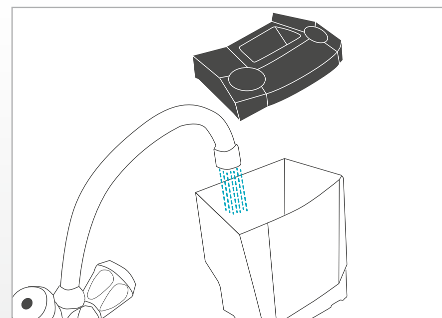
Extraiga hacia arriba el depósito de agua limpia del aparato.

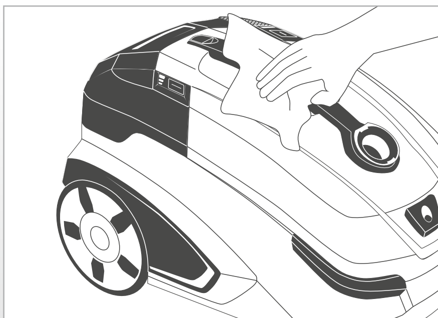
Extraiga hacia arriba la tapa del depósito de agua limpia y, en caso necesario, vacíe el agua restante.

Limpie el depósito de agua limpia y la tapa correspondiente con agua limpia y, en caso necesario, caliente, para retirar los posibles restos de limpiador.

Coloque la tapa sobre el depósito de agua limpia.

Introduzca desde arriba el depósito de agua limpia en la parte trasera del aparato.





<u>Nettoyer le bâti de l'appareil</u>

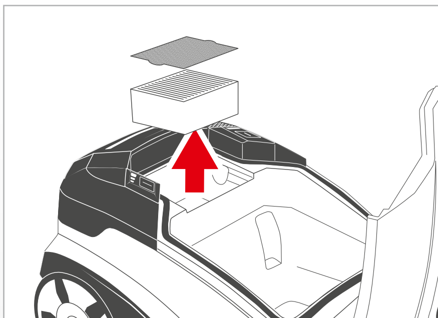
Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour nettoyer le bâti de l'appareil et pour éliminer les impuretés au niveau du raccord d'aspiration et à l'intérieur du capot de l'appareil.

Essuyez les éclaboussures dans l'espace d'aspiration avec un chiffon humide.

<u>Behuizing van het apparaat reinigen</u>

Gebruik een licht vochtige, zachte doek om de behuizing van het apparaat te reinigen en om verontreinigingen van de zuigaansluiting en van de binnenzijde van het deksel van de behuizing te verwijderen.

Droog spatwater in de zuigruimte af met een zachte doek.



<u>Nettoyer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux</u>

L'appareil dispose d'un filtre hygiénique spécial, et d'un pré-filtre bleu fin, en mousse, qui peuvent au besoin, et selon le type de poussière aspirée, être nettoyés à plusieurs reprises.

Nettoyez le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux en fonction de votre utilisation, dès que la puissance d'aspiration baisse et au plus tard tous les 6 mois.
Pour ce faire, retirez l'un après l'autre le pré-filtre puis le filtre hygiénique spécial, en les tirant par le haut de l'appareil, après avoir ouvert le capot. Tapez-les sur une surface solide et fixe. En cas de fort encrassement, rincez les deux filtres à l'eau claire.

ⓘ N'utilisez pas de brosses ou d'outils pouvant endommager les lamelles des filtres pour les nettoyer. Faites sécher les deux filtres avant de les réinstaller dans l'appareil.

Remplacez le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux par des filtres neufs, si la puissance d'aspiration n'augmente pas nettement après le nettoyage ou s'ils sont fortement encrassés ou endommagés (voir chapitre « Maintenance », section « Remplacer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux »).

<u>Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter reinigen</u>

Het apparaat beschikt over een hoogwaardig speciaal hygiënefilter, evenals over een dun, blauw voorfilter van schuimstof, die indien nodig en afhankelijk van de soort stof meerdere malen kunnen worden gereinigd.

Reinig het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter afhankelijk van het gebruik bij verminderde zuigkracht – uiterlijk om de 6 maanden.
Trek daarvoor achtereenvolgens het speciale hygiënevoorfilter en het speciale hygiënefilter bij geopend deksel naar boven uit het apparaat. Klop de filters op een vaste ondergrond uit. Spoel beide filters bij sterke vervuiling af met helder water.

ⓘ Gebruik voor de reiniging geen borstel of andere hulpmiddelen die de filterlamellen kunnen beschadigen. Laat beide filters drogen voordat u ze weer in het apparaat plaatst.

Vervang het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter door nieuwe als door de reiniging de zuigkracht niet duidelijk verhoogd wordt of als ze sterk vervuild of beschadigd zijn (zie hoofdstuk "Onderhoud", paragraaf "Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter vervangen").

Cleaning the appliance housing

Use a soft, slightly damp cloth to clean the housing of the appliance and to remove dirt on the suction port and the inside of the housing cover.

Dry off splashed water in the suction chamber with a soft cloth.

Cleaning the special hygiene filter and special hygiene prefilter

The appliance has a high-quality special hygiene filter as well as a thin blue foam prefilter, which can be cleaned several times as necessary depending on the type of household dust.

Clean the special hygiene filter and special hygiene prefilter as necessary if the suction power is reduced, but every six months at the latest.

To do this, lift the special hygiene prefilter and then the special hygiene filter out of the appliance with the housing cover open. Knock them against a firm mat. Rinse both filters with clean water if they are very dirty.

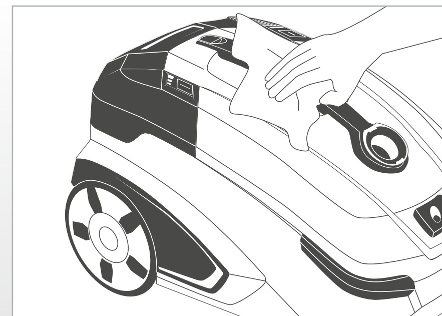
ⓘ Do not use any brushes or implements which could damage the filter ribs. Allow the two filters to dry before putting them back into the appliance.

Replace the special hygiene filter and special hygiene prefilter with new ones if the suction power does not considerably increase after cleaning or if they are very dirty or damaged (see “Maintenance”: “Changing the special hygiene filter and special hygiene prefilter”).

Limpiar la carcasa del aparato

Utilice un paño suave ligeramente humedecido para limpiar la carcasa del aparato y para retirar la suciedad de la tubuladura de aspiración y del interior de la tapa de la carcasa.

Seque las salpicaduras de agua en el lugar de aspiración con un paño suave.



Limpiar el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial

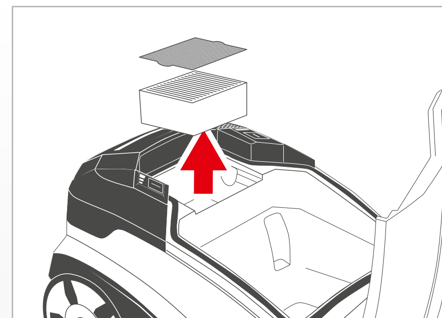
El aparato dispone de un filtro higiénico especial de primera calidad, y de un prefiltro de espuma, fino y de color azul que, en caso necesario y según el tipo de polvo aspirado, puede limpiarse varias veces.

Limpie el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial en función del uso y cuando vea mermada la fuerza de aspiración, como muy tarde cada 6 meses.

Para ello retire por arriba el prefiltro higiénico especial y el filtro higiénico especial del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Sacúdalos sobre una superficie fija. Si están muy sucios, enjuague los dos filtros con agua limpia.

ⓘ Para la limpieza, no utilice cepillos ni otros elementos que puedan dañar las láminas del filtro. Deje que los filtros se sequen antes de volver a introducirlos en el aparato.

Sustituya el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial por uno nuevo si, tras limpiarlos, no mejora la fuerza de aspiración o si estos presentan suciedad excesiva o están dañados (véase el capítulo “Mantenimiento”, apartado “Cambiar el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial”).



Maintenance

ⓘ Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine et des accessoires THOMAS. C'est le seul moyen de garantir les fonctions de l'appareil et l'efficacité du nettoyage.

Aucun autre travail de maintenance que ceux décrits ici n'est nécessaire. Pour remplacer les pièces défectueuses, adressez-vous au service après-vente THOMAS (voir chapitre « Service après-vente »).

Votre revendeur ou votre service après-vente THOMAS vous fourniront en filtres et accessoires THOMAS ou bien rendez-vous sur www.robert-thomas.net.

⚠ **Débranchez la prise du secteur avant tout nettoyage ou entretien.**

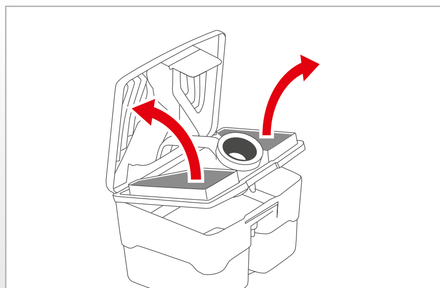
Onderhoud

ⓘ Gebruik uitsluitend originele THOMAS-reserveonderdelen en accessoires. Alleen hiermee kan de correcte werking van het apparaat en een goede reiniging worden gegarandeerd.

Andere onderhoudswerkzaamheden dan hier beschreven zijn niet nodig. Voor het vervangen van defecte componenten dient u contact op te nemen met de THOMAS-klantenservice (zie hoofdstuk „Klantenservice").

THOMAS filters en andere toebehoren zijn verkrijgbaar bij uw speciaalzaak of bij de THOMAS-klantenservice en op www.robert-thomas.net.

⚠ **Trek voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!**

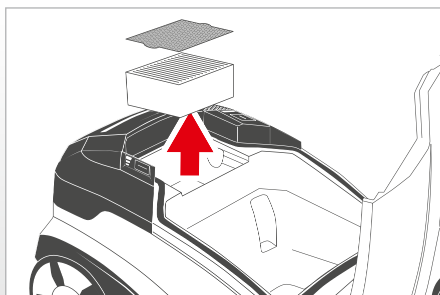


Remplacer les filtres en mousse

Remplacez les deux filtres en mousse s'ils sont fortement encrassés ou endommagés – au plus tard tous les 12 mois.
Pour ce faire, retirez les deux filtres en mousse de l'Aquafilter comme décrit précédemment (voir le chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter »). Installez deux filtres en mousse neufs THOMAS dans l'Aquafilter.

Schuimstoffilter vervangen

Vervang beide schuimstoffilters als deze sterk vervuild of beschadigd zijn – uiterlijk om de 12 maanden.
Verwijder daarvoor beide schuimstoffilters uit het waterfilter zoals eerder beschreven (zie hoofdstuk „Reiniging", paragraaf „Waterfilter reinigen"). Plaats twee nieuwe THOMAS-schuimstoffilters in het waterfilter.

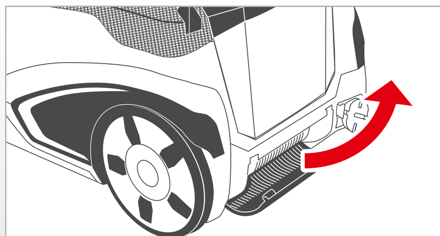


Remplacer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux

Remplacez le filtre hygiénique spécial et le pré-filtre hygiénique spécial s'ils sont fortement encrassés ou endommagés – au plus tard tous les 12 mois.
Pour ce faire, retirez le pré-filtre et le filtre hygiéniques spéciaux, en les tirant par le haut de l'appareil, après avoir ouvert le capot. Installez deux filtres neufs THOMAS dans le logement de l'appareil prévu à cet effet.

Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter vervangen

Vervang het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter als deze sterk vervuild of beschadigd zijn – uiterlijk om de 12 maanden.
Trek daarvoor het speciale hygiënevoorfilter en het speciale hygiënefilter bij geopend deksel naar boven uit het apparaat. Plaats twee nieuwe THOMAS-filters in de daarvoor bedoelde opname in het apparaat.



Remplacer le filtre d'évacuation d'air

En cas d'encrassement, remplacez le filtre d'évacuation d'air – au plus tard tous les 6 mois.
Pour ce faire, appuyez sur les deux languettes en plastique au niveau du couvercle d'évacuation d'air. Rabattez le couvercle d'évacuation d'air vers le bas. Retirez le filtre d'évacuation d'air et installez un filtre d'évacuation d'air THOMAS neuf. Rabattez le couvercle d'évacuation d'air vers le haut, jusqu'à ce que vous voyiez et entendiez les deux languettes s'encliqueter au niveau du couvercle d'évacuation d'air.

Uitblaasfilter vervangen

Vervang het uitblaasfilter bij verontreiniging – uiterlijk om de 6 maanden.
Druk daarvoor de kunststof lippen van het uitblaasdeksel naar beneden. Klap het uitblaasdeksel naar onder. Verwijder het uitblaasfilter en plaats een nieuw THOMAS-uitblaasfilter. Klap het uitblaasdeksel naar boven tot beide kunststof lippen van het uitblaasdeksel hoorbaar en zichtbaar vastklikken.

Maintenance

ⓘ Only use genuine THOMAS spares and accessories. This is the only way to guarantee proper functioning and ef ective cleaning.

No maintenance other than that described here is necessary. To replace defective components, contact THOMAS customer service (see “Customer service”).

You can obtain THOMAS filters and other accessories at your specialist dealer or from THOMAS customer service as well as under www.robert-thomas.net.

⚠ **Remove the power plug from the socket before performing cleaning and maintenance work!**

Replacing the foam filters

Replace the two foam filters if they are very dirty or damaged, or every 12 months at the latest.
To do this, remove the two foam filters from the aqua filter as described above (see “Cleaning”: “Cleaning the aqua filter”). Insert two new foam filters in the aqua filter.

Replacing the special hygiene filter and special hygiene prefilter

Replace the special hygiene filter and special hygiene prefilter if they are very dirty or damaged, or every 12 months at the latest.
To do this, lift the special hygiene prefilter and then the special hygiene filter out of the appliance with the housing cover open. Insert two new filters in the holder provided on the appliance.

Replacing the exhaust filter

Replace the exhaust filter if it is very dirty, or every six months at the latest.
To do this, push down the two plastic clips on the exhaust cover. Open the exhaust cover. Take out the exhaust filter and insert a new exhaust filter. Close the exhaust cover, making sure you see and hear the two plastic clips latch into place.

Mantenimiento

ⓘ Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales THOMAS. Solo así podrá garantizarse el buen funcionamiento del aparato y una limpieza efectiva.

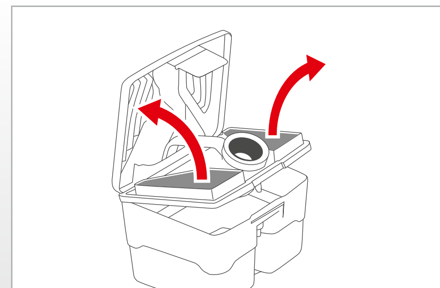
No serán necesarios trabajos de mantenimiento adicionales a los aquí descritos. Para la sustitución de componentes averiados, diríjase al servicio de atención al cliente THOMAS (véase el capítulo “Servicio de atención al cliente”).

Podrá adquirir accesorios y filtros THOMAS en su distribuidor, en el servicio de atención al cliente THOMAS y en www.robert-thomas.net.

⚠ **Antes de proceder a los trabajos de limpieza y mantenimiento, desenchufe el cable de la toma de corriente.**

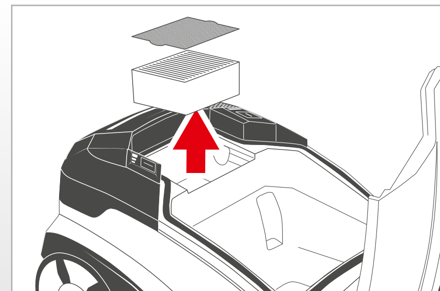
Sustituir el filtro de espuma

Sustituya los dos filtros de espuma si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.
Para ello retire los dos filtros de espuma del Aquafilter según lo anteriormente descrito (véase el capítulo “Limpieza”, “Limpiar el Aquafilter”). Coloque dos nuevos filtros de espuma THOMAS en el Aquafilter.



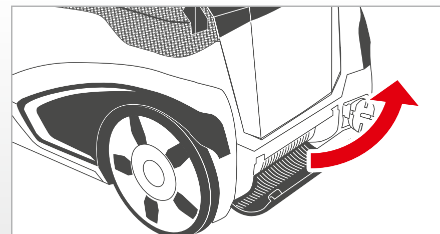
Sustituir el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial

Sustituya el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.
Para ello retire por arriba el prefiltro higiénico especial y el filtro higiénico especial del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Introduzca dos nuevos filtros THOMAS en el alojamiento del aparato previsto para ello.



Sustituir el filtro de purga

Sustituya el filtro de purga si presenta suciedad, como muy tarde cada 6 meses.
Para ello presione hacia abajo las dos lengüetas de plástico de la tapa de purga. Retire la tapa de purga empujando hacia abajo. Retire el filtro de purga y coloque uno nuevo THOMAS. Abata la tapa de purga hacia arriba hasta que las dos lengüetas de plástico encajen de forma visible y audible en la tapa de purga.



Les sous-chapitres suivants vous donnent des conseils techniques pour les trois différentes variantes d'aspiration et les applications correspondantes. Ils doivent être considérés comme un complément du mode d'emploi. Tenez compte dans tous les cas du mode d'emploi.

Aspiration de matières sèches

L'aspiration de matières sèches avec votre THOMAS PET & FAMILY s'effectue de la même façon qu'avec votre aspirateur traditionnel. Avec la différence, éventuellement, que la poussière est captée par un filtre à eau.
Utilisez le suceur adapté correspondant à votre application et fourni dans les accessoires :

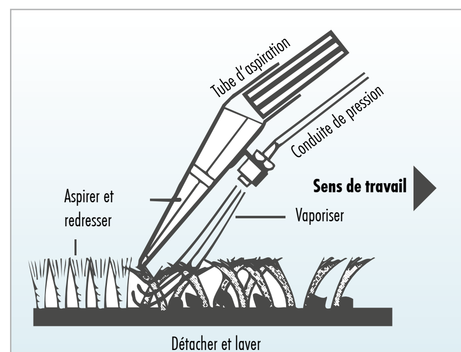
Application	Suceur / accessoire
Moquette, tapis ou sol dur	Suceur poils d'animaux spécial tapis et sols durs
Tapis et moquettes	Suceur turbo
Meubles rembourrés, voitures, etc.	Suceur poils d'animaux pour meubles rembourrés
Joints, coins, voitures, endroits difficiles d'accès	Suceur pour joints
Meubles, PC, claviers, livres, etc.	Plumeau d'aspiration

Aspiration-lavage et injection-extraction

Avec votre THOMAS PET & FAMILY, vous pouvez effectuer un nettoyage en profondeur des moquettes, meubles rembourrés et sols durs grâce à l'aspiration-lavage.
En un seul geste, une solution détergente est vaporisée en profondeur par pression, la saleté est détachée, lavée en profondeur dans les fibres et aspirée, ainsi que l'eau salie.
Utilisez le suceur adapté correspondant à votre application et fourni dans les accessoires :

Application	Suceur / accessoire
Nettoyage en profondeur des tapis et moquettes + élimination des taches	Suceur d'aspiration-lavage pour sols
Nettoyage en profondeur des meubles rembourrés + élimination des taches	Suceur d'aspiration-lavage pour meubles rembourrés
Nettoyage de sols durs	Suceur d'aspiration-lavage pour sols + adaptateur pour sols durs

Assurez-vous que tout ce que vous voulez soumettre à un nettoyage humide peut vraiment être soumis à une telle procédure. Ne jamais nettoyer ainsi des tapis tissés main, fins ou susceptibles de déteindre. Nettoyez les parquets et sols stratifiés uniquement avec un chiffon humecté. Respectez les indications d'entretien du fabricant de l'objet à nettoyer.
Pour vérifier, prenez un chiffon blanc mouillé avec un peu de solution de nettoyage puis frottez la moquette ou le tapis à un endroit invisible, de petite taille. Si votre chiffon ne présente aucune trace de couleur, vous pouvez partir du principe que votre tapis ne déteindra pas. Dans le cas contraire, vous ne devez pas soumettre votre tapis à un nettoyage humide. En cas de doutes, demandez conseil à un commerçant spécialisé pour tapis et moquettes.
Procédez de la manière suivante pour obtenir un nettoyage homogène :



- Appuyez sur le levier de vaporisation jusqu'à ce que le liquide détergent sorte et passez le suceur sur le tapis/le sol en pierre en ligne droite.
- À la fin d'une ligne ou en cas d'interruption, relâchez le levier de vaporisation pour arrêter le jet.
- Aspirez le liquide vaporisé en passant de nouveau le suceur sur le tapis/le sol en pierre en ligne droite, sur le sol préalablement vaporisé.
- Lorsque le liquide vaporisé est aspiré, commencez une nouvelle ligne en chevauchant légèrement la précédente. Cela permet de traiter toute la surface, bande par bande.

Si des traces de liquide restent sur les bandes nettoyées, vous pouvez aspirer ces endroits de nouveau, sans les vaporiser.
Pour les endroits fortement salis, vous pouvez mettre du liquide détergent dès le déplacement vers l'avant du suceur d'aspiration-lavage. Il est également possible d'effectuer un traitement préalable en actionnant uniquement la pompe.
Veillez à ne pas vaporiser trop de liquide, car cela pourrait provoquer des ondulations ou des bosses du tapis ou de la moquette. Celles-ci ne s'en vont qu'après un long séchage.
Si le tapis ou la moquette ont été shampooinés antérieurement, une mousse abondante peut éventuellement se former dans la cuve de l'appareil lors du premier emploi de votre THOMAS PET & FAMILY. Pour éviter une telle formation, versez une demi-tasse de vinaigre dans la cuve pour eau usée.
Si de la mousse sort de l'orifice d'évacuation d'air, éteignez immédiatement l'appareil et videz la cuve pour eau usée.
Toute formation de mousse abondante après un premier nettoyage à fond avec une solution concentrée de nettoyage THOMAS est absolument exclue, étant donné que cette solution contient un inhibiteur de mousse spécial.
Tant que le tapis ou la moquette est humide, ne marchez pas dessus.
En cours de nettoyage et ensuite, bien aérer la pièce pour accélérer le séchage.
La cuve d'eau usée a une capacité de 1,9 litres. Ensuite, l'extinction électrique du flotteur réagit et la cuve d'eau usée doit être vidée avant qu'il soit possible de reprendre les travaux d'aspiration.

Aspiration de liquides

Avec votre THOMAS PET & FAMILY, vous pouvez aspirer des liquides renversés, non dangereux et à base d'eau (p. ex. de l'eau, du jus de fruits, du café ou un liquide semblable).
Utilisez le suceur adapté correspondant à votre application et fourni dans les accessoires :

Application	Suceur / accessoire
Aspiration de liquides à base d'eau à partir de	
• Tapis et moquettes	• Suceur d'aspiration-lavage pour sols
• Sols durs (carrelage, PVC)	• Suceur d'aspiration-lavage pour sols + adaptateur pour sols durs

L'aspiration se déroule comme pour l'aspiration-lavage.

De volgende paragrafen geven toepassingstechnische tips voor de drie verschillende zuigvarianten en de bijbehorende toepassingen. Ze zijn bedoeld als aanvulling op de gebruiksaanwijzing. Neem in ieder geval de aanwijzingen voor de bediening in acht.

Stofzuigen

Het stofzuigen met uw THOMAS PET & FAMILY vindt op bijna dezelfde manier plaats als met gebruikelijke stofzuigers. Eventueel met het verschil dat het stof in een waterfilter gebonden wordt.
Gebruik voor verschillende toepassingen een geschikt mondstuk uit de accessoires:

Toepassing	Mondstuk/accessoire
Tapijt of harde vloer	Mondstuk voor tapijtvloeren en harde vloeren
Tapijt	Turbomondstuk
Kussens, personenauto, enz.	Klein mondstuk
Voegen, hoeken, personenauto's, algemeen moeilijk bereikbare plaatsen	Voegenmondstuk
Meubels, pc, toetsenbord, boeken, enz.	Plumeauborstel

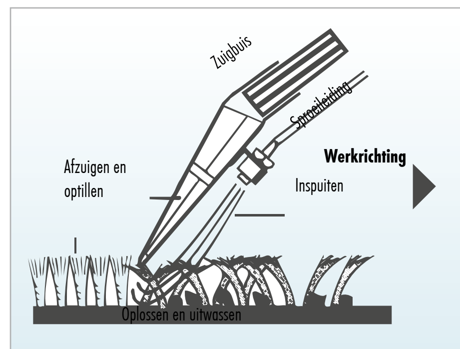
Waszuigen + Sproei-extractie

Met uw THOMAS PET & FAMILY kunt u door middel van waszuigen een grondige reiniging van tapijtvloeren, kussens en harde vloeren uitvoeren. Hierbij wordt in één moeite een reinigingsoplossing met druk ingespoten, het vuil opgelost, vezeldiep uitgewassen en het vuile water afgezogen.
Gebruik voor verschillende toepassingen een geschikt mondstuk uit de accessoires:

Toepassing	Mondstuk/accessoire
Tapijtreiniging + vlekkenverwijdering	Waszuigmondstuk
Meubelreiniging + vlekkenverwijdering	Klein waszuigmondstuk
Reiniging van harde vloer	Waszuigmondstuk + adapter voor harde vloeren

Controleer of alles wat u nat wilt reinigen daarvoor ook geschikt is. Reinig zachte, handgeweven of kleuronechte tapijten nooit nat. Reinig parket- en laminaatvloeren uitsluitend nevelvochtig met een pad. Neem de onderhoudsinstructie van de fabrikant van het te reinigen voorwerp in acht. Controleer de kleurechtheid van tapijt door een beetje reinigingsmiddeloplossing op een witte, katoenen doek te doen en dit op een kleine, verdekte plaats op het tapijt te wrijven. Als op het doek geen kleursporen te bekennen zijn, kan ervan worden uitgegaan dat het tapijt kleurecht is. Als op het doek wel kleursporen te zien zijn, mag het tapijt niet nat worden gereinigd. Neem in geval van twijfel contact op met een speciaalzaak voor tapijten.

Ga als volgt te werk om een gelijkmatige reiniging te bereiken:



- Druk de sproeihendel in tot reinigingsvloeistof naar buiten komt en trek het op het tapijt/de harde vloer liggende mondstuk in een rechte baan over de vloerbedekking.
- Laat aan het einde van de baan of bij onderbrekingen de sproeihendel los om de sproeistraal te stoppen.
- Zuig de gespoten vloeistof af door het op het tapijt/de harde vloer liggende mondstuk opnieuw in een rechte baan over de eerder ingespoten vloerbedekking te trekken.
- Als de opgespoten vloeistof afgezogen is, begint u een nieuwe baan met lichte overlapping van de vorige. Zo kan het volledige oppervlak baan voor baan worden behandeld.

Als op de gereinigde baan nog vloeistofresten achterblijven, kunt u deze plaatsen opnieuw afzuigen zonder ze in te spuiten.
Bij sterk vervuilde plaatsen kunt u bij de voorwaartse beweging van het waszuigmondstuk al reinigingsvloeistof aanbrengen. U kunt ook een voorbehandeling uitvoeren door alleen de pomp in gebruik te nemen.
Let op dat u niet te veel vloeistof aanbrengt, omdat hierdoor golven of bulten in het tapijt kunnen ontstaan die pas bij langer drogen wegtrekken.
Als het tapijt eerder met tapijtshampoo behandeld is, kan bij het eerste gebruik van de THOMAS PET & FAMILY te sterke schuimvorming in de opvangbak voor vuil water ontstaan. Voeg in dit geval een half kopje azijn aan het vuile water toe om verdere schuimvorming te voorkomen. Indien schuim uit de luchtuitlaat komt, dient u het apparaat onmiddellijk uit te schakelen en de opvangbak voor vuil water te legen.
Een verhoogde schuimvorming is na een eenmalige basisreiniging met een THOMAS-reinigingsconcentraat uitgesloten, omdat deze middelen van een speciale schuimstop voorzien zijn.

Zolang het tapijt nog vochtig is, mag u het niet betreden.
Tijdens de reiniging en daarna dient de ruimte goed te worden gelucht om een snelle droging mogelijk te maken.
De opvangbak voor vuil water heeft een inhoud van 1,9 liter. Daarna springt de elektrische vlotterschakelaar aan en moet de opvangbak voor vuil water geleegd worden, voordat u verder kunt gaan met de reiniging.

Natzuigen

Met uw THOMAS PET & FAMILY kunt u gemorste, ongevaarlijke vloeistoffen op waterbasis (bijv. water, sap, koffie e.d.) opzuigen.
Gebruik voor verschillende toepassingen een geschikt mondstuk uit de accessoires:

Toepassing	Mondstuk/accessoire
Opzuigen van vloeistoffen op waterbasis van • tapijt • harde vloeren (tegels, pvc)	 • Waszuigmondstuk • Waszuigmondstuk + adapter voor harde vloeren

Het zuigen wordt op dezelfde manier uitgevoerd als bij waszuigen.

The following sections provide tips on the three different vacuuming modes and the jobs they are suitable for. They can be regarded as a supplement to the operating manual. In all cases, observe the operating instructions.

Dry vacuuming

Dry vacuuming with your THOMAS PET & FAMILY is similar to using a conventional vacuum cleaner. The only difference is that the dust can be bound using a water filter.
Use the appropriate nozzle from the accessories according to the job:

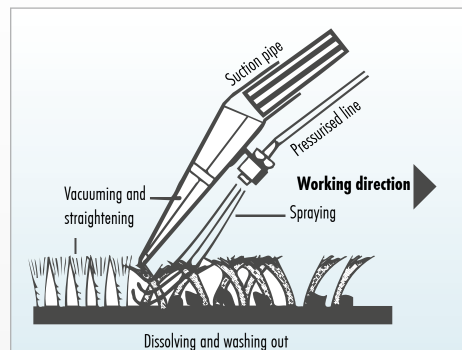
Application	Nozzle / Accessory
Carpet or hard flooring	Animal hair floor nozzle
Carpets	Turbo nozzle
Upholstery, car etc.	Animal hair upholstery nozzle
Crevices, corners, car, other hard-to-reach areas	Crevice nozzle
Furniture, keyboards, books etc.	Dust brush

Wet vacuuming and spray extraction

With your THOMAS PET & FAMILY, you can perform intensive cleaning of carpeted floors, upholstery and hard floors using the spray extraction cleaning function.
In a single operation, pressurised cleaning solution is sprayed deep into the fibres, dirt is dissolved and washed out and the waste water is extracted.
Use the appropriate nozzle from the accessories according to the job:

Application	Nozzle / Accessory
Intensive carpet cleaning and stain removal	Floor spray nozzle
Intensive upholstery cleaning and stain removal	Upholstery spray nozzle
Hard floor cleaning	Floor spray nozzle + hard floor adapter

Make sure that everything you intend to wet-clean is suitable for this procedure. Never wet-clean fine, hand-woven or non-colour-fast carpets. Only clean parquet and laminate floors with a damp mist with pad. Follow the care instructions from the manufacturer of the object to be cleaned.
Test the colour-fastness of carpets you wish to clean by pouring some cleaning solution on a white cotton cloth and rubbing this on a small, normally hidden area of the carpet. If the cloth shows no traces of colour, you can assume that the colours will not run. If any colour appears on the cloth, do not wet-clean the carpet. In case of doubt, consult a carpet specialist.
This is how to achieve uniform cleaning:



- Press the spray lever until cleaning fluid comes out, place the spray nozzle flat on the floor covering and move it in straight lines over it.
- At the end of each stroke or when you to take a break, release the spray lever to stop the spray jet.
- Vacuum up the sprayed fluid by again placing the spray nozzle flat on the floor covering and moving it in straight lines over the area you sprayed.
- When you have vacuumed up the sprayed fluid, begin a new stroke that slightly overlaps the previous one. Carry on stroke by stroke until the entire surface has been treated.

If any traces of fluid remain on the cleaned areas, you can vacuum these spots again without spraying.
For heavily soiled spots, you can apply the cleaning fluid during the forward motion of the floor spray nozzle. You can also pretreat the carpet by only putting the pump into operation.
Take care not to spray too much fluid as this may cause corrugations in the carpet that will would only recede after a lengthy drying process.
If the carpet has been shampooed before, using the THOMAS PET & FAMILY for the first time may result in a greater amount of foam being generated in the waste water container. In this case, add a half cup of vinegar to the waste water tank to prevent further foaming.
If foam comes out of the air outlet, switch off the appliance immediately and empty the waste water tank.
After initial intensive cleaning, you can prevent excessive foaming by using THOMAS cleaning concentrate, which contains a special anti-foaming agent.
Avoid treading on the carpet as long as it is still damp.
During and after cleaning, keep the room well ventilated for quick drying.
The waste water container holds a volume of 1.9 litres. If this is exceeded, the electric float switch shut-off triggers and you must empty the waste water tank before vacuuming can continue.

Wet vacuuming

Your THOMAS PET & FAMILY can vacuum up spilled water-based, non-hazardous fluids (water, fruit juice, coffee or similar liquids).
Use the appropriate nozzle from the accessories according to the job:

Application	Nozzle / Accessory
Cleaning up water-based fluids from: • Carpets • Hard floors (tiles, PVC)	• Floor spray nozzle • Floor spray nozzle + hard floor adapter

The vacuuming procedure is similar to spray extraction.

Los siguientes apartados le ofrecen consejos para el uso de las tres variantes de aspiración. Pueden considerarse como complemento a las instrucciones de uso. Preste atención en todo momento a las instrucciones para el manejo del aparato.

Aspiración en seco

La aspiración en seco con su THOMAS PET & FAMILY se realiza de la misma forma que con una aspiradora convencional. La diferencia es que puede elegir que el polvo pase a través de un filtro de agua.
Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

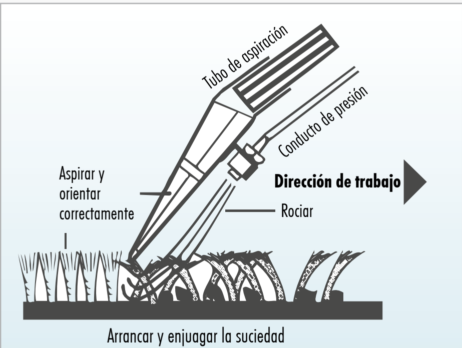
Aplicación	Boquilla/Accesorio
Moqueta/alfombra o suelo duro	Boquilla para alfombra de pelo de animal y suelos duros
Moqueta/alfombra	Boquilla turbo
Tapizado, vehículos, etc.	Boquilla para tapizados de pelo de animal
Juntas, esquinas, vehículos, lugares de difícil acceso	Boquilla para juntas
Muebles, PC, teclado, libros, etc.	Pincel aspirador

Aspiración con lavado + extracción por pulverización

Con su THOMAS PET & FAMILY puede realizar una limpieza a fondo de moquetas/alfombras, asientos y suelos duros mediante la aspiración con lavado.
En un paso de trabajo, se pulveriza una solución de limpieza que arranca la suciedad, la enjuaga y aspira el agua sucia.
Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

Aplicación	Boquilla/Accesorio
Limpieza a fondo de moquetas/alfombras + Eliminación de manchas	Boquilla para aspirar con lavado apta para suelos
Limpieza a fondo de asientos + Eliminación de manchas	Boquilla para aspirar con lavado apta para asientos
Limpieza de suelos duros	Boquilla para aspirar con lavado apta para suelos + Adaptador para suelos duros

Asegúrese de que el material que desea limpiar en húmedo sea adecuado para ello. No limpie nunca en húmedo moquetas/alfombras delicadas, tejidas a mano o que destiñan ni suelos de parquet o tarima flotante. Respete las indicaciones para el cuidado del fabricante del objeto que desea limpiar.
Compruebe que no destiña la moqueta/alfombra que desea limpiar aplicando un poco de solución de limpieza en un paño de algodón blanco y frotando éste en una zona pequeña y escondida de la moqueta/alfombra. Si el paño sigue blanco, la moqueta/alfombra no destiñe. Si hay restos de color en el paño, no limpie la moqueta/alfombra en húmedo. En caso de duda, acuda a un comercio especializado para obtener consejo.
Para conseguir una limpieza uniforme, proceda como se indica a continuación:



- Presione la palanca pulverizadora hasta que salga líquido de limpieza y dirija la boquilla siguiendo un trayecto en línea recta por la superficie que desee limpiar (moqueta/alfombra/suelo duro).
- Al final de una trayecto o al realizar una breve parada, suelte la palanca pulverizadora para detener el chorro pulverizado.
- Aspire el líquido pulverizado volviendo a dirigir la boquilla por el trayecto en línea recta que pulverizó anteriormente.
- Cuando se haya aspirado el líquido pulverizado, comience un nuevo trayecto ligeramente superpuesto al anterior. Así puede limpiarse toda la superficie, tramo a tramo.

Si quedaran restos de líquido en los trayectos que se han limpiado, pueden volver a aspirarse sin tener que pulverizarlos previamente.
En lugares muy sucios, la boquilla para aspirar con lavado apta para suelos puede aplicar líquido de limpieza cuando realice el movimiento hacia delante. También puede llevarse a cabo un tratamiento previo de la superficie, durante el cual solo se pondrá en funcionamiento la bomba.

Preste atención a no pulverizar demasiado líquido porque podrían formarse ondulaciones o protuberancias en la moqueta/alfombra que solo desaparecen tras un largo proceso de secado.
Si la moqueta/alfombra se enjabonó anteriormente, al usar por primera vez la THOMAS PET & FAMILY podría formarse mucha espuma en el depósito de residuos. En este caso, añada media taza de vinagre al depósito de residuos para evitar que siga formándose espuma.
Si sale espuma por la salida de aire, apague el aparato inmediatamente y vacíe el depósito de residuos.
Tras una limpieza a fondo con un limpiador concentrado THOMAS, queda descartada la formación excesiva de espuma puesto que el aparato cuenta con una parada especial de la espuma.
No pise la moqueta/alfombra cuando esté húmeda.
Durante la limpieza y después de ésta, debería ventilarse bien la sala para que se seque lo antes posible.
El depósito de residuos cuenta con una capacidad de 1,9 litros. Si se supera la anterior, se acciona la desconexión mediante el interruptor de flotador eléctrico y deberá vaciarse el depósito de residuos antes de que pueda continuar el proceso de aspiración.

Aspiración en húmedo

Con su THOMAS PET & FAMILY puede aspirar líquidos derramados no peligrosos de base acuosa (p. ej., agua, zumo, café o similares).
Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

Aplicación	Boquilla/Accesorio
Aspiración de líquidos de base acuosa de • Moquetas/alfombras • Suelos duros (baldosas, PVC)	• Boquilla para aspirar con lavado apta para suelos • Boquilla para aspirar con lavado apta para suelos + Adaptador para suelos duros

El proceso de aspiración se realiza del mismo modo que el de la aspiración con lavado.

Dysfonctionnements/ perturbations éventuels	Cause/remède
Généralités (toutes fonctions)	
L'appareil ne démarre pas	• Le câble secteur, le connecteur, la prise sont-ils en bon état ? • Avant de les contrôler, retirer le connecteur du secteur, confier les réparations éventuelles à un électricien agréé • L'appareil est-il allumé ? ➔ Vérifier
Aspiration de matières sèches (MS) avec AQUAFILTER	
De la poussière sort de l'aspirateur	• Le système AQUAFILTER est-il bien monté conformément au mode d'emploi ? • Y a-t-il suffisamment d'eau dans la cuve ➔ Vérifier
La puissance d'aspiration diminue peu à peu	• Le filtre hygiénique spécial est-il bouché ? ➔ Nettoyer le filtre hygiénique spécial • Le suceur, le tube d'aspiration ou le flexible d'aspiration sont-il bouchés par un corps étranger ? ➔ Tirer sur le flexible pendant que l'appareil est en marche. Cet étirement permet de débloquer les matières qui le bouchent. Éliminer les corps étrangers • Le capot de l'appareil est-il fermé correctement ? ➔ Vérifier
La puissance d'aspiration est trop faible	• L'injecteur d'eau dans le raccord d'aspiration est-il bouché ? ➔ Démonter et nettoyer, et le cas échéant, rincer à l'eau claire • Le filtre hygiénique spécial est-il bouché ? ➔ Nettoyer le filtre hygiénique spécial • Le suceur, le tube d'aspiration ou le flexible d'aspiration sont-il bouchés par un corps étranger ? ➔ Démonter et nettoyer • La régulation électronique de la puissance d'aspiration est-elle réglée sur MIN ? ➔Régler la puissance d'aspiration sur MAX • Le coulisseau se trouvant sur la poignée et permettant la régulation mécanique de la puissance d'aspiration est-il ouvert ? ➔ Fermer le coulisseau
Formation d'une grande quantité de gouttes d'eau sur la face intérieure du capot de l'appareil	• Le système AQUAFILTER contient vraisemblablement trop de poussières ➔ Nettoyer le système AQUAFILTER et changer l'eau
Aspiration de matières sèches (avec sac)	
De la poussière sort de l'aspirateur	• Le sac est-il correctement monté ?
La puissance d'aspiration est trop faible	• Le sac est-il plein ? ➔ Changer le sac de l'aspirateur

Dysfonctionnements/ perturbations éventuels	Cause/remède
Aspiration-lavage	
L'appareil s'éteint pendant l'utilisation	• La cuve d'eau usée est-elle pleine (le flotteur s'est déclenché) ? ➔ Vider • L'appareil est-il incliné ou a-t-il été déplacé rapidement dans un virage (le flotteur s'est déclenché) ? ➔ Placer l'appareil sur une surface plane, allumer de nouveau l'appareil
De l'eau sort des orifices d'échappement d'air de l'appareil	• Le flotteur est-il encrassé et bloqué, c'est-à-dire qu'il ne peut plus réagir lorsque la cuve est pleine ? ➔ Nettoyer le flotteur et la cuve
De grandes quantités d'eau s'accumulent à l'intérieur (quelques gouttes sont tout à fait normales)	• Les joints et garnitures d'étanchéité sont fortement encrassés ? ➔ Nettoyer • Avez-vous oublié de placer l'insert d'aspiration-nettoyage ? ➔ Vérifier
De grandes quantités de mousse s'accumulent dans la cuve pour eau usée	• Avez-vous utilisé un autre produit que la solution de nettoyage THOMAS ? ➔ Changer de produit
La pompe est en marche et pourtant aucune solution de nettoyage ne s'écoule	• Avez vous rempli le réservoir de solution de nettoyage ? ➔ Remplir • Le suceur injecteur est-il bouché ? ➔ Faire tremper l'injecteur dans de l'eau tiède pendant un certain temps puis éliminer la saleté par soufflage fort • L'orifice du raccord du réservoir est-il bouché ? ➔ Retirer le réservoir puis aspirer à fond l'orifice (raccord réservoir d'eau propre/corps de l'appareil) avec le suceur pour joint pour éliminer la saleté qui s'y est éventuellement déposée
Humidité résiduelle trop importante, le liquide ne peut pas être aspiré correctement	• La régulation électronique de la puissance d'aspiration est-elle réglée sur MIN ? ➔ Régler la puissance d'aspiration sur MAX • Le coulisseau se trouvant sur la poignée et permettant la régulation mécanique de la puissance d'aspiration est-il ouvert ? ➔ Fermer le coulisseau • Le suceur adhère-t-il bien au sol ? ➔ Tenir le suceur plus verticalement pour l'aspiration

Opgetreden storingen/ gebreken	Oorzaak/oplossing
Algemeen (alle functies)	
Het apparaat kan niet in gebruik worden genomen	• Zijn stroomkabel, stekker en stopcontact intact? • Stekker ter controle uit het stopcontact trekken, eventueel reparaties laten uitvoeren door geautoriseerd, deskundig personeel • Is het apparaat ingeschakeld? ➔ Controleren
Stofzuigen (met waterfilter)	
Bij het zuigen komt stof naar buiten	• Is het waterfiltersysteem volgens de gebruiksaanwijzing gemonteerd? • Bevindt zich genoeg water in de opvangbak voor vuil water? ➔ Controleren
Zuigkracht neemt langzaam af	• Is het speciale hygiënefilter verstopt? ➔ Speciaal hygiënefilter reinigen • Zijn mondstuk, zuigbuis of zuigslang met grove verontreinigingen vervuild? ➔ Buigen van de slang tijdens het bedrijf maakt de verstopping los, verstopping verwijderen • Is het deksel van de behuizing correct gesloten? ➔ Controleren
Zuigkracht is te laag	• Is de ejector in de aanzuigaansluiting verstopt? ➔ Demonteren en reinigen resp. uitspoelen met water • Is het speciale hygiënefilter verstopt? ➔ Speciaal hygiënefilter reinigen • Zijn mondstuk, zuigbuis of zuigslang met grove verontreinigingen vervuild? ➔ Demonteren en reinigen • Is de elektronische zuigkrachtregeling op MIN ingesteld? ➔ Zuigkracht instellen op MAX • Is de mechanische zuigkrachtregeling op de handgreep geopend? ➔ Schuif op de handgreep sluiten
Veel waterdruppels aan de binnenzijde van het deksel	• Het waterfiltersysteem bevat waarschijnlijk te veel stof ➔ Waterfiltersysteem reinigen, water verversen
Stofzuigen (met filterzak)	
Bij het zuigen komt stof naar buiten	• Is de filterzak correct gemonteerd?
Zuigkracht is te laag	• Is de filterzak vol? ➔ Nieuwe zak plaatsen

Opgetreden storingen/ gebreken	Oorzaak/oplossing
Waszuigen	
Het apparaat schakelt tijdens het bedrijf uit	• Is de opvangbak voor vuil water vol (vlotter geactiveerd)? ➔ Legen • Staat het apparaat schuin of is snel in een bocht bewogen (vlotter geactiveerd)? ➔ Apparaat horizontaal zetten, apparaat opnieuw inschakelen
Er komt water uit de uitblaasopeningen van het apparaat	• Is de vlotter in de opvangbak voor vuil water vervuild en niet meer beweeglijk, d.w.z. dat hij niet meer kan worden geactiveerd als de bak vol is? ➔ Vlotter en bak reinigen
In de zuigruimte vormt zich een ongewoon grote waterplas (enkele druppels zijn normaal)	• Zijn de afdichtingen sterk vervuild? ➔ Reinigen • Is het waszuigelement vergeten? ➔ Controleren
In de opvangbak voor vuil water ontstaat ongewoon veel schuim	• Is origineel THOMAS-reinigingsconcentraat gebruikt? ➔ Verversen
Er komt geen reinigingsvloeistof naar buiten, hoewel de pomp ingeschakeld is	• Is de sproeimiddeltank gevuld met reinigingsvloeistof? ➔ Bijvullen • Is de sproeikop verstopt? ➔ Leg de sproeikop een tijdje in lauwwarm water en blaas hem daarna krachtig door • Is de aansluitopening van de tank verstopt? ➔ Verwijder de tank voor schoon water en zuig de aansluitopening van de tank (verbinding tank voor schoon water/behuizing) grondig af met het voegenmondstuk om eventuele verontreinigingen te verwijderen
Te hoge restvochtigheid, reinigingsvloeistof wordt niet goed opgezogen	• Is de elektronische zuigkrachtregeling op MIN ingesteld? ➔ Zuigkracht instellen op MAX • Is de mechanische zuigkrachtregeling op de handgreep geopend? ➔ Schuif op de handgreep sluiten • Ligt het mondstuk goed op de vloer? ➔ Mondstuk voor het afzuigen een beetje verticaler houden

Problems / malfunctions	Reason / remedy
General (all functions)	
The appliance will not start	• Are the power cord, plug and socket intact? • Before checking, unplug the power cord; have all repairs carried out by authorised specialists • Is the appliance switched on? ➔ Check
Vacuuming (dry vacuuming in aqua filter mode)	
Dust comes out of the appliance during vacuuming	• Is the aqua filter system fitted as described in the user manual? • Is there enough water in the waste water tank? ➔ Check
Suction power gradually decreases	• Is the special hygiene filter clogged? ➔ Clean the special hygiene filter • Are the nozzles, suction pipe or hoses blocked by coarse dirt? ➔ Stretch the hose during operation to loosen the blockage; remove the blockage • Is the housing cover properly shut? ➔ Check
Insufficient suction power	• Is the ejector in the suction port clogged? ➔ Disassemble and clean or rinse out with water • Is the special hygiene filter clogged? ➔ Clean the special hygiene filter • Are the nozzles, suction pipe or hoses blocked by coarse dirt? ➔ Disassemble and clean • Is the electronic suction power control set to MIN? ➔ Set the suction power to MAX • Is the mechanical suction power control on the handle open? ➔ Close the sliding button on the handle
Numerous water droplets on the inside of the housing cover	• There is probably too much dust in the aqua filter system ➔ Clean the aqua filter system, change the water
Vacuuming (dry vacuuming with filter bag)	
Dust comes out of the appliance during vacuuming	• Is the filter bag correctly fitted?
Insufficient suction power	• Is the filter bag full? ➔ Put in a new bag

Problems / malfunctions	Reason / remedy
Spray extraction	
The appliance switches off during operation	• Is the waste water tank full (float switch triggered)? ➔ Empty it • Have you tilted or suddenly turned the appliance (float switch triggered)? ➔ Place the appliance in a level position and switch it on
Water comes out of the exhaust openings	• Is the float in the waste water tank dirty and stuck, which means it can no longer respond when the tank is full? ➔ Clean the float and the tank
An excessive pool of water collects in the suction chamber (a few drops are considered normal).	• Are the gaskets and seal faces very dirty? ➔ Clean them • Did you forget to put in the spray extraction insert? ➔ Check
Excessive foaming in the waste water tank	• Are you using genuine THOMAS cleaning concentrate? ➔ Replace
No cleaning fluid comes out although the pump is switched on	• Is there cleaning fluid in the spray solution tank? ➔ Top up • Is the spray nozzle clogged? ➔ Place the nozzle in lukewarm water for a while and then blow it out • Is the tank connection duct clogged? ➔ Take out the fresh water tank and use the crevice nozzle to thoroughly vacuum any dirt from the tank connection duct (between the fresh water tank and the housing)
Excessive residual moisture, cleaning fluid is not properly extracted	• Is the electronic suction power control set to MIN? ➔ Set the suction power to MAX • Is the mechanical suction power control on the handle open? ➔ Close the sliding button on the handle • Is the nozzle lying correctly on the floor? ➔ Hold the nozzle slightly more upright for vacuuming

Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Generalidades (todas las funciones)	
El aparato no puede ponerse en marcha	• ¿Están intactos el cable de conexión a la red, el enchufe y la caja de enchufe? • Antes de comprobarlo, desenchufe el aparato; deje que las reparaciones sean realizadas únicamente por personal autorizado • ¿El aparato está conectado? ➔ Comprobarlo
Aspiración de polvo (aspiración en seco en el modo AQUAFILTER)	
Al aspirar, sale polvo del aparato	• ¿Está montado el sistema AQUAFILTER según las instrucciones de uso? • ¿Hay agua suficiente en el depósito de residuos? ➔ Comprobarlo
La fuerza de aspiración disminuye poco a poco	• ¿Está atascado el filtro higiénico especial? ➔ Limpiar el filtro higiénico especial • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? ➔ Si se extiende la manguera se soluciona el atascamiento • ¿Está la tapa de la carcasa correctamente cerrada? ➔ Comprobarlo
Fuerza de aspiración insuficiente	• ¿Está atascado el eyector en la tubuladura de aspiración? ➔ Desmontarlo y limpiarlo o enjuagarlo con agua • ¿Está atascado el filtro higiénico especial? ➔ Limpiar el filtro higiénico especial • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? ➔ Desmontarlos y limpiarlos • ¿Está ajustada a MIN la regulación electrónica de la fuerza de aspiración? ➔ Ajustar a MAX la fuerza de aspiración • ¿Está abierta la regulación mecánica de la fuerza de aspiración en el mango? ➔ Cerrar el botón deslizante del mango
Hay muchas gotas de agua en el interior de la tapa de la carcasa	• El sistema AQUAFILTER está probablemente lleno de mucho polvo ➔ Limpiar el sistema AQUAFILTER; sustituir el agua
Aspiración de polvo (aspiración en seco con bolsa filtrante)	
Al aspirar, sale polvo del aparato	• ¿Está la bolsa filtrante correctamente montada?
Fuerza de aspiración insuficiente	• ¿Está la bolsa filtrante llena? ➔ Colocar una nueva bolsa

Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Aspiración con lavado	
El aparato se desconecta durante el funcionamiento	• ¿Está lleno el depósito de residuos (se ha accionado el flotador)? ➔ Vaciarlo • ¿El aparato está en posición inclinada o se ha movido rápido en una curva (se ha accionado el flotador)? ➔ Colocar el aparato sobre una superficie plana; volver a encender el aparato
Sale agua por los orificios de purga del aparato	• ¿Está sucio el flotador del depósito de residuos y no funciona correctamente, es decir, que no puede accionarse cuando el depósito está lleno? ➔ Limpiar el flotador y el depósito
En el lugar de aspiración hay un charco demasiado grande (es normal que existan algunas gotas)	• ¿Están las juntas y las superficies estancas demasiado sucias? ➔ Limpiarlas • ¿Ha olvidado colocar el accesorio para la aspiración con lavado? ➔ Comprobarlo
Se forma una cantidad excesiva de espuma en el depósito de residuos	• ¿Se ha utilizado el limpiador concentrado original THOMAS? ➔ Sustituirlo
No sale ningún líquido de limpieza aunque la bomba está conectada	• ¿Hay líquido de limpieza en el depósito pulverizador? ➔ Rellenarlo • ¿Está atascada la boquilla pulverizadora? ➔ Colocar la boquilla durante algún tiempo en agua templada y, a continuación, aspirarla con fuerza • ¿Está atascada la abertura de conexión del depósito? ➔ Extraer el depósito de agua limpia y aspirar a fondo la abertura de conexión del depósito (punto de unión del depósito de agua limpia/carcasa) con la boquilla para juntas para retirar la suciedad existente
Demasiada humedad; el líquido de limpieza no se aspira correctamente	• ¿Está ajustada a MIN la regulación electrónica de la fuerza de aspiración? ➔ Ajustar a MAX la fuerza de aspiración • ¿Está abierta la regulación mecánica de la fuerza de aspiración en el mango? ➔ Cerrar el botón deslizante del mango • ¿Está la boquilla colocada correctamente en el suelo? ➔ Para aspirar, colocar la boquilla un poco más en vertical

Consignes concernant le recyclage

- **Emballage**
  L'emballage protège l'aspirateur des dommages pendant le transport. L'emballage est constitué de matériaux écologiques et peut donc être recyclé. Apportez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte prévus à cet ef et.
- **Élimination des produits de nettoyage**
  Pour l'élimination des produits de nettoyage, des restes de produits de nettoyage ou de l'eau sale contenant des produits de nettoyage, voir la fiche produit du fabricant du produit de nettoyage.
- **Appareil usagé**
  Lorsque vous ne vous servirez plus de votre THOMAS PET & FAMILY, veuillez rapporter l'appareil à votre revendeur ou à un centre de recyclage. Il contient encore de précieux matériaux recyclables. Adressez-vous à votre revendeur ou aux autorités de votre commune pour connaître les points de recyclage actuels.

Service après-vente

Veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé pour savoir quel est le service après vente THOMAS compétent dans votre cas.

Ce faisant, veuillez toujours lui indiquer les renseignements qui se trouvent sur la plaque signalétique de votre THOMAS PET & FAMILY.

Afin de garantir le maintien de la sécurité de votre appareil, nous vous recommandons expressément de confier toutes les réparations et, en particulier, les réparations sur les pièces conductrices d'électricité à des électriciens spécialisés.

En cas de dysfonctionnement, adressez-vous par conséquent à votre commerçant spécialisé ou directement à l'atelier de réparation concessionnaire.

Caractéristiques techniques

Désignation du type :	788/M
Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	Puissance nominale : 1400 W max. 1700 W
Longueur câble d'alimentation:	env. 8 m
Dimensions de l'appareil (L×l×h) :	(486×318×306 mm)
Poids de l'appareil à vide :	env. 8 kg
Capacité réservoir d'eau propre :	1,8 litres
Capacité cuve d'eau usée :	1,9 litres

Extinction électronique du flotteur par capteur REED

Réglage en continu de la puissance par commutateur de fonctionnement Softtouch (électronique par effleurement)

Garantie

Indépendamment des obligations de garantie du revendeur résultant du contrat d'achat, nous offrons des prestations de garantie pour cet appareil, selon les conditions suivantes :

1. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de la livraison de l'appareil au premier consommateur final. Si l'appareil est utilisé à des fins commerciales/industrielles ou soumis à une sollicitation similaire, cette garantie est réduite à 12 mois. La présentation de la facture d'achat est indispensable pour faire valoir un droit à garantie.
2. Au cours de la période couverte par la garantie, nous procédons à l'élimination de tous les vices fonctionnels importants de l'appareil dès lors qu'il est prouvé qu'ils sont dus à une fabrication incorrecte ou un vice de matériel. Ce faisant, nous pouvons à notre discrétion soit procéder à la réparation des pièces défectueuses, soit à un échange de ces pièces. La propriété des pièces défectueuses échangées nous est alors transférée. La garantie ne s'étend pas aux pièces très fragiles, telles que pièces en verre, plastiques, lampes, etc. Tout vice constaté au cours de la période de garantie doit nous être déclaré immédiatement après sa constatation. Au cours de la période de garantie, les pièces de rechange nécessaires pour l'élimination des dysfonctionnements apparus ainsi que les frais de main-d'œuvre/réparation proprement dite ne sont pas facturés au client. En cas de recours injustifié à notre service après vente, les frais encourus sont toutefois à la charge du client. Des travaux de réparation chez le client ou sur les lieux d'installation de l'appareil ne peuvent être exigés que pour les gros appareils. Tous les autres appareils doivent être envoyés au point de service après vente ou atelier de réparation concessionnaire le plus proche ou bien directement à notre usine.
3. Il n'existe aucune obligation de garantie en cas de légères divergences sans importance pour la valeur et le fonctionnement de l'appareil. De même, toute garantie est exclue en cas de dommages dus à des effets chimiques ou électrochimiques entraînés par l'eau utilisée, et d'une façon générale par des conditions ambiantes anormales lors de l'exploitation. Tout droit à garantie est exclu en cas de dommages résultant d'une usure normale et par ailleurs en cas de non respect du mode d'emploi ou d'utilisation incorrecte de l'appareil.
4. Le droit à garantie devient caduc en cas d'intervention ou de réparations de l'appareil par des personnes non autorisées.
5. Les prestations effectuées dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prolongation ou renouvellement de la garantie accordée au départ, qu'il s'agisse de l'appareil en entier ou des pièces de rechange qui y ont été intégrées. Le délai de garantie pour les pièces remplacées prend donc fin avec l'expiration du délai de garantie de tout l'appareil.
6. Tout autre droit ou droit élargi, et notamment tout droit à dommage-intérêt pour des dommages encourus à côté de ceux se rapportant à l'appareil lui-même sont exclus, à moins de dispositions impératives légales relatives à une telle responsabilité.

Nos services après vente sont également à votre disposition après expiration du délai de garantie. Veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé ou directement à l'un de nos points de service après vente.

Sous réserve de modifications techniques.

Aanwijzingen m.b.t. de afvoer

- **Verpakking**
  De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen en is daarom recyclebaar. Voer verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft af als recyclebaar plastic.
- **Afvoer van reinigingsmiddelen**
  Voor de afvoer van reinigingsmiddelen, resten van reinigingsmiddelen of vuil water met reinigingsmiddelen in de opvangbak voor vuil water, zie het productgegevensblad van de fabrikant van het reinigingsmiddel.
- **Oud apparaat**
  Als uw THOMAS PET & FAMILY het einde van de levensduur heeft bereikt, geeft u het apparaat af bij uw dealer of een recyclingcentrum. Het bevat waardevolle, herbruikbare materialen. De actuele manieren om elektrische apparaten af te voeren, kunt u opvragen bij uw dealer of bij de gemeenteadministratie.

Klantenservice

Vraag uw dealer naar de THOMAS-klantenservice die voor u verantwoordelijk is.

Geef ook meteen de gegevens van het typeplaatje van uw THOMAS PET & FAMILY aan.

Om de veiligheid van het apparaat in stand te houden, mogen reparaties, met name aan stroomvoerende componenten, uitsluitend door elektriciens worden uitgevoerd.

In geval van een storing dient u daarom contact op te nemen met uw dealer of direct met de klantenservice.

Technische gegevens

Type:	788/M
Voedingsspanning:	230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	Nominaal vermogen: 1400 W max. 1700 W
Lengte stroomkabel:	ca. 8 m
Afmetingen van het apparaat (l × b × h):	(486 × 318 × 306 mm)
Leeg apparaatgewicht:	ca. 8 kg
Inhoud tank voor schoon water:	1,8 liter
Inhoud opvangbak voor vuil water:	1,9 liter

Elektronische vlotteruitschakeling door REED-sensor

Traploze vermogensinstelling via Softtouch-functieschakelaar (Touchtronic)

Garantie

Onafhankelijk van de garantieplichten van de dealer uit het koopcontract geven wij op dit apparaat garantie volgens onderstaande voorwaarden:

1. De garantieperiode bedraagt 24 maanden – gerekend vanaf de dag van levering aan de eindgebruiker. Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden of bij overeenkomstige belasting wordt de garantieperiode beperkt tot 12 maanden. Om de aanspraak te doen gelden, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.
2. Binnen de garantieperiode verhelpen wij alle wezenlijke functiegebreken die aantoonbaar aan een gebrekkige uitvoering of materiaalfouten te wijten zijn door de defecte onderdelen te repareren of te vervangen; vervangen onderdelen worden ons eigendom. De garantie geldt niet voor licht breekbare onderdelen, zoals glas, kunststoffen en lampen. Gebreken moeten binnen de garantieperiode onmiddellijk na de vaststelling aan ons worden gemeld. Tijdens de garantieperiode worden de reserveonderdelen en de kosten van de werkuren die nodig waren om de storingen te verhelpen niet op u verhaald. Bij onrechtmatige gebruikmaking van onze klantenservice zijn de daarmee verbonden kosten voor rekening van de klant. Reparatiewerkzaamheden bij de klant of op de plaats van gebruik kunnen alleen worden verlangd voor grote apparaten. Andere apparaten moeten naar onze dichtstbijzijnde klantenservice of servicewerkplaats worden gebracht of naar onze fabriek worden opgestuurd.
3. Een garantieplicht wordt niet veroorzaakt door kleine afwijkingen die onbeduidend zijn voor de waarde en de bruikbaarheid van het apparaat, door schade als gevolg van chemische en elektrochemische invloeden van water, alsook van anomale omgevingsomstandigheden. Een aanspraak op garantie bestaat niet bij schade als gevolg van normale slijtage en bij het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of onreglementair gebruik.
4. De aanspraak op garantie verliest zijn geldigheid als personen die niet door ons geautoriseerd zijn reparaties aan het apparaat uitvoeren of wijzigingen aanbrengen.
5. Werkzaamheden onder garantie leiden noch voor het apparaat, noch voor de ingebouwde reserveonderdelen tot een verlenging of vernieuwing van de garantieperiode: de garantieperiode voor de ingebouwde reserveonderdelen eindigt met de garantieperiode voor het volledige apparaat.
6. Verdergaande of andere aanspraken, met name aanspraak op vergoeding van buiten het apparaat ontstane schade, zijn – voor zover een aansprakelijkheid niet dwingend wettelijk voorgeschreven is – uitgesloten.

Ook na afloop van de garantieperiode biedt onze klantenservice zijn diensten aan. Neem contact op met uw dealer of direct met de klantenservice.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Information on disposal

- **Packaging**
  The packaging protects the vacuum cleaner from damage in transit. It is made of environmentally friendly materials and is therefore recyclable. Dispose of any packaging material you no longer need at your local recycling centre.
- **Disposing of cleaning agent**
  To dispose of cleaning agents, cleaning agent residue or waste water containing cleaning agent, see the product data sheet of the cleaning agent manufacturer.
- **Used appliances**
  If your THOMAS PET & FAMILY has reached the end of its service life, take it to your dealer or a recycling centre for disposal. It still contains valuable recyclable materials. For the current disposal options, please ask your dealer or local authorities.

Customer service

Ask you dealer for the THOMAS customer service centre in your area.

Please also provide the information on the nameplate of your THOMAS PET & FAMILY.

To maintain the safety of the appliance, only have repairs, particularly those on live components, performed by qualified electricians.

In the event of a malfunction, consult your specialist dealer or contact the factory customer service directly.

Technical data

Type designation:	788/M
Power supply:	230 V, 50 Hz
Power consumption:	Rated Power: 1400 W max. 1700 W
Power cord length:	approx. 8 m
Appliance dimensions (L×W×H):	(486×318×306 mm)
Appliance weight, empty:	approx. 8 kg
Capacity of fresh water tank:	1.8 litres
Waste water tank capacity:	1.9 litres

Electronic float switch shut-of with REED sensor

Infinitely variable power setting with soft-touch function switch (Touchtronic)

Warranty

Independently of the warranty obligations of the dealer arising from the sales contract, we offer the following guarantee on the appliance according to the conditions below:

1. The warranty period is 24 months from the day of delivery to the first end user. This period is limited to 12 months for commercial use or equivalent operational demands. To pursue a claim, proof of purchase must be submitted.
2. Within the warranty period we will rectify all substantial, verifiable functional inadequacies due to faulty design or material defects by either repairing the defective parts or replacing them at our discretion; the exchanged parts then become our property. The guarantee does not extend to easily broken parts such as glass, plastic, lights. Defects must be reported to us immediately upon detection within the warranty period. During the warranty period, the cost of labour and of spare parts needed to rectify the malfunctions will not be billed. In the case of unwarranted claims against our customer service centre, the costs incurred will be charged to the customer. Repair work at the customer's location or installation site can only be requested in the case of large appliances. Other appliances must be sent to our nearest customer service centre, authorised repair shop, or to the factory.
3. There is no warranty obligation in the case of minor deviations from product specifications which do not affect the value or usability of the product caused by chemical or electro-chemical effects, or by water, or damage generally resulting from abnormal ambient conditions. In addition, no warranty claims are accepted for damage resulting from normal wear and tear, or from non-observance of the user manual or inappropriate use.
4. Any claim under warranty is also void if persons not authorised by us undertake any modifications or repairs to the appliance.
5. Warranty services neither extend nor renew the warranty period for the appliance or any installed replacement parts: the warranty period for installed replacement parts ends along with the warranty period for the entire appliance.
6. Additional or other claims, particularly those for compensation for damage caused outside of the appliance – providing there is no legally stipulated liability for this – are excluded.

We also offer you our customer service beyond the expiry of your warranty period. Please consult your dealer or contact our customer service department directly.

Subject to technical modifications.

Indicaciones para la eliminación

- **Embalaje**
  El embalaje protege la aspiradora frente a daños durante su transporte. Está compuesto de materiales ecológicos y, por lo tanto, es reciclable. Elimine el material de embalaje que no necesite en los puntos limpios indicados para tal efecto.
- **Eliminación de productos de limpieza**
  Para eliminar productos de limpieza, restos de estos o el agua sucia que contiene productos de limpieza almacenada en el depósito de residuos, véase la hoja de datos del producto suministrada por el fabricante del producto de limpieza.
- **Aparato usado**
  Si ya no le sirve la THOMAS PET & FAMILY, entregue el aparato a su comercio especializado o llévelo a un centro de reciclaje para su reutilización. Este aparato contiene materiales reutilizables muy valiosos. Para más información sobre centros de recogida de residuos, contacte con su comercio especializado o con la administración municipal.

Servicio de atención al cliente

Consulte a su comercio especializado a qué servicio de atención al cliente THOMAS debe dirigirse.

Para ello comuníquele los datos de la placa de características de su THOMAS PET & FAMILY.

Para mantener la seguridad del aparato, las reparaciones (especialmente de piezas conductoras de corriente) solo deben ser llevadas a cabo por electricistas cualificados.

En caso de averías, diríjase a su comercio especializado o directamente al servicio de atención al cliente de la fábrica.

Datos técnicos

Denominación del tipo:	788/M
Alimentación de tensión:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	Potencia nominal: 1400 W máx. 1700 W
Longitud del cable de alimentación:	aprox. 8 m
Dimensiones del aparato (L×An×Al):	(486×318×306 mm)
Peso del aparato vacío:	aprox. 8 kg
Capacidad depósito agua limpia:	1,8 litros
Capacidad depósito de residuos:	1,9 litros

Desconexión mediante interruptor de flotador electrónico por sensor REED

Ajuste continuo de potencia mediante el selector táctil de funciones (Touchtronik)

Garantía

Independientemente de la obligación de garantía del comercio donde adquirió el producto, el aparato disfruta de una garantía sujeta a lo siguiente:

1. El periodo de garantía abarca 24 meses, contando desde la fecha de entrega al primer comprador. Éste se reduce a 12 meses en caso de un uso para fines comerciales o un uso equiparable. Para la reclamación de la garantía es necesario presentar la factura de compra.
2. Dentro del periodo de garantía, asumiremos todos los fallos en el funcionamiento debido a errores de fabricación o materiales defectuosos, y repararemos o sustituiremos las piezas deficientes a nuestra elección; las piezas sustituidas siguen siendo de nuestra propiedad. La garantía no se extiende a las piezas frágiles (p. ej. cristales, plásticos, lámparas). Las averías deben ser comunicadas de inmediato dentro del periodo de garantía. Durante el plazo de garantía no le serán facturadas las piezas de repuesto necesarias para solucionar los fallos de funcionamiento en cuestión ni tampoco los costes de mano de obra. En caso de uso indebido de nuestro servicio de atención al cliente, los costes generados se le cargarán al cliente. Solo se pueden solicitar trabajos de mantenimiento en las instalaciones del cliente o en el lugar de colocación del aparato en caso de aparatos de gran tamaño. Los demás aparatos deberán ser enviados a nuestro centro de atención al cliente más próximo o a nuestra fábrica.
3. No habrá ninguna obligación de garantía por pequeñas variaciones cuando éstas no afecten al valor y a la utilidad del producto, por daños causados por la influencia química o electroquímica del agua o por condiciones atmosféricas inusuales. La garantía no cubre los daños resultantes de un desgaste normal, que no estén producidos por la inobservancia de las instrucciones de uso o por un uso indebido.
4. La garantía pierde su validez si personas no autorizadas por nosotros efectúan cambios o reparaciones en el aparato.
5. Las prestaciones de garantía no conllevan ni para el aparato ni para las piezas de repuesto reequipadas una prolongación o renovación del periodo de garantía: el periodo de garantía para estas piezas de repuesto finaliza con el de todo el aparato.
6. Quedan excluidas de la garantía las reclamaciones de mayor alcance o de otro tipo, especialmente las referentes a la indemnización por daños causados fuera del aparato (siempre que no exista obligación legal para ello).

Una vez cumplido el plazo de garantía, el servicio de atención al cliente seguirá ofreciendo sus servicios. Diríjase a su comercio especializado o directamente a nuestro departamento de atención al cliente.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Services après-vente / Klantenservice / After Sales Service Address / Centros de atención al cliente

België:
ACEDEM sprl
Rue Vanderkindere 87
B-1180 Bruxelles (Uccle)
Tél.: +32 (0) 2 344 47 12
Fax: +32 (0) 2 343 43 49
E-mail : acedem@SKYNET.BE
www.acedem.be

ETP Repair Service bvba
Passtraat 121
B-9100 Sint-Niklaas
Tel. +32 (0) 3 776 89 98
Fax +32 (0) 3 776 35 44
E-mail: info@newetp.be
www.newetp.be

Servinter (Servilux)
Zeilstraat 12
B-3500 Hasselt
Tel.: +32 (0) 78 35 34 54
Fax: +32 (0) 11 28 17 91
E-mail: info@servilux.be
www.servilux.be

France:
ATOM
62, Rue Louis Petit
ZA des Pierres Blanches B.P. 53
F-59220 Denain
Tél. +33 (0) 3.27.31.88.64
Fax +33 (0) 3.27.31.78.87
E-mail: sav@atom-sa.fr
www.atom-sa.fr

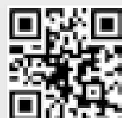
Mena Toulouse Service
4, rue Jules Raimu
F-31200 Toulouse
Tel. +33 (0) 5.61.58.26.93
Fax +33 (0) 5.61.58.40.55
E-mail: mena-toulouse-service@wanadoo.fr
www.menatoulouseservice.com

Niederlande:
A & M Whiteparts B.V.
Souvereinstraat 17
NL 4903 RH Oosterhout (NB)
Tel.: +31 (0) 162-420954
Fax: +31 (0) 162-467126
E-mail: info@whiteparts.nl
www.whiteparts.nl

United Kingdom:
Atlas Refurb And Repair Limited
8&9 Etruria Way
Bilston
West Midlands
WV14 7LH
Phone 0044 (0) 1902408544
Mobile 07538 050 562
cameron.fowler@atlas-refurb.co.uk

Chile:
MEGASA
Av. Tabancura N° 1.682
Vitacura - Santiago
Tel. 562-22156585
Email: info@megasa.cl
www.thomas.cl

Peru:
MULTISERVICIOS ELECTRONICOS SAC
Av. Tomas Marzano N° 4892
Surco – Lima
Tel. 511-2746704
informes@mselectronicos.com.pe
www.thomas.pe


www.robert-thomas.net

THOMAS

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY

Teile-Nr. 188 317 - GA 06/15